叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对最近出版的两本小册子的思考(reflections Upon Two Pamphlets Lately) 000001

2. 对最近出版的两本小册子的思考(reflections Upon Two Pamphlets Lately) 000002

3. 对最近出版的两本小册子的思考(reflections Upon Two Pamphlets Lately) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对最近出版的两本小册子的思考(Reflections upon Two Pamphlets Lately)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['i:tekst] [kən'teɪnz]
This **etext** **contains**
这 电子文本 包含

此电子文本包含

[rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]
Reflections **on** **a** **Letter** **from** **Monsieur** **de** **Cros** **,** **concerning** **the** **Memoirs** **of**
反思 在 一个 信 从 先生 德 十字路口 , 有关 这 回忆录 的
['krɪsndəm]
Christendom
基督教世界

关于德·克罗斯先生关于基督教回忆录的一封信的思考

[rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs]
Reflections **upon** **an** **Answer** **to** **the** **Letter** **from** **Monsieur** **De** **Cros**
反思 之上 一个 回答 到 这 信 从 先生 德 十字路口

对德克罗斯先生来信的答复的思考

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪ'rætɪk] .
The **spelling** **and** **hyphenation** **in** **the** **original** **are** **erratic** **.**
这 拼写 和 连字符 在 这 原来的 是 不稳定的 .

原文的拼写和连字符使用不规范。

[noʊ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
No **corrections** **have** **been** **made** **other** **than** **those** **listed** **at** **the** **end** **of** **the**
不 更正 有 到过 制成 其他 比 那些 列出 在 这 结尾 的 这
['i:tekst] .
etext **.**
电子文本 .

除了电子文本末尾列出的更正之外，没有进行其他更正。

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ə'pɑ:n]
UPON
之上

之上

[tu:] ['pæmflɪts]
Two **Pamphlets**
二 小册子

两本小册子

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ;
Lately **Published** **;**
最近 已发布 ;

近期出版;

[wʌn] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
One called , A Letter from
一 称为 , 一个 信 从

其中一封名为《一封来自.....的信》

[mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Monsieur de Cros , concerning the
先生 德 十字路口 , 有关 这

德·克罗先生，关于

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
Memoirs of Christendom .
回忆录 的 基督教世界 .

基督教回忆录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And the Other ,
和 这 其他 ,

还有另一个，

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] .
An Answer to that Letter .
一个 回答 到 那 信 .

对那封信的答复。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Pretended to have been written by
假装 到 有 到过 书面 经过

假装是.....写的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɛmˌwɑːrz] .
the Author of the said Memoirs .
这 作者 的 这 说 回忆录 .

该回忆录的作者。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] .
By a Lover of Truth .
经过 一个 情人 的 真相 .

一位热爱真理的人。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər] ,
IMPRIMATUR ,
印章 ,

IMPRIMATUR,

['eɪprəl] 21st . -
April 21st . 1693
四月 21st . -

1693年4月21日

['edwərd] ['kʊk] .
Edward Cooke .
爱德华 库克 .

爱德华·库克。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] ['bɔːldwɪn] , [nɪr] [ðə; ði]
Printed for Richard Baldwin , near the
打印 为了 理查德 鲍德温 , 靠近 这

由理查德·鲍德温印刷，靠近

['ɑːksfərd] - [ɑːrmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] . - .
Oxford - Arms in Warwick - Lane . 1693 .
牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 . - .

牛津武器店位于沃里克巷。1693年。

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɑːn][ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['letər]
LETTER
信

信

[frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , & [siː] .
From Monsieur de Cros , & c .
从 先生 德 十字路口 , & c .

来自德克罗斯先生，等等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]
I Was very glad when I heard that one Monsieur de Cros had published an
我 曾是 非常 高兴的 什么时候 我 听到 那 一 先生 德 十字路口 有 已发布 一个
['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] ,
Answer to a late Book ,
回答 到 一个 晚的 书 ,

我听说德·克罗斯先生出版了一本对近期出版的一本书的回应，感到非常高兴。

, ['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
Entituled , Memoirs of what pass'd in Christendom ,
标题 , 回忆录 的 什么 通过 在 基督教世界 ,

题为《基督教世界往事回忆录》

& [siː] . [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ɪk'spekt][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðoʊz] [ə'ferz]
& c . And could not but expect some considerable Discoveries in those Affairs
& c . 和 可以 不是 但 预计 一些 大量 发现 在 那些 事务
[ænd; ənd] - ,
and Intriegues ,
和 - ,

等等。而且，人们不禁预期会在这些事件和阴谋中发现一些重大成果。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [bɪ'saɪdz] ,
from a person who thought himself a Match for Sir W . T . Besides ,
从 一个 人 WHO 想法 他自己 一个 匹配 为了 先生 W . T . 除了 ,

此外，还有一位自认为能与威廉·泰勒爵士匹敌的人。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
I hoped it might have had this good Effect ,
我 希望 它 可能 有 有 这 好的 影响 ,

我希望它能产生这样的好效果。

[tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː 'es][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to move that Author in his own defence to oblige us once more with his
到 移动 那 作者 在 他的 自己的 防御 到 必须 我们 一次 更多的 和 他的
[pen] .
Pen .
笔 .

为了维护自己的声誉，促使这位作者再次拿起笔来为我们服务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðɪs] [ˈpæmflət] [ˈgriːdɪli] , [æz; əz][aɪ][duː][moʊst]
This **was** **sufficient** **to** **make** **me** **buy** **this** **Pamphlet** **greedily** **,** **as** **I** **do** **most**
这 曾是 充足的 到 制作 我 买 这 小册子 贪婪地 , 作为 我 做 最多
[ˈʌðər] ;
others **;**
其他的 ;

这足以让我像购买其他大多数小册子一样，贪婪地买下这本小册子；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ˌentərˈteɪn] [wʌn] [ɪl] [ɪˈnʌf] ,
which **tho** **very** **often** **they** **entertain** **one** **ill** **enough** **,**
哪个 虽然 非常 经常 他们 招待 一 患病的 足够的 ,

虽然他们经常招待病人，

[jet] [sɜːrv] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [əˈmɪdst][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌv; əv]
yet **serve** **in** **general** **for** **some** **amusement** **amidst** **the** **Noise** **and** **Hurry** **of**
然而 服务 在 一般的 为了 一些 娱乐 在……之中 这 噪音 和 匆忙 的
[ə; eɪ][ˈdɜːrti] [taʊn] .
a **dirty** **Town** **.**
一个 肮脏的 镇 .

然而，在喧嚣嘈杂的脏乱城镇中，它们通常能带来一些乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ][self] [diˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ;
But **when** **I** **had** **read** **it** **over** **,** **I** **soon** **found** **my** **self** **deceived** **in** **the** **first** **;**
但 什么时候 我 有 读 它 超过 , 我 很快 成立 我的 自己 受骗 在 这 第一的 ;

但当我重新阅读之后，我很快发现自己在第一遍阅读中就被欺骗了；

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and **have** **now** **lost** **all** **hopes** **of** **the** **other** **,**
和 有 现在 丢失的全部 希望 的 这 其他 ,

现在我们对对方已经彻底失去了希望。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈbʌv] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˌwerˈæz] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər]
since **I** **have** **waited** **above** **two** **months** **in** **that** **Expectation** **,** **whereas** **two** **days** **were**
自从 我 有 等待 多于 二 几个月 在 那 期待 , 然而 二 天 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] ,
sufficient **,**
充足的 ,

因为我为此等待了两个多月，而实际上两天就足够了。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈɔːθər] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
had **that** **Author** **thought** **fit** **to** **take** **any** **notice** **of** **such** **a** **Trifle** **,**
有 那 作者 想法 合身 到 拿 任何 注意 的 这样的 一个 琐事 ,

如果那位作者认为有必要注意到这样一件小事，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [naʊ] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
which **makes** **me** **now** **despair** **of** **it** **;**
哪个 制作 我 现在 绝望 的 它 ;

这让我现在对它感到绝望；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɜˢsiːvd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [soʊ][ɔːl][aɪ] [miːt]
and **as** **I** **perceiv'd** **the** **Town** **never** **looked** **for** **any** **such** **thing** **;** **so** **all** **I** **meet**
和 作为 我 感知到 这 镇 绝不 看起来 为了 任何 这样的 事物 ; 所以 全部 我 见面
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

据我观察，镇上的人似乎从未想过要找这样的人；所以我遇到的所有人，

['i:ðər] [ɪn] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] , [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

either	in	Coffee	-	houses	,	or	Ordinary	Conversation	,	have	such	despicable
任何一个	在	咖啡	-	房屋	,	或者	普通的	对话	,	有	这样的	卑鄙

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

Thoughts	of	this	Letter	,
想法	的	这	信	,

无论是在咖啡馆还是在日常谈话中，都不应该对这封信抱有如此卑鄙的想法。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][faɪnd][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

that	I	now	begin	to	find	I	never	had	any	reason	to	expect	it	at	all	.
那	我	现在	开始	到	寻找	我	绝不	有	任何	原因	到	预计	它	在	全部	.

我现在才意识到，我根本没有任何理由期待这件事发生。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] ,

For	in	truth	,
为了	在	真相	,

事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli] [tu:; tə]['bæntər] [fu:lz] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

the	whole	Letter	seems	to	me	only	design'd	to	Banter	Fools	or	Children	,
这	所有的	信	似乎	到	我	仅有的	设计的	到	闲聊	傻瓜	或者	孩子们	,

在我看来，整封信似乎只是为了戏弄傻瓜或孩子而设计的。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	to	be	written	by	a	man	who	had	lost	all	Respect	to	the	Publick	,
和	到	是	书面	经过	一个	男人	WHO	有	丢失的	全部	尊重	到	这	公众	,

而且，这本书的作者是一个已经完全丧失公众尊重的人。

[hu:m] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][ˌentər'teɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [stʌf] ,

whom	he	thinks	fit	to	entertain	with	such	wretched	stuff	,
谁	他	思考	合身	到	招待	和	这样的	可怜	东西	,

他认为有资格用这种低俗的东西来招待谁，

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [pli:z] [ɔ:r] [ɪn'strʌkt] ['eni] ['ri:dər] ,

which	certainly	he	could	not	pretend	should	either	please	or	instruct	any	Reader	,
哪个	当然	他	可以	不是	假装	应该	任何一个	请	或者	指示	任何	读者	,

他当然不能假装这会让任何读者感到愉悦或有所启发。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['mælɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][wɪt] [æz; əz][hɪm'self] .

who	had	not	as	much	malice	,	and	as	little	Wit	as	himself	.
WHO	有	不是	作为	很多	恶意	,	和	作为	小的	有	作为	他自己	.

他既没有他那样的恶意，也没有他那样的机智。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] ,

For	besides	Railing	and	Foul	Language	,
为了	除了	栏杆	和	犯规	语言	,

除了辱骂和污言秽语之外，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪz][æn; ən] ['erənt] [ʃæm] ,

his	whole	Letter	from	the	beginning	to	the	end	is	an	errant	Sham	,
他的	所有的	信	从	这	开始	到	这	结尾	是	一个	错误的	假	,

他整封信从头到尾都是彻头彻尾的谎言。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	has	nothing	in	it	.
和	有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [wʊd] [dɪ'send] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ]
I **was** **therefore** **in** **vain** **to** **imagine** **Sir** **W** **.** **T** **.** **would** **descend** **so** **much** **below**
我 曾是 所以 在 徒劳 到 想象 先生 W . T . 会 下降 所以 很多 以下
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

因此，我之前妄想威廉·泰勒爵士会如此自降身份，真是大错特错。

[tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][soʊ] ['fʊlsəm] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [di:]
to **take** **any** **notice** **of** **so** **fulsome** **a** **Libel** **;** **and** **I** **do** **not** **believe** **either** **de**
到 拿 任何 注意 的 所以 饱满 一个 诽谤 ; 和 我 做 不是 相信 任何一个 德
['krɔs] ,
Cros **,**
十字路口 ,

我不屑于理会如此露骨的诽谤；而且我也不相信德·克罗斯，

[ɔ:r][ðə; ði][kaɪnd] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['æftər][ðə; ði] ['letər] , [dɪd]['evər][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .
or **the** **kind** **Writer** **of** **the** **Advertisement** **after** **the** **Letter** **,** **did** **ever** **expect** **it** **.**
或者 这 种类 作家 的 这 广告 后 这 信 , 做过 曾经 预计 它 .

或者，那位在信后刊登广告的好心人，是否曾预料到这一点。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] , [ɪf] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
For **first** **,** **If** **Sir** **W** **.** **T** **.** **be** **such** **a** **Philosopher** **,**
为了 第一的 , 如果 先生 W . T . 是 这样的 一个 哲学家 ,

首先，如果威廉·泰勒爵士真是一位哲学家，

[æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,
as **he** **seems** **to** **be** **by** **his** **Essay** **upon** **the** **Gardens** **of** **Epicurus** **,**
作为 他 似乎 到 是 经过 他的 散文 之上 这 花园 的 伊壁鸠鲁 ,

从他的《论伊壁鸠鲁的花园》一书中可以看出，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɪnfɪnətli] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðoʊz]
as **well** **as** **several** **others** **;** **he** **must** **infinitely** **contradict** **the** **Ideas** **those**
作为 出色地 作为 一些 其他的 ; 他 必须 无限地 顶撞 这 想法 那些
['raɪtɪŋz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Writings **have** **given** **of** **him** **,**
著作 有 给定 的 他 ,

以及其他一些人；他必然会无限地反驳那些著作中对他的描述，

[ɪf] [soʊ]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][di:] ['krɔs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
if **so** **sordid** **and** **insipid** **a** **Trifle** **as** **this** **Letter** **of** **de** **Cros** **could** **have**
如果 所以 肮脏的 和 平淡 一个 琐事 作为 这 信 的 德 十字路口 可以 有
['eni] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] ,
any **power** **to** **provoke** **him** **,**
任何 力量 到 惹 他 ,

如果德·克罗斯这封如此卑劣乏味的信件真能激怒他，

[ðoʊ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə][skɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .
tho **it** **were** **but** **to** **scorn** **it** **.**
虽然 它 是 但 到 轻蔑 它 .

即便只是为了鄙视它。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][di:] ['krɔs] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]
Besides **,** **if** **he** **be** **so** **proud** **a** **Person** **,** **as** **De** **Cros** **is** **pleased** **to** **call** **him**
除了 , 如果 他 是 所以 自豪的 一个 人 , 作为 德 十字路口 是 高兴 到 称呼 他
;
;
;

此外，如果他真如德·克罗斯所称的那样骄傲自大；

['sɜːrt(ə)nli] , [waɪl] [hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːləti] ,

certainly	**,**	**while**	**he**	**remembers**	**his**	**own**	**Quality**	**,**
当然	,	尽管	他	记得	他的	自己的	质量	,

当然，只要他记得自己的品质，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər]

and	**the**	**great**	**Employments**	**he**	**has**	**passed**	**through**	**with**	**so**	**much**	**Honour**
和	这	伟大的	就业	他	有	通过了	通过	和	所以	很多	荣誉

[tuː; tə][hɪmˈself] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

他曾担任过许多伟大的职务，并始终为自己赢得荣誉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	**such**	**important**	**Services**	**for**	**his**	**Prince**	**and**	**Country**	**,**
和	这样的	重要的	服务	为了	他的	王子	和	国家	,

以及为他的君主和国家做出的如此重要贡献，

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɪl] ['nevər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [huː] [tuː; tə] [seɪ]

such	**thoughts**	**will**	**never**	**allow**	**him**	**to**	**enter**	**the**	**Lists**	**with**	**one**	**,**	**who**	**to**	**say**
这样的	想法	将要	绝不	允许	他	到	进入	这	列表	和	一	,	WHO	到	说

[noʊ] [mɔːr] ,

no	**more**	**,**
不	更多的	,

这种想法永远不会让他与任何人一同进入榜单，至于那个人，我就不多说了。

[hæz; həz] [oʊnd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [ən] [mɔɪn] - ,

has	**owned**	**himself**	**in**	**his**	**Letter**	**to**	**be**	**Un**	**Moin**	**Defroquè**	**,**
有	拥有	他自己	在	他的	信	到	是	联合国	莫因	-	,

他在《信》中承认自己是 Un Moin Defroquè，

[wɪtʃ] [nʌn] [huː] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʌŋ] , [niːd] [biː; bi][toʊld] ,

which	**none**	**who**	**understand**	**the**	**least**	**of**	**the**	**French**	**Tongue**	**,**	**need**	**be**	**told**	**,**
哪个	没有任何	WHO	理解	这	至少	的	这	法语	舌头	,	需要	是	讲述	,

这一点，即使是对法语一窍不通的人，也无需赘述。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːflɪgət] ['kærəktər] [ðæt][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] .

is	**the**	**lowest**	**and**	**most**	**profligate**	**Character**	**that**	**can**	**be**	**given**	**a**	**Man**	**.**
是	这	最低	和	最多	挥霍无度	特点	那	能	是	给定	一个	男人	.

这是能赋予一个男人的最低级、最放荡不羁的品格。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [broʊk] [hɪz; ɪz] [vaʊ]

I	**suppose**	**the**	**reason**	**of**	**it**	**is**	**,**	**because**	**he**	**who**	**has**	**once**	**broke**	**his**	**Vow**
我	认为	这	原因	的	它	是	,	因为	他	WHO	有	一次	打破	他的	发誓

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	**God**	**,**
到	上帝	,

我想原因在于，一旦违背了对上帝的誓言，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ækpt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][rɪˈgɑːrd]['eni][hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə]

there	**are**	**People**	**enough**	**apt**	**to**	**believe**	**he**	**will**	**never**	**regard**	**any**	**he**	**makes**	**to**
那里	是	人们	足够的	易于	到	相信	他	将要	绝不	看待	任何	他	制作	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有些人很容易相信他永远不会重视他向他们做出的任何承诺。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈænsərəbl] ;

A	**third**	**Reason**	**is**	**,**	**Because**	**his**	**Letter**	**is**	**indeed**	**unanswerable**	**;**
一个	第三	原因	是	,	因为	他的	信	是	的确	无法回答	;

第三个原因是，因为他的信确实无法回应；

[ænd; ənd][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Prosecution	would	be	as	little	necessary	to	him	,
和	起诉	会	是	作为	小的	必要的	到	他	,

对他来说，提起诉讼几乎没有必要。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [pliːdz] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

as	to	one	that	pleads	guilty	at	the	Bar	;	for	he	owns	over	and	over	,
作为	到	一	那	恳求	有罪的	在	这	酒吧	;	为了	他	拥有	超过	和	超过	,

至于在法庭上认罪的人；因为他一再承认，

['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

every	Line	of	the	Charge
每一个	线	的	这	收费

每一条冲锋线

[ðæt] [hiː; hi] [priˈtendz] [ɪz][leɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [sez] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , ['iːðər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔːr]

that	he	pretends	is	laid	against	him	;	says	not	one	word	,	either	to	defend	or
那	他	假装	是	铺设	反对	他	;	说道	不是	一	单词	,	任何一个	到	保卫	或者

[ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt][ˌaɪ ˈtiː] ;

extenuate	it	;
减轻	它	;

他假装自己受到了指控；却一句话也不说，既不为自己辩护，也不为自己开脱；

[dʌz] [nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] ['ænsər] ;

does	not	contradict	the	least	point	in	the	Memoirs	he	pretends	to	Answer	;
做	不是	顶撞	这	至少	观点	在	这	回忆录	他	假装	到	回答	;

与他假装回答的回忆录中的任何观点都没有矛盾；

[nɔːr] [leɪz] [wʌn] [ɪl] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['ɑːnər] .

nor	lays	one	ill	Action	to	Sir	W	.	T's	Honour	.
也不	躺下	一	患病的	行动	到	先生	W	.	T恤	荣誉	.

也没有对 W. T 爵士的荣誉提出任何不当要求。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ]['eni] [ruːl] [ɔːr]

So	that	there	remains	but	one	way	to	Answer	this	Letter	with	any	Rule	or
所以	那	那里	遗迹	但	一	方式	到	回答	这	信	和	任何	规则	或者

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

因此，无论遵循任何规则或正义，都只有一种方法可以回答这封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] ['kliːnli] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][æt; ət]

and	that	is	,	to	gather	all	the	cleanly	Language	one	can	pick	up	at
和	那	是	,	到	收集	全部	这	干净利落	语言	一	能	挑选	向上	在

['bɪlɪŋsgɪt] ,

Billingsgate	,
比林斯盖特	,

也就是说，要收集所有能在比林斯盖特拍卖行淘到的干净利落的语言。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['riːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

and	bring	it	in	its	natural	Reeking	to	the	Press	,	and	so	make	up	a
和	带来	它	在	它是	自然的	臭气熏天	到	这	按	,	和	所以	制作	向上	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

并以其天然的臭味将其带给媒体，从而编造出一个简短的.....

[bʌt; bət] [swiːt] ['pæmflət] , [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːd] - [roʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɜːrlz] ,

but	sweet	Pamphlet	,	set	out	with	a	Bead	-	roll	of	such	Pearls	,
但	甜的	小册子	,	放	出去	和	一个	珠子	-	卷	的	这样的	珍珠	,

但精美的小册子，配上一卷这样的珍珠，

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['wɪmɪn] .

as	are	always	to	be	found	among	the	Oyster	-	women	.
作为	是	总是	到	是	成立	之中	这	牡蛎	-	女性	.

就像牡蛎女工们经常做的那样。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] .

A	fourth	Reason	is	,	Because	that	Book	which	goes	by	the	Name	of	Sir	W	.
一个	第四	原因	是	,	因为	那	书	哪个	去	经过	这	姓名	的	先生	W	.

[tiː] ['mɛmˌwɑːrz] ,

T's	Memoirs	,
T恤	回忆录	,

第四个原因是，因为那本名为《威廉·托马斯爵士回忆录》的书，

[æz; əz][wʌn] [siːz] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['prefəs] , [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

as	one	sees	by	the	Publishers	Preface	,	has	been	printed	wholly	without	his
作为	一	看到	经过	这	出版商	前言	,	有	到过	打印	完全	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] :

Knowledg	or	Consent	:
知识	或者	同意	:

从出版商的前言可以看出，本书的印刷完全是在未经他本人知情或同意的情况下进行的：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][laɪnz][hiː; hi] ['pleɪnli] ['ɪntɪməts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːpi][frʌm; frəm][noʊ]

For	in	the	very	first	lines	he	plainly	intimates	he	had	his	Copy	from	no
为了	在	这	非常	第一的	线条	他	显然	亲密	他	有	他的	复制	从	不

[mæn] [ðen] [ə'laɪv] :

Man	then	alive	:
男人	然后	活	:

因为在开篇几行，他就明确暗示，他的副本并非来自当时在世之人：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊn] ['raɪtər] [sɪns] , [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][in'kwaiəd]['ɪntuː] [ðæt] ['mætər] ,

And	a	known	Writer	since	,	who	pretends	to	have	inquired	into	that	matter	,
和	一个	已知	作家	自从	,	WHO	假装	到	有	询问	进入	那	事情	,

还有一位知名作家，他声称自己调查过此事，

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ][baɪ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

assures	us	,	the	Publisher	had	it	lying	by	him	several	years	before	it
保证	我们	,	这	出版商	有	它	说谎	经过	他	一些	年	前	它

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;

was	published	;
曾是	已发布	;

出版商向我们保证，这本书在他出版前几年就已经放在他手上了；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][faɪnd][baɪ][maɪ][oʊn] [best][in'kwaiəriz] , [ðæt][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz]['evər] -

nor	can	I	find	by	my	own	best	Inquiries	,	that	Sir	W	.	T	.	has	ever	own'd
也不	能	我	寻找	经过	我的	自己的	最好的	查询	,	那	先生	W	.	T	.	有	曾经	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我尽了最大努力调查，也没能找到 WT 爵士曾经拥有过它的证据。

[ænd; ənd][ðoʊ][aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [laɪk] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪt] [ðem; ðəm] ,

And	tho	I	may	believe	,	like	others	,	that	he	must	have	writ	them	,
和	虽然	我	可能	相信	,	喜欢	其他的	,	那	他	必须	有	写	他们	,

虽然我可能像其他人一样相信这些文章一定是他写的，

[baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [staɪl] , [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

by	that	excellent	Stile	,	that	strength	and	clearness	of	Expression	,
经过	那	出色的	风格	,	那	力量	和	清晰度	的	表达	,

凭借那卓越的风格，那强劲而清晰的表达，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['braɪtli] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]

as	well	as	by	that	Spirit	and	Genius	which	so	brightly	shines	through	the
作为	出色地	作为	经过	那	精神	和	天才	哪个	所以	明亮地	闪耀	通过	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

以及贯穿整个作品的那种耀眼的精神和才华，

[ænd; ənd][ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːθər] [ə'bʌv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	is	peculiar	to	that	Author	above	others	of	his	Age	;	and	besides	,
和	是	奇特	到	那	作者	多于	其他的	的	他的	年龄	;	和	除了	,

而且，这种风格是这位作者独有的，远胜于他那个时代的其他人；此外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][mæn] [els] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [soʊ]

because	I	suppose	no	Man	else	was	capable	of	knowing	or	discovering	so
因为	我	认为	不	男人	别的	曾是	有能力的	的	会心	或者	发现	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] ;

much	of	these	Transactions	;
很多	的	这些	交易	;

因为我想，除了他以外，没有人能够知道或发现这么多交易；

[jet] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən]['ɪntuː] ['pʌblɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪvəti] ,

yet	since	they	have	stollen	into	Publick	against	his	will	and	his	privity	,
然而	自从	他们	有	被盗	进入	公众	反对	他的	将要	和	他的	隐私	,

然而，既然他们违背了Publick的意愿和知情权，擅自闯入了他的住所，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekən] [æz; əz]

it	is	not	to	be	imagined	he	should	defend	a	thing	he	does	not	reckon	as
它	是	不是	到	是	想象	他	应该	保卫	一个	事物	他	做	不是	估计	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

不可想象他会捍卫自己不认为是自己的东西；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [diː] ['krɔs] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [hæd; həd] [faʊnd]

and	therefore	if	de	Cros	,	or	the	honest	Translator	,	had	found
和	所以	如果	德	十字路口	,	或者	这	诚实的	翻译	,	有	成立

[ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] ,

themselves	injured	,
他们自己	受伤	,

因此，如果德·克罗斯或那位诚实的译者不幸受伤，

[ðer; ðər] [rɪ'zentmənts] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['dʒʌstli] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

their	resentments	had	been	more	justly	levelled	at	the	Publisher	,	than	the
他们的	怨恨	有	到过	更多的	公正地	平整	在	这	出版商	,	比	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] .

supposed	Author	.
据称	作者	.

他们的怨恨更应该指向出版商，而不是所谓的作者。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

By	all	these	Reasons	,	'	tis	easy	to	believe	,
经过	全部	这些	原因	,	-	的	简单的	到	相信	,

基于以上种种原因，很容易让人相信。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

that	a	Person	of	Sir	W	.	T's	Character	and	Honour	,
那	一个	人	的	先生	W	.	T恤	特点	和	荣誉	,

像W.T爵士这样品格和荣誉的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

and	whose	Reputation	is	so	firmly	established	in	the	World	,	will	[	Pg	4	]
和	谁	名声	是	所以	牢牢	已确立的	在	这	世界	,	将要	[	页	4	]

并且其在世界上的声誉如此稳固，将会[第4页]

['nevər] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɜːrələs] [riː'prəutʃiz] [ʌv; əv][soʊ][faʊl] -

never	fall	so	low	to	oppose	himself	against	the	Scurrilous	Reproaches	of	so	foul	-
绝不	落下	所以	低的	到	反对	他自己	反对	这	卑鄙的	责备	的	所以	犯规	-

- [ə; eɪ] ['reɪlər] ;

mouth'd	a	Railer	;
-	一个	铁路	;

他绝不会自降身份去反抗一个满口脏话的诽谤者的恶毒指责；

- [twʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][set]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wel] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr]

' twould	be	like	a	set	Duel	between	a	strong	Man	well	-	arm'd	,	and	a	poor
- 特沃德	是	喜欢	一个	放	决斗	之间	一个	强的	男人	出色地	-	武装	,	和	一个	贫穷的

['retʃɪd] ['krɪp(ə)l] .

wretched	Cripple	.
可怜	削弱	.

这就像一个身强力壮、装备精良的男人和一个可怜的残疾人之间的决斗。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['ðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

The	Quarrel	therefore	will	be	more	properly	turn'd	over	to	the	rest	of	Mankind
这	争吵	所以	将要	是	更多的	适当地	转弯	超过	到	这	休息	的	人类

;

;
;

因此，这场争端更应该交给全人类去解决；

[fɔːr; fər][ðoʊ][ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	tho	the	venom	of	this	be	too	weak	to	reach	where	it	aim'd	;
为了	虽然	这	毒液	的	这	是	也	虚弱的	到	抵达	在哪里	它	瞄准	;

虽然这种毒液的毒性太弱，无法到达它所瞄准的地方；

[jet] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [ɔːr]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] ,

yet	all	those	who	have	any	regard	for	Truth	or	Justice	,	for	Learning	or	Virtue	,
然而	全部	那些	WHO	有	任何	看待	为了	真相	或者	正义	,	为了	学习	或者	美德	,

然而，凡是尊重真理或正义、尊重学识或美德的人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sə'vɪləti] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðəm'selvz]

or	even	for	good	Manners	and	common	Civility	,	must	think	themselves
或者	甚至	为了	好的	礼仪	和	常见的	礼貌	,	必须	思考	他们自己

[kənsɝːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

concern'd	in	a	Quarrel	,
担忧	在	一个	争吵	,

甚至出于良好的礼仪和基本的文明礼貌，也必须认为自己卷入了一场争吵。

[wer] [ðeɪ] [faɪnd][soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

where	they	find	so	notorious	a	breach	of	them	all	.
在哪里	他们	寻找	所以	臭名昭著	一个	违反	的	他们	全部	.

他们发现，这是所有违规行为中最臭名昭著的。

- [tɪz] [fɪt] ['ðerfɔːr] [soʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə; eɪ]['laɪbələr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['kʌlərz]

' Tis	fit	therefore	so	ignominious	a	Libeller	should	be	exposed	in	his	proper	Colours
- 的	合身	所以	所以	可耻	一个	诽谤者	应该	是	裸露	在	他的	恰当的	颜色

,

,
,

因此，这种卑鄙的诽谤者理应以其本来的面目示人。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] , - , [ænd; ənd] - ['reɪlər] ; [wɪtʃ] [ðoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər]
of **an** **infamous** **,** **slandring** **,** **and** **unprovok't** **Railer** **;** **which** **tho** **his** **own** **Letter**
的 一个 臭名昭著的 , - , 和 - 铁路 ; 哪个 虽然 他的 自己的 信
[hæz; həz] ['plentɪfəli] [dʌn] ,
has **plentifully** **done** **,**
有 大量 完毕 ,

一个臭名昭著、诽谤成性、无端挑衅的诽谤者；尽管他自己的信件已经充分证明了这一点，

[jet] - [twɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɑːpər][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]
yet **'** **twill** **be** **very** **proper** **to** **point** **to** **several** **places** **in** **it** **,** **where** **it** **is** **most**
然而 - 斜纹布 是 非常 恰当的 到 观点 到 一些 地方 在 它 , 在哪里 它 是 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

不过，最好指出其中几个最引人注目的地方。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ,
For **my** **own** **part** **,** **I** **will** **confess** **,**
为了 我的 自己的 部分 , 我 将要 承认 ,

就我个人而言，我承认，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv][ɔːl][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['raɪtɪŋz] ,
I **have** **been** **a** **great** **Reader** **of** **all** **Sir** **W** **.** **T's** **Writings** **,**
我 有 到过 一个 伟大的 读者 的 全部 先生 W . T恤 著作 ,

我一直是威廉·托马斯·阿奎那爵士所有著作的忠实读者。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv] ['doʊtɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt]
and **perhaps** **may** **have** **doated** **on** **some** **of** **them** **,** **especially** **,** **That**
和 也许 可能 有 受过治疗 在 一些 的 他们 , 尤其 , 那
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] ['vɜːrtʃuː] ,
Immortal **Essay** **on** **Heroick** **Virtue** **,**
不朽 散文 在 英雄 美德 ,

或许他对其中一些作品非常着迷，尤其是那篇不朽的《论英雄美德》。

[æz; əz][wʌn] ['raɪtər] [sɪns] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ə'pɑːn]['poʊətri] ,
as **one** **Writer** **since** **has** **deservedly** **called** **it** **;** **and** **that** **other** **upon** **Poetry** **,**
作为 一 作家 自从 有 理所当然 称为 它 ; 和 那 其他 之上 诗 ,

正如一位作家后来恰如其分地称之为的那样；而另一位作家则称之为诗歌，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] .
and **even** **on** **this** **of** **the** **Memoirs** **.**
和 甚至 在 这 的 这 回忆录 .

甚至在回忆录中也是如此。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['kɑːmən] [feɪm] , [wer'evər] [aɪ][hæd; həd][met][ˌaɪ 'tiː] ,
And **finding** **Common** **Fame** **,** **wherever** **I** **had** **met** **it** **,**
和 寻找 常见的 名声 , 无论 我 有 遇见 它 ,

无论我在哪里遇到过"共同名声"，

[ə'griːz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðiːz] ['piːsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
agrees **so** **well** **with** **the** **Picture** **these** **Pieces** **had** **given** **me** **of** **him** **,**
同意 所以 出色地 和 这 图片 这些 件 有 给定 我 的 他 ,

这与这些碎片带给我的关于他的印象非常吻合。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
I **will** **own** **to** **have** **had** **a** **very** **great** **Honour** **for** **the** **Author** **,**
我 将要 自己的 到 有 有 一个 非常 伟大的 荣誉 为了 这 作者 ,

我承认，能为作者获得如此殊荣，我感到无比荣幸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
as **well** **as** **for** **his** **Books** **,**
作为 出色地 作为 为了 他的 图书 ,

以及他的著作，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪ'stiːm] [bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv]

and	could	not	but	esteem	both	a	great	deal	the	more	for	this	Letter	of
和	可以	不是	但	尊重	两个都	一个	伟大的	交易	这	更多的	为了	这	信	的

[diː] ['krɔs] ,

de	Cros	,
德	十字路口	,

正因为有了德·克罗斯的这封信，我才更加敬重他们二人。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['kɔːrdɪd] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]

when	I	found	that	the	triple	-	corded	Malice	of	the	Writer	,	the	Translator
什么时候	我	成立	那	这	三倍	-	有线	恶意	的	这	作家	,	这	翻译

, [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ,

,	and	the	Advertiser	,
,	和	这	广告商	,

当我发现作家、译者和广告商的三重恶意时，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][wʌn] [læʃ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

had	not	given	one	lash	either	to	the	Honour	of	the	Person	,
有	不是	给定	一	睫毛	任何一个	到	这	荣誉	的	这	人	,

既没有鞭笞，也没有损害当事人的名誉。

[ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

or	the	truth	of	his	Books	.
或者	这	真相	的	他的	图书	.

或者说，他书中的真理。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [tə'geðər] , [hæz; həz][ɪn] ['veri] [truːθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['spaɪt] [ænd; ənd]

And	all	this	put	together	,	has	in	very	truth	given	me	so	much	Spight	and
和	全部	这	放	一起	,	有	在	非常	真相	给定	我	所以	很多	斯皮特	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Indignation	,
愤慨	,

这一切加在一起，确实让我感到无比愤慨和愤怒。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [ɛntɘɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [treɪd] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

that	I	could	not	refrain	entring	on	the	Pamphletiers	Trade	,	which	I	never	did	before	,
那	我	可以	不是	避免	进入	在	这	-	贸易	,	哪个	我	绝不	做过	前	,

我无法抗拒进入小册子出版行业的诱惑，这在以前是我从未做过的。

[nɔːr]['evər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

nor	ever	thought	I	should	have	done	at	all	:	And	but	for	this	Provocation
也不	曾经	想法	我	应该	有	完毕	在	全部	:	和	但	为了	这	挑衅

,

,
,

我从未想过自己应该这样做：若非这次挑衅，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv]

could	have	been	very	well	satisfied	to	have	lived	on	without	the	itch	of
可以	有	到过	非常	出色地	使满意	到	有	居住地	在	没有	这	痒	的

['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [lʊk]

seeing	how	I	look
看到	如何	我	看

如果能活得下去而不用忍受那种想看看自己长什么样子的冲动，我或许会非常满足。

[ɪn][prɪnt] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

in	Print	;	so	that	I	may	truly	say	for	this	,	as	the	Poet	does	for	his	Verses	,
在	打印	;	所以	那	我	可能	真的	说	为了	这	,	作为	这	诗人	做	为了	他的	诗句	,

以印刷品的形式；这样我才能像诗人评价他的诗歌那样，真诚地评价这部作品。

— — ['fæˌsɪt][ɪndɪgnɑːʃoʊ]['vɜːrsəs] .
— — Facit Indignatio Versus .
— — 法西特 愤怒 相对 .

——Facit Indignatio Versus。

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ə'pɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [diː] ['krɔs] [sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪtʃ]
Before I enter upon observing what de Cros says concerning Sir W . T . which
前 我 进入 之上 观察 什么 德 十字路口 说道 有关 先生 W . T . 哪个
[teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,
takes up the greatest part of his Letter ,
需要 向上 这 最 部分 的 他的 信 ,

在我深入探讨德·克罗斯关于威廉·泰勒爵士的论述（这部分内容占据了他信的大部分篇幅）之前，

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [noʊ] [ruːm] , [ɔːr][noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][hiː; hi]
and leaves him either no Room , or no Memory for the Memoirs he
和 树叶 他 任何一个 不 房间 , 或者 不 记忆 为了 这 回忆录 他
[priˈtendz] [tuː; tə] ['ænsər] ;
pretends to Answer ;
假装 到 回答 ;

要么让他没有空间，要么让他没有记忆来回答他假装要回答的回忆录；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,
I shall first examine what he speaks of himself , and in his own defence ,
我 将 第一的 检查 什么 他 说话 的 他自己 , 和 在 他的 自己的 防御 ,

我首先要考察他对自己以及他为自己辩护的内容，

[ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] .
against what he takes himself to be charged with .
反对 什么 他 需要 他自己 到 是 带电 和 .

反对他认为自己被指控的罪名。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , [piː] . - .
He begins , p . 10 .
他 开始 , p . - .

他从第 10 页开始。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] ([sez] [hiː; hi] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,
There arrived (says he , quoting the Memoirs) at that time from England ,
那里 到达的 (说道 他 , 引用 这 回忆录) 在 那 时间 从 英格兰 ,

（他引用回忆录中的话说）当时有人从英国抵达。

[wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][diː] ['krɔs] .
one whose Name was de Cros .
一 谁 姓名 曾是 德 十字路口 .

一个名叫德·克罗斯的人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɜːrələs] [tʃeɪf] .
Upon this he falls immediately into a Scurrilous Chafe .
之上 这 他 瀑布 立即地 进入 一个 卑鄙的 摩擦 .

于是他立刻陷入了卑鄙的争吵之中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌn] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][mæn][soʊ] [ə'fendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]
one would wonder what should make the Man so offended to be called by his
一 会 想知道 什么 应该 制作 这 男人 所以 被冒犯了 到 是 称为 经过 他的
[oʊn] [neɪm] ,
own Name ,
自己的 姓名 ,

人们不禁会想，究竟是什么原因让这个人如此恼怒于被人叫自己的名字呢？

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt]

or	what	would	have	become	of	Sir	W	.	T	.	if	he	had	call'd	him	out
或者	什么	会	有	变得	的	先生	W	.	T	.	如果	他	有	被称为	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	Name	,
的	他的	姓名	,

或者，如果他当初叫他出丑，WT爵士又会怎么样呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kɑːmənli] [θɔːt] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]['evər][aɪ]

which	is	indeed	commonly	thought	an	injury	,	but	not	the	other	,	as	ever	I
哪个	是	的确	通常	想法	一个	受伤	,	但	不是	这	其他	,	作为	曾经	我

[hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ;

heard	of	before	;
听到	的	前	;

这确实被普遍认为是一种伤害，但另一种情况我以前从未听说过;

[jet] [hiː; hi] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

yet	he	reckons	it	a	terrible	one	to	himself	and	his	Family	,
然而	他	估计	它	一个	糟糕的	一	到	他自己	和	他的	家庭	,

但他认为这对他和他的家人来说是一件非常可怕的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][diː] [-] ,

which	he	tells	us	is	a	good	one	;	I	know	not	whether	he	means	the	de	Cros's	,
哪个	他	讲述	我们	是	一个	好的	一	;	我	知道	不是	无论	他	方法	这	德	叉	,

他告诉我们那是一家不错的餐厅；我不知道他指的是不是德克罗斯餐厅。

[ɔːr][ðə; ði] [mʌŋks] .

or	the	Monks	.
或者	这	僧侣	.

或者僧侣们。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [fræns] ,

The	first	I	must	confess	,	I	never	heard	of	in	France	,
这	第一的	我	必须	承认	,	我	绝不	听到	的	在	法国	,

我必须承认，第一点我在法国从未听说过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət][hoʊm] .

but	the	other	is	indeed	a	great	one	abroad	,	and	a	good	one	at	home	.
但	这	其他	是	的确	一个	伟大的	一	国外	,	和	一个	好的	一	在	家	.

但另一个在国外确实很出色，在国内也表现不错。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

But	whatever	he	would	have	us	think	of	the	Goodness	of	his	Family	,
但	任何	他	会	有	我们	思考	的	这	善良	的	他的	家庭	,

但无论他想让我们如何看待他家人的善良，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] , [baɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['herəldri] ,

I	will	never	believe	,	by	what	little	understanding	I	have	of	Heraldry	,
我	将要	绝不	相信	,	经过	什么	小的	理解	我	有	的	纹章学	,

以我那点微不足道的纹章学知识来看，我永远不会相信:

[ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['iːðər] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	any	Gentleman	would	either	write	such	a	Letter	,	or	Translate	it	,
那	任何	绅士	会	任何一个	写	这样的	一个	信	,	或者	翻译	它	,

任何一位绅士要么会写这样一封信，要么会把它翻译出来。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

tho	it	were	only	out	of	the	common	Respect	that	is	due	to	the	Memory
虽然	它	是	仅有的	出去	的	这	常见的	尊重	那	是	到期的	到	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

of	a	Great	King	,
的	一个	伟大的	国王	,

虽然这仅仅是出于对一位伟大君主应有的普遍敬意，

[huːz] ['pɜːrs(ə)n][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

whose	Person	Sir	W	.	T	.	has	so	often	represented	,	and	in	so	high	a
谁	人	先生	W	.	T	.	有	所以	经常	代表	,	和	在	所以	高的	一个

['kærəktər] .

Character	.
特点	.

WT爵士曾多次扮演过他的人物，而且角色塑造得非常出色。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] ([æz; əz][ðə; ðiː]['mɛmˌwɑːrz] [kɔːl][hɪm; ɪm]) , [hiː; hi] [kən'fesiz] ,

But	to	proceed	;	That	he	was	formerly	a	French	Monk	(	as	the	Memoirs	call	him	)	,	he	confesses	,
但	到	继续	;	那	他	曾是	以前	一个	法语	僧	(	作为	这	回忆录	称呼	他	)	,	他	坦白	,

但接下来，他坦白自己曾是一名法国僧侣（回忆录中如此称呼他），

[ænd; ənd] [oʊnz] [bɪ'saɪdz] ([ðoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl]) [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] :

and	owns	besides	(	tho	with	a	great	deal	of	ill	-	will	)	that	He	changed	his	Frock	for	a	Petticoat	:
和	拥有	除了	(	虽然	和	一个	伟大的	交易	的	患病的	-	将要	)	那	他	已更改	他的	连衣裙	为了	一个	衬裙	:

而且他还承认（尽管心怀恶意），他把长袍换成了衬裙：

[fɔːr; fər] , [ðoʊ][hiː; hi] [dɪ'naɪz]

For	,	tho	he	denies
为了	,	虽然	他	否认

虽然他否认

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] , [piː] . - .

it	positively	,	p	.	11	.
它	积极地	,	p	.	-	.

肯定地，第 11 页。

[jet] [faɪv] [laɪnz] ['æftər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

yet	five	Lines	after	,	he	has	these	words	;
然而	五	线条	后	,	他	有	这些	字	;

然而，五行之后，他却写下了这些话；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][maɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['petɪkoʊt] [aɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

There	was	too	great	advantage	to	throw	off	my	Frock	for	the	Petticoat	I	have	taken	,
那里	曾是	也	伟大的	优势	到	扔	离开	我的	连衣裙	为了	这	衬裙	我	有	已采取	,

放弃我的连衣裙去穿我选择的衬裙，好处实在太大了，我舍不得。

[nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [stʌf] ,

not	to	do	it	;	it	is	a	Petticoat	of	a	Scotch	Stuff	,
不是	到	做	它	;	它	是	一个	衬裙	的	一个	苏格兰威士忌	东西	,

不要这样做；这简直是小题大做。

& [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃənz] ,

&	c	.	I	am	glad	it	is	of	one	so	good	as	he	mentions	,
&	c	.	我	是	高兴的	它	是	的	一	所以	好的	作为	他	提及	,

等等。我很高兴它真如他所说的那样好。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] :

and	wish	it	were	large	enough	to	cover	all	his	Shame	:
和	希望	它	是	大的	足够的	到	覆盖	全部	他的	耻辱	:

希望它足够大，能遮盖他所有的耻辱：

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [tu:] [mə'lɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv]

But	whatever	he	says	in	the	same	Page	,	too	malicious	to	be	taken	notice	of
但	任何	他	说道	在	这	相同的	页	,	也	恶意	到	是	已采取	注意	的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但无论他在同一页上说了什么，都太过恶意，不值得在此关注。

[ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hu:] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][veɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ([ðoʊ] , [ɪn] [ðæt]

of	Princesses	,	who	have	quitted	the	Veil	for	the	Breeches	(	tho	,	in	that
的	公主们	,	WHO	有	辞职	这	面纱	为了	这	马裤	(	虽然	,	在	那

[ˌaɪ 'ti:][self] ,

it	self	,
它	自己	,

那些脱下面纱、穿上男式裤子的公主们（尽管就此而言，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][mɪ'steɪkən]) [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [sɜ:rv] [tu:; tə][waɪp] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv]

I	believe	he	is	mistaken	)	yet	all	this	will	never	serve	to	wipe	off	the	Ignominy	of
我	相信	他	是	错误	)	然而	全部	这	将要	绝不	服务	到	擦拭	离开	这	耻辱	的

[ən] [mɔɪn] - :

Un	Moin	Defroquè	:
联合国	莫因	-	:

我相信他错了）然而，这一切都无法洗刷《Un Moin Defroquè》的耻辱：

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [wen] -

Upon	which	I	shall	only	add	,	That	the	Marriage	of	a	Monk	,	when	stripp'd
之上	哪个	我	将	仅有的	添加	,	那	这	婚姻	的	一个	僧	,	什么时候	-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] ,

of	his	Frock	,
的	他的	连衣裙	,

我只想补充一点，僧侣脱去僧袍后的婚姻，

[ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] :

is	not	thought	likely	to	mend	the	matter	:
是	不是	想法	可能	到	修补	这	事情	:

不太可能解决这个问题：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] [wɪl] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

And	I	believe	men	of	all	Religions	will	agree	in	the	Opinion	,
和	我	相信	男人	的	全部	宗教	将要	同意	在	这	观点	,

我相信所有宗教信仰的人都会同意这一观点。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mʌŋk] [li:vz] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaʊn] ,

That	if	a	Monk	leaves	his	Frock	,	he	ought	to	do	it	for	a	Gown	,
那	如果	一个	僧	树叶	他的	连衣裙	,	他	应该	到	做	它	为了	一个	袍	,

如果僧侣要舍弃僧袍，就应该换一件长袍。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][wʌn] [tʃɜ:rtʃ]

rather	than	for	a	Petticoat	;	and	if	he	leaves	the	Orders	of	one	Church
相当	比	为了	一个	衬裙	;	和	如果	他	树叶	这	订单	的	一	教会

,

,

,

而不是为了衬裙；如果他脱离了某个教会的圣职，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn]['di:s(ə)nsi] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fesiz]

should	in	decency	continue	in	the	Orders	of	that	Church	to	which	he	professes
应该	在	体面	继续	在	这	订单	的	那	教会	到	哪个	他	声称

[hɪm'self] [kən'vɜ:rtɪd] .

himself	converted	.
他自己	转换	.

出于体面，他应该继续留在他所皈依的教会的圣职队伍中。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['eɪdʒənt] ,

As	to	his	being	a	Swedish	Agent	,
作为	到	他的	存在	一个	瑞典	代理人	,

至于他是否是瑞典特工，

[ðoʊ][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][hɪm; ɪm][soʊ] ;

tho	he	is	very	angry	the	Memoirs	should	call	him	so	;
虽然	他	是	非常	生气的	这	回忆录	应该	称呼	他	所以	;

虽然他非常生气，但回忆录应该这样描述他；

[wʌn]['kænɑ:t] [wel] [dɪ'skʌvər][baɪ][hɪz; ɪz] ['letər] , ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][grænt]

one	cannot	well	discover	by	his	Letter	,	whether	he	has	a	mind	to	grant
一	不能	出色地	发现	经过	他的	信	,	无论	他	有	一个	头脑	到	授予

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] ;

it	or	no	;
它	或者	不	;

从他的信中，人们很难看出他是否打算批准；

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kən'fesiz] , [pi:] . - , - .

however	,	he	confesses	,	p	.	13	,	14	.
然而	,	他	坦白	,	p	.	-	,	-	.

但他承认，第 13、14 页。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlsti:n] - ['gɑ:tɔ:rp] ,

That	being	Envoy	from	the	Duke	of	Holstein	-	Gottorp	,
那	存在	使者	从	这	公爵	的	荷斯坦	-	戈托普	,

即霍尔斯坦-戈托普公爵的使节

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɛpərəbəl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

the	Interests	of	his	Master	being	inseperable	from	those	of	Sueden	,
这	兴趣	的	他的	掌握	存在	密不可分	从	那些	的	-	,

他的主人的利益与苏伊登的利益密不可分，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt]

he	found	himself	engaged	to	be	very	much	concerned	in	the	Interests	of	that
他	成立	他自己	已订婚的	到	是	非常	很多	担心的	在	这	兴趣	的	那

[kraʊn] ;

Crown	;
王冠	;

他发现自己肩负着维护王室利益的重任；

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [væn] - [bi'li:vd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	that	Monsieur	Van	Benninguen	believed	,	He	was	intrusted	with	some
和	那	先生	范	-	相信	,	他	曾是	受托人	和	一些

[ə'ferz] [frʌm; frəm] [ðens] .

Affairs	from	thence	.
事务	从	因此	.

范·本宁根先生相信，他受托处理来自那里的一些事务。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] [seɪ] , [pi:] . - .

Which	amounts	to	the	very	same	with	what	the	Memoirs	say	,	p	.	335	.
哪个	金额	到	这	非常	相同的	和	什么	这	回忆录	说	,	p	.	-	.

这与回忆录第 335 页的内容完全一致。

[ðæt] [hi:; hi] ([di:] ['krɔs]) [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ([ɔ:r]

That	he	(	de	Cros	)	had	a	Commission	from	the	Court	of	Sueden	(	or
那	他	(	德	十字路口	)	有	一个	委员会	从	这	法庭	的	-	(	或者

['kri:d(ə)ns] [æt; ət] [li:st]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['peti] ['eɪdʒənsi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Credence	at	least	)	for	a	certain	petty	Agency	in	England	.
信任	在	至少	)	为了	一个	肯定	小气	机构	在	英格兰	.

他（德·克罗斯）从苏伊登法院（或至少是克雷登斯法院）获得了在英国从事某项小业务的委任状。

[ðɪs] [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['veri] ['dɜːrti] .

This	he	says	,	Is	very	Dirty	.
这	他	说道	,	是	非常	肮脏的	.

他说，这很肮脏。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kliːnli] ['dʒent(ə)lmən] !

Alas	for	the	cleanly	Gentleman	!
唉	为了	这	干净利落	绅士	!

唉，这位讲究干净的绅士啊！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

one	would	think	he	was	afraid	of	fouling	his	Fingers	,
一	会	思考	他	曾是	害怕的	的	污垢	他的	手指	,

人们会以为他是怕弄脏手指。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [niːd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	he	had	a	great	deal	more	need	have	taken	care	of	his	mouth	.
但	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	需要	有	已采取	关心	的	他的	嘴	.

但他更需要好好护理他的口腔。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	way	,	I	cannot	but	admire	at	the	insufferable	Impudence	of	the
经过	这	方式	,	我	不能	但	钦佩	在	这	令人难以忍受的	厚颜无耻	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['prɪntər][ɔːr][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] ,

English	Printer	or	Translator	,
英语	打印机	或者	翻译	,

顺便说一句，我不得不佩服这位英国印刷商或译者的厚颜无耻。

[huː] [hæθ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

who	hath	in	the	Title	Page
WHO	有	在	这	标题	页

谁在标题页上

[neɪmd] [ðɪs] [mæn] , [æn; ən] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ;

named	this	man	,	An	Ambassador	at	the	Treaty	of	Nimeguen	;
命名	这	男人	,	一个	大使	在	这	条约	的	-	;

任命这个人为《尼梅根条约》的大使；

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['triːti] ,

since	in	the	several	Accounts	I	have	seen	printed	of	that	Treaty	,
自从	在	这	一些	账户	我	有	已见	打印	的	那	条约	,

因为在我所见过的几份关于该条约的印刷记录中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]

there	is	not	the	least	mention	of	such	a	Name	any	other	way	than	in	those
那里	是	不是	这	至少	提到	的	这样的	一个	姓名	任何	其他	方式	比	在	那些

['mɛm˛wɑːrz][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] ['ænsər] .

Memoirs	he	pretends	to	Answer	.
回忆录	他	假装	到	回答	.

除了他假装回答的那些回忆录之外，没有任何其他途径提及过这样的名字。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['daʊtləs] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	'	tis	doubtless	very	agreeable	to	think	,
和	-	的	毫无疑问	非常	同意	到	思考	,

毫无疑问，这样想非常令人愉快。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [hɪm'self][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] ,

that	a	man	who	gives	himself	so	good	a	Character	in	his	own	Letter	,
那	一个	男人	WHO	给予	他自己	所以	好的	一个	特点	在	他的	自己的	信	,

一个在信中把自己描述得如此完美的人，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][soʊ] ['ɔ:gəst] [æn; ən] [ə'sembli] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə]

should	**make**	**so**	**great**	**a**	**one**	**in**	**so**	**August**	**an**	**Assembly**	**as**	**that**	**is**	**recorded**	**to**
应该	制作	所以	伟大的	一个	一	在	所以	八月	一个	集会	作为	那	是	记录	到

[hæv; həv] [bɪn] :

have	**been**	**:**
有	到过	:

应该在如此盛大的八月集会上举行如此盛大的集会，正如史料记载的那样：

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['letər] ,

And	**he**	**himself**	**in**	**his**	**whole**	**Letter**	**,**
和	他	他自己	在	他的	所有的	信	,

而他本人在他的整封信中，

['ærə,geɪts] [noʊ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

arrogates	**no**	**other**	**besides**	**that**	**of**	**Envoy**	**Extraordinary**	**from**	**the**	**Duke**	**of**
僭主	不	其他	除了	那	的	使者	非凡的	从	这	公爵	的

['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] - ['gɑ:tɔ:rp] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

Holstein	**-**	**Gottorp**	**into**	**England**	**,**
荷斯坦	-	戈托普	进入	英格兰	,

除了霍尔斯坦-戈托普公爵派往英格兰的特使之外，他没有僭越任何其他权力。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hoʊlli] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

who	**was**	**a**	**Prince**	**at**	**that**	**time**	**wholly**	**dispossess'd**	**of**	**His**	**Dominions**	**.**
WHO	曾是	一个	王子	在	那	时间	完全	-	的	他的	领地	.

他当时是一位完全失去领土的王子。

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] ['sædli] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Another	**Passage**	**in**	**the**	**Memoirs**	**which**	**he**	**takes**	**sadly**	**to**	**heart**	**,**	**is**	**in**	**the**	**same**
其他	通道	在	这	回忆录	哪个	他	需要	令人遗憾的是	到	心	,	是	在	这	相同的

[,pi:,eɪ'dʒi:] . - .

Pag	**.**	**335**	**.**
页	.	-	.

回忆录中还有一段话让他感到悲伤，这段话也出现在同一页第 335 页。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [æt; ət] ['lʌndən] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - ,

as	**follows**	**:**	**At**	**London**	**he**	**had**	**devoted**	**himself**	**wholly**	**to**	**Monsieur**	**Barillon**	**,**
作为	跟随	:	在	伦敦	他	有	奉献	他自己	完全	到	先生	-	,

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,

the	**French**	**Ambassador**	**,**
这	法语	大使	,

具体如下：在伦敦期间，他全身心地为法国大使巴里隆先生效力，

[ðoʊ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] : [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs]

though	**pretending**	**to**	**pursue**	**the**	**Interests**	**of**	**Sweden**	**:**	**Against**	**which**	**he**	**thus**
尽管	假装	到	追求	这	兴趣	的	瑞典	:	反对	哪个	他	因此

[di'fendz] [hɪm'self] .

defends	**himself**	**.**
辩护	他自己	.

尽管他假装追求瑞典的利益：但他却以此为自己辩护。

[fɜ:rst] , ['letər] , [,pi:,eɪ'dʒi:] . - .

First	**,**	**Letter**	**,**	**pag**	**.**	**14**	**.**
第一的	,	信	,	页	.	-	.

第一封信，第 14 页。

[hi:; hi] [,æbsə'lu:tli] [dɪ'naɪz] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

He	**absolutely**	**denies**	**it**	**;**	**and**	**says**	**in**	**the**	**next**	**,**
他	绝对地	否认	它	;	和	说道	在	这	下一个	,

他断然否认；并在下一句话中说道：

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] - [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
He fell out with Monsieur Barillon for three Months ,
他 跌倒 出去 和 先生 - 为了 三 几个月 ,

他与巴里隆先生闹翻了三个月。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [daɪˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
because he diverted the King of England from taking into his consideration
因为 他 改道 这 国王 的 英格兰 从 采取 进入 他的 考虑
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] .
the Interests of Sweden .
这 兴趣 的 瑞典 .

因为他使英国国王忽视了瑞典的利益。

[ænd; ənd] [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
And pag . 16 .
和 页 . - .

还有第16页。

[hiː; hi] [sez] [ˈfɜːrðər] ;
He says further ;
他 说道 更远 ;

他还说：

[ðæt] [məˈsjɜːr] - [pʊt] [ɔːl] [ɪn] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [sɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ([kənˈsɜːrnɪŋ]
That Monsieur Barillon put all in practice to sift him to the bottom (concerning
那 先生 - 放 全部 在 实践 到 筛 他 到 这 底部 (有关
[ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [əˈferz])
the Swedish Affairs)
这 瑞典 事务)

巴里隆先生使尽浑身解数，要把他（在瑞典事务方面）彻底清除出去。

[ˌnevərðəˈles] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔfɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbæsədər] [pruːvd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ,
nevertheless all the Offers of this Ambassador proved ineffectual ,
尽管如此 全部 这 优惠 的 这 大使 已证实 无效 ,

然而，这位大使的所有提议都无效。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæn] ([ˈmiːnɪŋ] [hɪmˈself]) [huː] [ɪf] [mæn] [wʊd] [gɪv] [ˈkredɪt]
and wrought nothing upon this man (meaning himself) who if man would give credit
和 锻 没有什么 之上 这 男人 (意义 他自己) WHO 如果 男人 会 给 信用
[tuː; tə] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - ,
to Sir W . T . was entirely devoted to Monsieur Barillon ,
到 先生 W . T . 曾是 完全 奉献 到 先生 - ,

而这个人（指他自己）却丝毫没有受到伤害，如果人们愿意承认威廉·泰勒爵士的为人，他完全忠于巴里隆先生。

[ænd; ənd] [jet] [məˈsjɜːr] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈrʌptɪd] [ɔːr] [braibd] .
and yet Monsieur Barillon found him not to be corrupted or bribed .
和 然而 先生 - 成立 他 不是 到 是 腐败的 或者 受贿 .

然而，巴里隆先生却发现他既没有腐败也没有受贿。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
All this would be an Account good enough of his Innocence in that point ,
全部 这 会 是 一个 帐户 好的 足够的 的 他的 无辜 在 那 观点 ,

所有这些都足以证明他在这件事上的清白。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪl] [plækd] .
if it had not the misfortune to be so ill plac'd .
如果 它 有 不是 这 不幸 到 是 所以 患病的 放置 .

如果它没有那么不幸地选址如此糟糕的话。

- [tɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] :
' Tis indeed a good way back to the fifth Page of his Letter :
- 的 的确 一个 好的 方式 后退 到 这 第五 页 的 他的 信 :

这确实是回到他信的第五页的好方法：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] , [wʌn] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] ,

And	therefore	what	he	says	there	,	one	may	by	the	help	of	a	little	Charity	,
和	所以	什么	他	说道	那里	,	一	可能	经过	这	帮助	的	一个	小的	慈善	,

因此，他在那里所说的，借助一点慈善之心，是可以理解的。

[ɪm'pju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

impute	to	the	shortness	of	his	Memory	.
归因	到	这	短促	的	他的	记忆	.

归咎于他记忆力不好。

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] : [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

These	are	his	Words	:	I	have	had	the	happiness	during	some	years	,
这些	是	他的	字	:	我	有	有	这	幸福	期间	一些	年	,

这是他的原话：我曾拥有过几年的幸福时光，

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , & [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	partake	in	the	confidence	of	a	Minister	of	State	,	&	c	.	And	a	little
到	参加	在	这	信心	的	一个	部长	的	状态	,	&	c	.	和	一个	小的

['æftər] ;

after	;
后	;

获得国务大臣的信任等等。不久之后；

[sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪl] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstɚz]

Sir	W	.	T	.	may	well	imagine	that	I	did	not	ill	improve	this	able	Minister's
先生	W	.	T	.	可能	出色地	想象	那	我	做过	不是	患病的	提升	这	有能力的	部长

['kɑ:nfɪdəns] ,

Confidence	,
信心	,

威廉·泰勒爵士或许会认为，我并没有大大提升这位能干部长的信心。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

when	he	tells	us	,	that	I	had	wholly	devoted	my	self	to	him	.
什么时候	他	讲述	我们	,	那	我	有	完全	奉献	我的	自己	到	他	.

当他告诉我们，我曾全心全意地爱着他。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] 15th [peɪdʒ] ,

But	then	how	comes	it	,	that	in	the	same	15th	page	,
但	然后	如何	来	它	,	那	在	这	相同的	15th	页	,

但是，为什么在同一页（第15页）上，

[wer] [hi:; hi] [twaɪs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

where	he	twice	endeavours	to	defend	himself	against	this	Imputation	,
在哪里	他	两次	努力	到	保卫	他自己	反对	这	估算	,

他曾两次试图为自己辩护，以反驳这一指控。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

he	should	make	such	a	Blunder	as	to	say	,	But	yet	I	must	confess	,
他	应该	制作	这样的	一个	错误	作为	到	说	,	但	然而	我	必须	承认	,

他竟然犯了这样的错误，说道："但是，我必须承认……"

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] ([mə'sjɜ:r] -) ['stikld] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæstɚz] ['ɪntrəst] ,

that	at	such	time	as	he	(	Monsieur	Barillon	)	stickled	for	my	Master's	Interest	,
那	在	这样的	时间	作为	他	(	先生	-	)	刺鱼	为了	我的	硕士学位	兴趣	,

当时，巴里隆先生坚持维护我主人的利益，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , & [si:] . ?

and	that	of	Sweden	,	I	was	entirely	devoted	to	him	,	&	c	.	?
和	那	的	瑞典	,	我	曾是	完全	奉献	到	他	,	&	c	.	?

至于瑞典的瑞典，我完全效忠于他，等等？

['æftər] [ðɪs] ; [let][ðə; ði] ['riːdər] [dʒʌdʒ] , ['weðər] [diː] ['krɔs] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]
After this ; let the Reader judge , whether de Cros does not confess at least as
后 这 ; 让 这 读者 法官 , 无论 德 十字路口 做 不是 承认 在 至少 作为
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

此后，就让读者自行判断，德·克罗斯是否至少承认了同样的事情。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
if not more in this Point , than the Memoirs charge him with :
如果 不是 更多的 在 这 观点 , 比 这 回忆录 收费 他 和 :

即便不是比回忆录中指控他的更多，至少在这一点上也是如此：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
And it is to be observed from the same Book ,
和 它 是 到 是 观察到 从 这 相同的 书 ,

这一点可以从同一本书中看出。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [diː] ['krɔs] [spiːks] [ʌv; əv] ,
that at the very time de Cros speaks of ,
那 在 这 非常 时间 德 十字路口 说话 的 ,

就在德克罗斯所说的那个时候，

[fræns] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][ɪts] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
France had taken into its Protection the Interests of Sweden ,
法国 有 已采取 进入 它是 保护 这 兴趣 的 瑞典 ,

法国已将瑞典的利益纳入其保护范围。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] .
which it seem'd for some Months before to have very little regarded .
哪个 它 似乎 为了 一些 几个月 前 到 有 非常 小的 认为 .

此前几个月，这件事似乎并未引起太多关注。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] 335th
But nothing touches him so nearly as the following Passage in the same 335th
但 没有什么 触摸 他 所以 几乎 作为 这 下列的 通道 在 这 相同的 335th
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] :
page of the Memoirs :
页 的 这 回忆录 :

但最令他感触良多的，莫过于回忆录第335页中的以下这段话：

[ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæ'keɪ] [frʌm; frəm] [kɔːrt] , [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]
This man brought me a Pacquet from Court , commanding me to go
这 男人 带来 我 一个 包裹 从 法庭 , 指挥 我 到 去
[ɪ'miːdiətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .
immediately away to Nimeguen .
立即地 离开 到 - .

这个人从宫廷给我带来了一份文件，命令我立即前往尼梅根。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [sez] [hiː; hi] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Upon which , says he , Pag . 16 .
之上 哪个 , 说道 他 , 页 . - .

他说，第 16 页。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [sent] ['ɪntuː]
Sir W . T . has a mind to make men believe that I was only sent into
先生 W . T . 有 一个 头脑 到 制作 男人 相信 那 我 曾是 仅有的 发送 进入
['hɑːlənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
Holland to carry him a Dispatch from the Court .
荷兰 到 携带 他 一个 派遣 从 这 法庭 .

WT爵士一心想让人们相信，我被派往荷兰只是为了给他送一份来自宫廷的电报。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][soʊ] ['fɪrsli] - [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][set][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks]
This passage has so fiercely gall'd him , that he is set a railing for six
这 通道 有 所以 激烈地 - 他 , 那 他 是 放 一个 栏杆 为了 六
['peɪdʒɪz] [tə'geðər] ;
pages together ;
页面 一起 ;

这段话让他怒不可遏，以至于他用六页篇幅写了一篇长文来表达他的愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kəriər] , [ɔ:r]
and the affront is , that he should be taken for an ordinary Courier , or
和 这 冒犯 是 , 那 他 应该 是 已采取 为了 一个 普通的 导游 , 或者
['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

更令人愤慨的是，他竟然被误认为是普通的信使或信使。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wɒsps] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Had a dozen Wasps setled on his Tongue ,
有 一个 打 黄蜂 - 在 他的 舌头 ,

十几只黄蜂落在他的舌头上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɔ:r] - [mɔ:r] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
they could not have swell'd or infus'd more Poison in it ;
他们 可以 不是 有 膨胀 或者 - 更多的 毒 在 它 ;

他们不可能在其中注入更多的毒药了；

[hi:; hi] [frets] [ænd; ənd] [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [s'pætəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜ:rt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
he frets and foams at the mouth , and spatters so much Dirt on all sides ,
他 琴格 和 泡沫 在 这 嘴 , 和 飞溅物 所以 很多 污垢 在 全部 侧面 ,

他焦躁不安，口吐白沫，身上溅满了尘土。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that it is not safe following him .
那 它 是 不是 安全的 下列的 他 .

跟随他并不安全。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['heɪnəsli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kəriər] ,
In short , he takes it so heinously to be reckoned a Common Courier ,
在 短的 , 他 需要 它 所以 极其残忍 到 是 估计 一个 常见的 导游 ,

总之，他认为被算作普通信使是极其可憎的。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [hæd; həd][wʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst] , [ɔ:r]
that one could not have netled him more , had one call'd him a Post , or
那 一 可以 不是 有 - 他 更多的 , 有 一 被称为 他 一个 邮政 , 或者
[ə; eɪ][poʊst] - [hɔ:rs] .
a Post - horse .
一个 邮政 - 马 .

如果叫他"邮递员"或"邮马"，他也不会更生气了。

[aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] ,
I cannot imagine why any such words in the Memoirs ,
我 不能 想象 为什么 任何 这样的 字 在 这 回忆录 ,

我无法想象回忆录中为何会出现这样的字眼。

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
should put a man into so much passion : And for my part ,
应该 放 一个 男人 进入 所以 很多 热情 : 和 为了 我的 部分 ,

应该能让一个男人如此激情澎湃：而就我而言，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [aɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ɪz]['æŋgri] ;
both in this and all the rest , I see but one reason why he is angry ;
两个都 在 这 和 全部 这 休息 , 我 看 但 一 原因 为什么 他 是 生气的 ;

无论在这件事还是其他所有事情中，我只看到他生气的一个原因；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]['æŋgri] .

and	that	is	,	Because	he	is	angry	.
和	那	是	,	因为	他	是	生气的	.

那是因为他生气了。

[haʊ'evər] , [ə'genst] [ðɪs] ['gri:vəs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

However	,	against	this	grievous	Imputation	,
然而	,	反对	这	严重的	估算	,

然而，针对这一严重的指控，

[hi:; hi] [di'fendz] [hɪm'self][baɪ] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] ;

he	defends	himself	by	this	strong	Argument	;
他	辩护	他自己	经过	这	强的	争论	;

他用这个强有力的论点为自己辩护;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sent]['oʊvər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] .

That	he	was	not	sent	over	on	purpose	to	deliver	the	Dispatch	to	Sir	W	.
那	他	曾是	不是	发送	超过	在	目的	到	递送	这	派遣	到	先生	W	.

[ti:] . [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

T	.	but	for	something	of	greater	importance	,
T	.	但	为了	某物	的	更大的	重要性	,

他并非特意被派去向威廉·泰勒爵士递送那份文件，而是为了更重要的事。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ['eni] ['bɑ:di] .

which	he	knows	himself	,	and	will	not	tell	any	body	.
哪个	他	知道	他自己	,	和	将要	不是	告诉	任何	身体	.

他自己知道这件事，但他不会告诉任何人。

[wer'ɪn] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ækts] ['veri] [dɪ'skri:tli] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

Wherein	I	think	he	acts	very	discreetly	;	and	I	do	not	doubt	,
其中	我	思考	他	行为	非常	谨慎地	;	和	我	做	不是	怀疑	,

我认为他在这件事上行事非常谨慎；而且我毫不怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['si:krɪts] ,

but	the	best	way	to	give	any	Reputation	to	his	mighty	Secrets	,
但	这	最好的	方式	到	给	任何	名声	到	他的	强大的	秘密	,

但要想让他的强大秘密获得声誉，最好的方法就是.....

[ɪz][tu:; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [er] :

is	to	hinder	them	from	taking	Air	:
是	到	阻碍	他们	从	采取	空气	:

是为了阻止他们吸入空气:

[ðoʊ][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hi:; hi]

Tho	had	he	done	us	the	favour	to	discover	but	one	of	all	those	he
虽然	有	他	完毕	我们	这	偏爱	到	发现	但	一	的	全部	那些	他

[boʊsts] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

boasts	so	much	of	,
吹嘘	所以	很多	的	,

即便他帮我们发现了他所吹嘘的众多秘密中的一个，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tu:; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspek'teɪʃn]

it	would	perhaps	have	been	the	most	effectual	way	to	raise	our	expectation
它	会	也许	有	到过	这	最多	有效的	方式	到	增加	我们的	期待

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

of	the	rest	.
的	这	休息	.

这或许是提高我们对其他人的期望的最有效方法。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [taɪm] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði]

He	would	indeed	make	us	believe	,	that	in	five	Hours	time	he	stay'd	at	the
他	会	的确	制作	我们	相信	,	那	在	五	小时	时间	他	留下	在	这

[heɪg] ,

Hague	,
海牙	,

他确实让我们相信，五个小时后，他竟然在海牙待了这么久。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['maɪti] [tɜːrn] [ʌv; əv] [steɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðer; ðər] ;

he	had	made	some	mighty	Turn	of	State	by	his	Negotiations	there	;
他	有	制成	一些	强大的	转动	的	状态	经过	他的	谈判	那里	;

他通过在那里进行的谈判，使局势发生了巨大的转变；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	if	there	be	any	truth	in	it	,
哪个	如果	那里	是	任何	真相	在	它	,

如果其中有任何真实成分的话，

[wiː; wi] [wɪl] [grænt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] ;

we	will	grant	him	to	have	been	not	only	an	Agent	,	but	a	Conjurer	;
我们	将要	授予	他	到	有	到过	不是	仅有的	一个	代理人	,	但	一个	魔术师	;

我们将承认他不仅是代理人，而且是魔术师；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

and	from	the	strange	Effect	of	his	Conduct	in	that	strange	Adventure	of
和	从	这	奇怪的	影响	的	他的	执行	在	那	奇怪的	冒险	的

[faɪv] ['aʊərz] ,

five	hours	,
五	小时	,

以及他在那五个小时的奇异经历中所表现出的奇异后果，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

we	may	hope	one	day	to	see	a	Tragedy	of	that	Name	,
我们	可能	希望	一	天	到	看	一个	悲剧	的	那	姓名	,

我们或许有朝一日会看到一部以此命名的悲剧。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɔːl'redi] .

as	there	has	been	a	Comedy	already	.
作为	那里	有	到过	一个	喜剧	已经	.

因为之前已经有一部喜剧了。

[bʌt; bət] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

But	till	he	thinks	fit	to	make	more	important	Discoveries	,
但	直到	他	思考	合身	到	制作	更多的	重要的	发现	,

但直到他认为时机成熟，可以做出更重要的发现为止。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sə'spens] [ɪn] [ðæt] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

he	will	pardon	our	suspense	in	that	modest	Opinion	he	has	of	himself	,
他	将要	赦免	我们的	悬念	在	那	谦虚的	观点	他	有	的	他自己	,

他对自己评价不高，请原谅我们因此而产生的疑虑。

[ðæt] ['daʊtləs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [mɔːr] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['mɛmˌwɑːrz] [ðæn; ðən] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

That	doubtless	he	should	publish	more	just	and	solid	Memoirs	than	Sir	W	.
那	毫无疑问	他	应该	发布	更多的	只是	和	坚硬的	回忆录	比	先生	W	.

[tiː] . [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

T	.	if	he	would	set	about	it	.
T	.	如果	他	会	放	关于	它	.

毫无疑问，如果他肯下定决心，他应该会出版比威廉·泰勒爵士更公正、更可靠的回忆录。

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrv] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

But	I	observe	he	desires	My	Lord	to	take	notice	,
但	我	观察	他	欲望	我的	主	到	拿	注意	,

但我注意到他希望我的主注意到这一点，

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] ['krɔs] [prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .

that	Sir	W	.	T	.	confesses	it	was	De	Cros	procured	this	Dispatch	.
那	先生	W	.	T	.	坦白	它	曾是	德	十字路口	采购	这	派遣	.

WT爵士承认是德·克罗斯弄到了这份电报。

[aɪ][faɪnd] [wen] [men][ɑːr; ər]['veri]['æŋgri] , [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] :

I	find	when	men	are	very	angry	,	that	Truth	is	the	least	thing	they	regard	:
我	寻找	什么时候	男人	是	非常	生气的	,	那	真相	是	这	至少	事物	他们	看待	:

我发现，当人们非常生气时，他们最不重视的就是真相:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['mɛmˌwɑːrz][wɪð; wɪθ]

For	this	is	more	than	ever	I	could	observe	after	reading	those	Memoirs	with
为了	这	是	更多的	比	曾经	我	可以	观察	后	阅读	那些	回忆录	和

[mɔːr] [ker] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] [wʊd] ['evər][pər'mɪt]

more	care	and	application	than	I	am	sure	his	good	humour	would	ever	permit
更多的	关心	和	应用	比	我	是	当然	他的	好的	幽默	会	曾经	允许

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为在仔细研读了他的回忆录之后，我比以往任何时候都更加清楚地观察到了这一点，而我相信，以他的好脾气，他永远也不会允许自己如此认真地阅读这些回忆录;

[ænd; ənd][ɪn][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

and	in	pag	.	336	.
和	在	页	.	-	.

以及第 336 页。

[faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] : [haʊ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [baɪ][diː] ['krɔs] [wʌz; wəz] , [ɔːr][baɪ] [huːm] ,

find	these	Words	:	How	this	Dispatch	by	De	Cros	was	gain'd	,	or	by	whom	,
寻找	这些	字	:	如何	这	派遣	经过	德	十字路口	曾是	获得	,	或者	经过	谁	,

找出以下词语：德·克罗斯的这份电报是如何获得的，或者由谁获得的?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

I	will	not	pretend	to	determine	.
我	将要	不是	假装	到	决定	.

我不会妄自评判。

[wɪtʃ] [diː] ['krɔs] [hæz; həz] ['veri] - [ðʌs] ['ɔːltərd] , ['letər] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Which	De	Cros	has	very	politickly	thus	altered	,	Letter	,	pag	.	18	.
哪个	德	十字路口	有	非常	-	因此	已修改	,	信	,	页	.	-	.

德克罗斯非常巧妙地对此进行了修改，见信第 18 页。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [diː] ['krɔs] [əb'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .

I	will	not	pretend	to	determine	by	what	means	,	and	how	De	Cros	obtained	this	Dispatch	.
我	将要	不是	假装	到	决定	经过	什么	方法	,	和	如何	德	十字路口	获得	这	派遣	.

我不会妄称能确定德克罗斯是通过何种手段、如何获得这份电报的。

[bʌt; bət][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

But	pag	.	19	.
但	页	.	-	.

但第 19 页。

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] .

he	forgets	himself	again	,	and	says	.
他	忘记了	他自己	再次	,	和	说道	.

他又忘乎所以了，说道:

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,	tho	I	had	the	dispatch	given	me	,
作为	为了	我	,	虽然	我	有	这	派遣	给定	我	,

至于我，虽然我收到了派遣令，

[jet] [hiː; hi] ([sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .) [dʌz] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː]['oʊpənli][ɪn]

yet	he	(	Sir	W	.	T	.	)	does	not	accuse	me	openly	in
然而	他	(	先生	W	.	T	.	)	做	不是	控	我	公然	在

然而，他（WT爵士）并没有公开指责我。

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,

this	place	of	bearing	any	other	part	in	this	affair	,
这	地方	的	轴承	任何	其他	部分	在	这	事务	,

此人不得参与此事的任何其他方面。

[ðæn; ðən]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .

than	only	as	a	Messenger	intrusted	with	the	Conveyance	.
比	仅有的	作为	一个	信使	受托人	和	这	输送	.

不仅仅是受托运送货物的信使。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]['nevər] [lʊkt] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] ,

But	I	suppose	he	never	looked	farther	than	his	malice	would	give	him	leave	,
但	我	认为	他	绝不	看起来	更远	比	他的	恶意	会	给	他	离开	,

但我猜想，他从未想过超出他恶意所允许范围之外的事情。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

which	is	usually	very	short	-	sighted	.
哪个	是	通常	非常	短的	-	目击者	.

这通常是目光短浅的做法。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

- [tɪz][nɑːt] ['iːzəli] [θɔːt] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

'	tis	not	easily	thought	why	he	should	lay	it	so	much	to	heart	to	be	called
-	的	不是	容易地	想法	为什么	他	应该	躺	它	所以	很多	到	心	到	是	称为

[ə; eɪ] ['kəriər] ,

a	Courier	,
一个	导游	,

很难理解他为何如此在意"信使"这个称呼。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ([bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

when	the	whole	account	he	gives	of	his	great	Negotiations	(	besides	his	being
什么时候	这	所有的	帐户	他	给予	的	他的	伟大的	谈判	(	除了	他的	存在

['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] - ['gɑːtɔːrp]) [ɪz] ,

Envoy	of	the	Duke	of	Holstein	-	Gottorp	)	is	,
使者	的	这	公爵	的	荷斯坦	-	戈托普	)	是	,

当他对自己的重大谈判（除了担任霍尔斯坦-戈托普公爵的特使之外）的全部描述是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd]['ɪntuː]['swiːd(ə)n][ænd; ənd]['denmɑːrk] ,

that	he	was	sent	by	King	Charles	the	Second	into	Sweden	and	Denmark	,
那	他	曾是	发送	经过	国王	查尔斯	这	第二	进入	瑞典	和	丹麦	,

他被国王查理二世派往瑞典和丹麦。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] - :

to	hasten	the	Passports	for	the	Congress	at	Nimeguen	:
到	趋	这	护照	为了	这	国会	在	-	:

加快办理参加尼梅根大会的护照：

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Which	**is**	**all**	**he**	**tells**	**us**	**of**	**his**	**great**	**Employments**	**,**
哪个	是	全部	他	讲述	我们	的	他的	伟大的	就业	,

这就是他向我们讲述的关于他伟大事业的全部内容。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðæt] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd]

and	**must**	**be**	**thought**	**to**	**have**	**brought**	**him**	**into**	**that**	**intimacy**	**and**
和	必须	是	想法	到	有	带来	他	进入	那	亲密关系	和

['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [pri'tendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ,

confidence	**he**	**pretends**	**with**	**that**	**great**	**King**	**,**
信心	他	假装	和	那	伟大的	国王	,

想必正是这件事让他与那位伟大的国王之间建立了他所假装的那种亲密和信任关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sʌtʃ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

and	**for**	**which**	**he**	**is**	**pleased**	**to**	**make**	**his**	**Majesty**	**such**	**grateful**	**Returns**	**,**
和	为了	哪个	他	是	高兴	到	制作	他的	威严	这样的	感激的	返回	,

为此，他乐意向陛下转达如此感激的回赐。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	**to**	**form**	**such**	**a**	**Character**	**of**	**him**	**as**	**he**	**does**	**in**	**his**	**Letter**	**.**
和	到	形式	这样的	一个	特点	的	他	作为	他	做	在	他的	信	.

并把他塑造成他在信中所描述的那样的人物形象。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [piː] . [faɪv] .

For	**in**	**the**	**first**	**place**	**he**	**tells**	**us**	**,**	**p**	**.**	**5**	**.**
为了	在	这	第一的	地方	他	讲述	我们	,	p	.	5	.

首先，他告诉我们（第 5 页）。

[ðæt] [məuŋs] .

That	**Mons**	**.**
那	蒙斯	.

那位蒙席。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][p'rɪməm]['moʊbəl][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋz] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [sə'praiz] [ɔːl][ðə; ði]

Barillon	**was**	**the**	**Primum**	**Mobile**	**of**	**that**	**King's**	**conduct**	**,**	**which**	**surprized**	**all**	**the**
-	曾是	这	原发	移动的	的	那	国王学院	执行	,	哪个	惊讶	全部	这

[wɜːrld] .

World	**.**
世界	.

巴里隆是那位国王行为的原动力，这令全世界都感到惊讶。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ə'fɜːrm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sʌbdʒekts] ,

Which	**is**	**to**	**affirm**	**more**	**of**	**him**	**than**	**any**	**of**	**his**	**discontented**	**Subjects**	**,**
哪个	是	到	确认	更多的	的	他	比	任何	的	他的	不满	主题	,

这岂不是对他本人的肯定，比对他任何不满的臣民都更肯定吗？

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['peitriəts][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	**pretended**	**Patriots**	**of**	**that**	**Age**	**.**
这	假装	爱国者	的	那	年龄	.

那个时代的伪爱国者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

For	**it**	**is**	**to**	**assert**	**openly**	**and**	**positively**	**what**	**they**	**only**	**pretended**	**to**
为了	它	是	到	断言	公然	和	积极地	什么	他们	仅有的	假装	到

[sə'spekt] .

suspect	**.**
怀疑	.

因为这是要公开、肯定地断言他们之前只是假装怀疑的事情。

[ə'gen] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] , [diː] ['krɔs] [brɪŋz]
Again , **Soon** **after** **the** **King** **had** **made** **the** **Peace** **with** **Holland** , **De** **Cros** **brings**
再次 , 很快 后 这 国王 有 制成 这 和平 和 荷兰 , 德 十字路口 带来
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ,
his **Majesty** **in** ,
他的 威严 在 ,

国王与荷兰媾和后不久，德·克罗斯便将国王陛下带了进来。

[piː] . - .
p . **23** .
p . - .

第23页。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
speaking **to** **him** **in** **these** **Words** :
请讲 到 他 在 这些 字 :

用这些话对他说：

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] (['miːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]
Tell **the** **King** **my** **Brother** **(** **meaning** **the** **French** **King** **)** **that** **it** **is** **much** **against** **my**
告诉 这 国王 我的 兄弟 (意义 这 法语 国王) 那 它 是 很多 反对 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

告诉我的兄弟国王（指法国国王），我非常不愿意这样做。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [ðə; ði] ['hɔləndə] .
that **I** **have** **made** **peace** **with** **these** **Coquins** **the** **Hollanders** .
那 我 有 制成 和平 和 这些 - 这 荷兰人 .

我已经与这些荷兰人科金家族和解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] - ,
And **then** **a** **little** **before** **the** **conclusion** **of** **the** **Peace** **at** **Nimeguen** **,**
和 然后 一个 小的 前 这 结论 的 这 和平 在 - ,

然后，就在尼梅根和约签订前不久，

[hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][məuŋs] .
he **delivers** **the** **King** **speaking** **thus** **to** **Mons** .
他 交付 这 国王 请讲 因此 到 蒙斯 .

他转述国王对蒙斯所说的话。

- [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔləndə] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiːz]
Shrenburn **concerning** **the** **Hollanders** **;** **In** **a** **little** **time** **Monsieur** **,** **I** **will** **bring** **these**
- 有关 这 荷兰人 ; 在 一个 小的 时间 先生 , 我 将要 带来 这些
- [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Coquins **to** **Reason** .
- 到 原因 .

施伦伯恩谈到荷兰人时说："先生，不久之后，我就会把这些傻瓜带回正轨。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [prɪns] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə] [tuː] [greɪt]
And **in** **the** **same** **page** **he** **makes** **that** **Prince** **use** **the** **same** **Name** **to** **two** **great**
和 在 这 相同的 页 他 制作 那 王子 使用 这 相同的 姓名 到 二 伟大的
['ministəz] ,
Ministers **,**
部长们 ,

在同一页中，他让那位王子用同一个名字称呼两位大臣。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

- , [ænd; ənd][məuŋs] .
Barillon , and Mons .
- , 和 蒙斯 .

巴里隆和蒙席。

[di:] - .
De Avaux .
德 - .

德阿沃克斯。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [wer'ʌv] [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['mu:vər][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
The former whereof he pretends to have been the first Mover of all His
这 以前的 其中 他 假装 到 有 到过 这 第一的 搬家公司 的 全部 他的
['mædʒəsti:z] ['kaunslz] .
Majesty's Councils .
陛下的 议会 .

他自称是陛下所有议会的最初推动者。

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t]['æbsəlu:t] [ˌʌn'tru:ðz] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plentɪf(ə)l][gɪft] [ðæt]
All which , if they be not absolute Untruths , as from his plentiful Gift that
全部 哪个 , 如果 他们 是 不是 绝对 谎言 , 作为 从 他的 丰富 礼物 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

这一切，如果它们并非绝对的谎言，正如他慷慨的恩赐所揭示的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]
I am very much inclined
我 是 非常 很多 倾斜

我非常倾向于

[tu:; tə] [bɪ'li:v] , [jet] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['raɪtər]
to believe , yet are so far from shewing the profound Respect the Writer
到 相信 , 然而 是 所以 远的 从 显示 这 深刻的 尊重 这 作家
[pri'tendz] [tu:; tə] ,
pretends to ,
假装 到 ,

相信，然而距离展现出作家所假装的那种深刻尊重却相去甚远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs]
for the Memory of that Prince , that being put together , they make up this
为了 这 记忆 的 那 王子 , 那 存在 放 一起 , 他们 制作 向上 这
[mə'lɪʃəs] ['kærəktər] ;
malicious Character ;
恶意 特点 ;

为了纪念那位王子，他们聚集在一起，构成了这个邪恶的形象；

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [æm'bæsədər] ;
That a King of England was guided in his Conduct by a French Embassador ;
那 一个 国王 的 英格兰 曾是 引导 在 他的 执行 经过 一个 法语 大使 ;

英国国王的行为受到法国大使的指导；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['mi:nɪŋ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪl] -
That he made and observed his Treaties with ill - meaning , or with ill -
那 他 制成 和 观察到 他的 条约 和 患病的 - 意义 , 或者 和 患病的 -
[ɪn'tenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

他缔结和遵守条约时心怀恶意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] ['kɑːnfɪdənt] ([huːm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][biː; bi][məuŋs] .

and	that	he	treated	his	chiefest	Confident	(	whom	he	makes	to	be	Mons	.
和	那	他	治疗	他的	酋长	自信的	(	谁	他	制作	到	是	蒙斯	.

他还对待他最信任的人（他称之为蒙席）

-) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æm'bæsədər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] .

Barillon	)	and	another	Embassador	,	with	the	greatest	scorn	and	contempt	.
-	)	和	其他	大使	,	和	这	最	轻蔑	和	鄙视	.

巴里隆）和另一位大使，带着极大的蔑视和鄙夷。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Besides	,	he	brings	this	noble	Prince	upon	the	Stage	,
除了	,	他	带来	这	高贵	王子	之上	这	阶段	,

此外，他还把这位高贵的王子带到了舞台上。

['æktɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['wɜːrði]

acting	a	mean	piece	of	Dissimulation	to	cover	his	Confidence	with	so	worthy
表演	一个	意思是	片	的	伪装	到	覆盖	他的	信心	和	所以	值得

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][məuŋs] .

a	Person	as	Mons	.
一个	人	作为	蒙斯	.

他装出一副卑鄙的模样，掩饰自己对像蒙斯这样一位德高望重之人的信任。

[diː] ['krɔs] ; - [tɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

de	Cros	;	'	tis	concerning	his	Dispatch	so	often	mentioned	into	Holland	;	for	being
德	十字路口	;	-	的	有关	他的	派遣	所以	经常	提及	进入	荷兰	;	为了	存在

[tuː; tə] [kən'fes] ,

forc't	to	confess	,
强迫	到	承认	,

德·克罗斯；这与他多次被提及的送往荷兰的信件有关；因为他被迫承认，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðens] ;

that	the	King	was	angry	with	him	at	his	return	from	thence	;
那	这	国王	曾是	生气的	和	他	在	他的	返回	从	因此	;

国王对他从那里回来感到生气；

[hiː; hi] ['pleɪstər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [piː] . - .

He	plaisters	it	up	with	saying	,	p	.	25	.
他	膏药	它	向上	和	说	,	p	.	-	.

他在书上贴满了这样的话，第 25 页。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

If	the	late	King	of	England	did	not	approve	of	my	Conduct	in	the	Affairs	of
如果	这	晚的	国王	的	英格兰	做过	不是	批准	的	我的	执行	在	这	事务	的

- ,

Nimeguen	,
-	,

如果已故的英格兰国王不赞同我在尼梅根事务中的行为，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] ['pʌblɪk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

which	in	effect	he	declared	in	publick	not	to	be	pleased	with	,
哪个	在	影响	他	声明	在	公众	不是	到	是	高兴	和	,

实际上，他已公开表示对此并不满意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plæd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , & [siː] .

in	which	he	plaid	his	part	to	admiration	,	&	c	.
在	哪个	他	格子图案	他的	部分	到	钦佩	,	&	c	.

他在剧中出色地扮演了自己的角色，赢得了赞赏等等。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

But	since	we	have	seen	the	Character	he	gives	of	him	as	a	King	,
但	自从	我们	有	已见	这	特点	他	给予	的	他	作为	一个	国王	,

但既然我们已经看到了他所展现的君王风范，

[let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtər] ,

let	us	observe	how	he	Treats	His	Majesty	as	a	Mediator	,
让	我们	观察	如何	他	零食	他的	威严	作为	一个	调解员	,

让我们看看他是如何对待陛下，把他当作调解人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	how	he	Represents	him	balancing	the	Affairs	of	Christendom	then	in	his
和	如何	他	代表	他	平衡	这	事务	的	基督教世界	然后	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

以及他如何展现自己平衡当时基督教世界的事务。

[fɜːrst] , [diː] ['krɔs] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr]

First	,	de	Cros	tells	us	,	This	Dispatch	of	his	was	concerted	with	Monsieur
第一的	,	德	十字路口	讲述	我们	,	这	派遣	的	他的	曾是	协同	和	先生
-		:												

Barillon	:
-	:

首先，德克罗斯告诉我们，他的这份报告是与巴里隆先生共同策划的：

[fɔːr; fər][ðoʊ][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

For	tho	he	says	,	That	that	Ambassadour	had	no	hand	in	the	beginning	of
为了	虽然	他	说道	,	那	那	大使	有	不	手	在	这	开始	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然他说，那位大使与此事的开始无关，

[jet] [hiː; hi] [oʊnz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

yet	he	owns	him	in	the	same	place	to	have	part	of	it	when	it	was
然而	他	拥有	他	在	这	相同的	地方	到	有	部分	的	它	什么时候	它	曾是

[kən'kluːdɪŋ] ;

concluding	;
总结	;

然而，在它结束时，他仍然拥有他的一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	that	Monsieur	de	Ruvigny	was	dispatcht	by	the	King	with	an	Account
和	那	先生	德	-	曾是	-	经过	这	国王	和	一个	帐户

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [diː] ['krɔs] [wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ]

of	it	to	the	French	Court	the	very	same	day	that	de	Cros	was	sent	away
的	它	到	这	法语	法庭	这	非常	相同的	天	那	德	十字路口	曾是	发送	离开

[fɔːr; fər] - .

for	Nimeguen	.
为了	-	.

就在德·克罗斯被派去尼梅根的同一天，国王派遣鲁维尼先生带着一份关于此事的报告前往法国宫廷。

[ænd; ənd][piː] . - .

And	p	.	25	.
和	p	.	-	.

还有第 25 页。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] , [ðæt] [prɪns] ['ruːpərt][æskt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	tells	us	further	,	That	Prince	Rupert	askt	him	upon	his	Return	,	with	a
他	讲述	我们	更远	,	那	王子	鲁珀特	问	他	之上	他的	返回	,	和	一个

[stɜːrn] ['kaʊntənəns] ,

stern	Countenance	,
船尾	面容	,

他还告诉我们，鲁珀特王子回来后，面色严肃地问他：

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ?
If **the** **Peace** **was** **concluded** **?**
如果 这 和平 曾是 结束 ?

如果和平协议达成了呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] [aʊt] , [oʊ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !
and **he** **answering** **in** **the** **Affirmative** **,** **the** **Prince** **cried** **out** **,** **O** **Dissimulation** **!**
和 他 回答 在 这 肯定 , 这 王子 哭 出去 , 哦 伪装 !

他肯定地回答，王子便喊道："哦，虚伪！"

[ænd; ənd][piː] . - .
And **p** **.** **28** **.**
和 p . - .

还有第 28 页。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ([ðə; ði] [kɪŋz] ['nefjuː]) [rɪt] [θʌndrɪŋ]
he **tells** **us** **,** **That** **the** **Prince** **of** **Orange** **(** **the** **Kings** **Nephew** **)** **writ** **thundring**
['letərz]
Letters
信件

他告诉我们，奥兰治亲王（国王的侄子）写了数百封信。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['vendʒəns]
against **him** **;** **and** **all** **the** **Ministers** **of** **the** **Confederates** **called** **for** **Vengeance**
反对 他 ; 和 全部 这 部长们 的 这 南方邦联 称为 为了 复仇
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

反对他；所有南方邦联的部长都呼吁复仇等等。

[jet] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ,
Yet **after** **all** **these** **Marks** **of** **something** **so** **very** **injurious** **to** **the** **Allies** **,**
然而 后 全部 这些 分数 的 某物 所以 非常 有害的 到 这 盟国 ,

然而，在所有这些对盟军极为有害的迹象之后，

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [fræns] , [ðə; ði] [kɪŋ] ([sez] [hiː; hi] ,
and **confidence** **to** **France** **,** **The** **King** **(** **says** **he** **,**
和 信心 到 法国 , 这 国王 (说道 他 ,

国王对法国充满信心（他说），

[ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][læst] ['menʃ(ə)nd]) [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praiz] , [æt; ət][ðə; ði]
in **the** **page** **last** **mentioned** **)** **laughs** **in** **his** **Sleeve** **at** **the** **Surprize** **,** **at** **the**
在 这 页 最后的 提及) 笑声 在 他的 袖子 在 这 惊喜 , 在 这
['sɑːroʊ] ,
Sorrow **,**
悲哀 ,

在上一页提到的内容中）他偷偷地笑着，嘲笑着惊讶和悲伤，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
and **Complaints** **of** **the** **Confederates** **.**
和 投诉 的 这 南方邦联 .

以及南方邦联的抱怨。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtər] ,
Which **is** **to** **give** **us** **just** **such** **a** **Character** **of** **a** **Mediator** **,**
哪个 是 到 给 我们 只是 这样的 一个 特点 的 一个 调解员 ,

这就为我们塑造了一个调解者的角色。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as **he** **did** **before** **of** **a** **King** **.**
作为 他 做过 前 的 一个 国王 .

就像他以前那样，像个国王一样。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [menz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

I	leave	it	to	all	mens	Judgment	,
我	离开	它	到	全部	男士	判断	,

我将此交由世人评判。

['weðər] [mɔːr] ['vɪlə,nəs] ['slændərs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brəʊtʃt] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv]

whether	more	villanous	Slanders	could	have	been	broached	abroad	by	the	worst	of
无论	更多的	邪恶的	诽谤	可以	有	到过	已提出	国外	经过	这	最差	的

[ðɪs] ['prɪnsɪz] ['enəmi] ;

this	Prince's	Enemies	;
这	王子的	敌人	;

这位王子的死敌是否还能在国外散布更恶毒的诽谤?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	whether	it	be	not	a	Scandal	to	our	Country	,
和	无论	它	是	不是	一个	丑闻	到	我们的	国家	,

这是否会成为我们国家的丑闻?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

that	they	should	be	translated	and	published	in	English	.
那	他们	应该	是	翻译	和	已发布	在	英语	.

它们应该被翻译成英文并出版。

[bʌt; bət] [sɪns] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ɪz][soʊ][boʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

But	since	Monsieur	de	Cros	is	so	bold	with	the	Sacred	Memory	of	a	Great
但	自从	先生	德	十字路口	是	所以	大胆的	和	这	神圣	记忆	的	一个	伟大的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

但是，既然德·克罗斯先生如此肆无忌惮地亵渎一位伟大国王的神圣记忆，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [jet] [soʊ] ['ɪmpjədənt] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ;

for	which	he	is	yet	so	Impudent	,	as	to	profess	a	most	profound	Respect	;
为了	哪个	他	是	然而	所以	厚颜无耻	,	作为	到	宣称	一个	最多	深刻的	尊重	;

然而，他却厚颜无耻地声称对此表示最深切的敬意;

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪk'spekt] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [oʊnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['mælɪs] ,

What	can	a	Subject	expect	,	for	whom	he	owns	such	a	virulent	Malice	,
什么	能	一个	主题	预计	,	为了	谁	他	拥有	这样的	一个	剧毒的	恶意	,

一个怀有如此恶毒恶意的人，还能期待什么呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['θretənz] [sʌtʃ] ['oʊpən] [rɪ'vendʒ] .

and	to	whom	he	threatens	such	open	Revenge	.
和	到	谁	他	威胁	这样的	打开	复仇	.

他威胁要对这些人进行公开的报复。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [veɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['letər] ,

The	same	vein	of	truth	and	sincerity	shines	through	the	whole	Letter	,
这	相同的	静脉	的	真相	和	诚意	闪耀	通过	这	所有的	信	,

整封信都洋溢着同样的真诚和坦率。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [pɪtʃ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [reɪk]

and	the	Author's	Ingenuity	is	at	the	old	pitch	in	what	he	pretends	to	rake
和	这	作者的	独创性	是	在	这	老的	沥青	在	什么	他	假装	到	耙

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɛm,wɑːrz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sevrəl] ['pɝːsənz][ɪn] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ;

out	of	the	Memoirs	concerning	several	Persons	in	great	Employments	;
出去	的	这	回忆录	有关	一些	人	在	伟大的	就业	;

作者的创造力依然炉火纯青，他假装从几位身居要职的人物的回忆录中挖掘出一些东西;

[æz; əz][ðə; ði][di:] . [ʌv; əv] ['lɔdʒˌdeɪl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][i:] . [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [sɜ:r]['ʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

as	the	D	.	of	Lauderdale	,	the	present	E	.	of	Rochester	,	Sir	Joseph
作为	这	D	.	的	劳德代尔堡	,	这	展示	E	.	的	罗切斯特	,	先生	约瑟夫

['wiljəmsn] ,

Williamson	,
威廉姆森	,

作为劳德代尔的D.，现任罗切斯特的E.，约瑟夫·威廉姆森爵士，

[sɜ:r] ['laɪənl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][məuŋs] .

Sir	Lionel	Jenkins	,	and	Mons	.
先生	莱昂内尔	詹金斯	,	和	蒙斯	.

莱昂内尔·詹金斯爵士和蒙席。

- .

Beverning	.
-	.

贝弗宁。

[ðɪs] ['kʌndʒərər] , [ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This	Conjurer	,	in	all	he	says	of	them	,
这	魔术师	,	在	全部	他	说道	的	他们	,

这位魔术师，在他所有关于他们的言论中，

[si:mz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

seems	resolved	to	raise	up	the	Spirits	of	the	Dead	,
似乎	已解决	到	增加	向上	这	烈酒	的	这	死的	,

似乎决心要唤醒亡灵。

[tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz] ;

to	joyn	with	those	of	the	Living	in	the	Quarrel	with	these	Memoirs	;
到	乔因	和	那些	的	这	活的	在	这	争吵	和	这些	回忆录	;

与那些参与这场争论的人们一起阅读这些回忆录；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [drɔ:z] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer'ʌv] [ðer; ðər]

and	by	such	distorted	Consequences	,	draws	Characters	of	them	,	whereof	there
和	经过	这样的	扭曲	结果	,	平局	人物	的	他们	,	其中	那里

[ɪz][noʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

is	no	Apparition	,
是	不	幻影	,

并由此扭曲了他们的性格特征，而这些特征实际上并不存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hɪm'self] ['reɪzɪz] :

but	what	he	himself	raises	:
但	什么	他	他自己	提高	:

但他自己提出的要求是：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hi:; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənz][baɪ] [sʌtʃ] [fɔ:ls] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔ:r; fər]

So	that	the	Characters	he	gives	of	these	Persons	by	such	false	Deductions	for
所以	那	这	人物	他	给予	的	这些	人	经过	这样的	错误的	扣除	为了

[sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] ,

Sir	W	.	T's	,
先生	W	.	T恤	,

因此，他通过对W.T.爵士的错误推断而赋予这些人的性格特征，

[meɪ] ['dʒʌstlɪ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

may	justly	be	said	to	be	his	own	.
可能	公正地	是	说	到	是	他的	自己的	.

完全可以说这是他自己的作品。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][hæv; həv] [æt; ət] ['nʌθɪŋ]

But	from	all	I	have	observed	in	this	Letter	,	I	have	wonder'd	at	nothing
但	从	全部	我	有	观察到	在	这	信	,	我	有	感到疑惑	在	没有什么

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

但是，从我在这封信中所观察到的一切来看，没有什么比这更令我感到惊讶的了。

[æz; əz] [ðæt] ['ɪmpjədənt]['vænəti][ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] , [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ænd; ənd]

as	that	impudent	Vanity	in	the	Writer	,	who	endeavours	to	make	himself	and
作为	那	厚颜无耻	虚荣	在	这	作家	,	WHO	努力	到	制作	他自己	和

[ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:v] ,

the	World	believe	,
这	世界	相信	,

就像作家身上那种厚颜无耻的虚荣心，他竭力让自己和世人相信，

[ðæt] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

that	these	Memoirs	were	intended	chiefly	against	him	,
那	这些	回忆录	是	故意的	主要	反对	他	,

这些回忆录主要是为了反对他而写的，

[hu:z] ['veri] [neɪm] [ɪz]['hɑ:rdli] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] ['æftər] [ði:z] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

whose	very	name	is	hardly	twice	mentioned	after	these	two	Pages	in	the	whole
谁	非常	姓名	是	几乎	两次	提及	后	这些	二	页	在	这	所有的

在整本书中，除了这两页之外，他的名字几乎没有再出现过两次。

[bʊk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ,

Book	,	which	does	not	pretend	to	give	Characters	of	Persons	,
书	,	哪个	做	不是	假装	到	给	人物	的	人	,

这本书并不试图描述人物性格，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ɔ:r][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] ;

but	only	to	relate	things	that	were	done	,	or	words	that	were	said	;
但	仅有的	到	涉及	事物	那	是	完毕	,	或者	字	那	是	说	;

但仅用于叙述所做的事情或说过的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['dʒʌstɪs] ,

And	the	way	to	have	made	an	answer	with	any	Justice	,
和	这	方式	到	有	制成	一个	回答	和	任何	正义	,

而向任何一位法官提出答案的方式，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [ik'sepʃənz] ['i:ðər] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

had	been	to	have	laid	Exceptions	either	against	the	one	,	or	the	other	,
有	到过	到	有	铺设	例外情况	任何一个	反对	这	一	,	或者	这	其他	,

原本可以针对其中一方或另一方提出例外情况，

[wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænsər] .

whereof	there	is	not	one	word	in	all	this	Answer	without	any	Answer	.
其中	那里	是	不是	一	单词	在	全部	这	回答	没有	任何	回答	.

其中，这份答案中没有一个字是多余的。

[haʊ'evər] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ðɪs] [mænz] ['ɪnsələns] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['letər] [ðʌs] ,

However	,	so	ridiculous	is	this	mans	Insolence	,	that	he	begins	his	Letter	thus	,
然而	,	所以	荒谬的	是	这	男人	傲慢	,	那	他	开始	他的	信	因此	,

然而，这个人傲慢得令人难以置信，他的信竟然是这样开头的：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləmni:z] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hæθ] [kɔ:zd] [tu:; tə]

I	have	been	informed	of	the	Calumnies	that	Sir	W	.	T	.	hath	caused	to
我	有	到过	知情的	的	这	诽谤	那	先生	W	.	T	.	有	导致	到

[bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

be	printed	against	me	.
是	打印	反对	我	.

我已获悉 WT 爵士指使他人印发诽谤我的文章。

[ænd; ənd][piː] . ['sɛvən] .

And	p	.	7	.
和	p	.	7	.

还有第 7 页。

[hiː; hi][set][ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɜːrst] , [hiː; hi] [raɪts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , & [siː] .

He	set	upon	me	first	,	he	writes	out	of	a	Spirit	of	Revenge	,	&	c	.
他	放	之上	我	第一的	,	他	写	出去	的	一个	精神	的	复仇	,	&	c	.

他先对我下手，他写道，这是出于复仇之心，等等。

[ðə; ði] - ['ærəgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

The	sensless	Arrogance	of	which	I	cannot	think	of	;
这	-	傲慢	的	哪个	我	不能	思考	的	;

我无法想象这种毫无道理的傲慢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'membəz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][flai][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːl] .

but	it	remembers	me	of	the	Fly	on	the	Chariot	-	wheel	.
但	它	记得	我	的	这	飞	在	这	战车	-	车轮	.

但这让我想起了《战车轮上的苍蝇》。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst]

For	he	would	fain	make	it	to	have	been	a	piece	of	Revenge	against
为了	他	会	欣然	制作	它	到	有	到过	一个	片	的	复仇	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他很想让这件事成为对他的报复。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

for	having	brought	that	Dispatch	to	the	Hague	;	and	yet	he	lays	it	much
为了	拥有	带来	那	派遣	到	这	海牙	;	和	然而	他	躺下	它	很多

[tuː; tə] [hɑːrt] ,

to	heart	,
到	心	,

因为他把那份电报带到了海牙；然而，他却对此耿耿于怀。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

that	in	that	Affair	he	should	only	take	him	for	a	Messenger	.
那	在	那	事务	他	应该	仅有的	拿	他	为了	一个	信使	.

在那件事中，他应该只把他当作信使。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]

And	this	indeed	is	to	make	him	a	very	reasonable	person	,	and	like	a
和	这	的确	是	到	制作	他	一个	非常	合理的	人	,	和	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

而这确实能使他成为一个非常通情达理的人，像个真正的男人一样。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [bloʊ] , [grəuz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] [wɪtʃ]

that	when	he	receives	a	blow	,	grows	angry	with	the	Stone	by	which
那	什么时候	他	接收	一个	吹	,	生长	生气的	和	这	石头	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

it	is	given	.
它	是	给定	.

当他受到打击时，他会对给予他打击的石头感到愤怒。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

But	by	all	I	can	observe	in	these	Memoirs	,
但	经过	全部	我	能	观察	在	这些	回忆录	,

但就我从这些回忆录中观察到的而言，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [spliːn] ,

I	do	not	find	any	thing	which	bears	the	least	resemblance	of	Anger	or	Spleen	,
我	做	不是	寻找	任何	事物	哪个	熊	这	至少	相似	的	愤怒	或者	脾	,

我找不到任何与愤怒或怨恨有丝毫相似之处的东西。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [məuŋs] .

much	less	of	Revenge	against	Mons	.
很多	较少的	的	复仇	反对	蒙斯	.

对蒙斯的复仇之心少得多。

[diː] ['krɔs] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [leiz] [moʊst][tuː; tə]

de	Cros	;	but	so	far	from	it	,	that	in	the	very	Passage	he	lays	most	to
德	十字路口	;	但	所以	远的	从	它	,	那	在	这	非常	通道	他	躺下	最多	到

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

德克罗斯；但恰恰相反，在他最珍视的那段经文中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [roʊg] , [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]['menʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

of	the	Kings	calling	him	Rogue	,	the	Memoirs	mention	particularly	,	that	His
的	这	国王	呼叫	他	流氓	,	这	回忆录	提到	特别	,	那	他的

['mædʒəsti] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] ,

Majesty	said	it	pleasantly	,
威严	说	它	愉快	,

回忆录特别提到，国王们称他为"流氓"，而国王陛下对此的语气却很和蔼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

which	he	himself	cannot	forbear	observing	in	his	Letter	.
哪个	他	他自己	不能	忍耐	观察	在	他的	信	.

他在信中也忍不住提到了这一点。

['hævɪŋ] [ðʌs] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] - , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi]

Having	thus	long	been	considering	how	far	he	is	provok'd	,	and	how	well	he
拥有	因此	长的	到过	考虑	如何	远的	他	是	-	,	和	如何	出色地	他

[di'fendz] [hɪm'self] ;

defends	himself	;
辩护	他自己	;

他一直都在思考自己会被激怒到什么程度，以及自己能如何自卫；

- [tɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]['fænsis][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

'	tis	time	now	to	see	how	he	attacks	the	Person	whom	he	fancies	his	capital
-	的	时间	现在	到	看	如何	他	攻击	这	人	谁	他	幻想	他的	首都

['enəmi] ,

Enemy	,
敌人	,

现在是时候看看他会如何攻击他视为头号敌人的那个人了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .

and	how	the	Play	begins	.
和	如何	这	玩	开始	.

以及剧本是如何开始的。

- [tɪz] [ðen] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [piː] . [wʌn] .

'	Tis	then	in	these	words	,	p	.	1	.
-	的	然后	在	这些	字	,	p	.	1	.

正是这些话，第 1 页。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [wel] ,

I	know	very	well	that	Sir	W	.	T	.	is	of	great	worth	,	and	deserves	well	,
我	知道	非常	出色地	那	先生	W	.	T	.	是	的	伟大的	值得	,	和	值得	出色地	,

我非常清楚WT爵士是一位极具价值的人物，理应得到很好的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪmplɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	that	he	hath	been	a	long	time	imployed	,	and	that	too	upon	important
和	那	他	有	到过	一个	长的	时间	隐含	,	和	那	也	之上	重要的

[ə'keiʒənz] .

Occasions	.
场合	.

而且他长期以来一直被委以重任，并且经常在重要场合任职。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .

This	is	a	piece	indeed	very	much	of	a	piece	with	all	the	rest	.
这	是	一个	片	的确	非常	很多	的	一个	片	和	全部	这	休息	.

这件作品确实与其余作品非常契合。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] !

Now	,	in	the	name	of	wonder	,	what	can	be	the	meaning	!
现在	,	在	这	姓名	的	想知道	,	什么	能	是	这	意义	!

现在，让我们带着好奇心来，这究竟意味着什么呢?

[aɪ][wɑːt̬wʌt] [wel] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ;

I	wot	well	enough	,	what	he	would	be	at	in	all	the	rest	of	his	Letter	;
我	什么	出色地	足够的	,	什么	他	会	是	在	在	全部	这	休息	的	他的	信	;

我完全明白他在信的其余部分会说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] , [ðə; ði][wɪt] ,

but	the	Sense	,	the	Wit	,
但	这	感觉	,	这	有	,

但是，感觉，智慧，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [swiːt] [laɪnz] , [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] .

or	the	Design	of	these	sweet	Lines	,	is	not	easy	to	devise	.
或者	这	设计	的	这些	甜的	线条	,	是	不是	简单的	到	设计	.

或者说，设计这些优美的线条并不容易。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pleɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [mɔːr] ,

I	confess	,	I	see	a	good	many	Plays	,	and	I	believe	I	have	read	more	,
我	承认	,	我	看	一个	好的	许多	演出	,	和	我	相信	我	有	读	更多的	,

我承认，我看过很多戏剧，而且我相信我读过的戏剧剧本更多。

[bʌt; bət]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][soʊ][faʊl][ə; eɪ] [fɑːrs] .

but	never	met	before	,	so	fair	a	Prologue	to	so	foul	a	Farce	.
但	绝不	遇见	前	,	所以	公平的	一个	序幕	到	所以	犯规	一个	闹剧	.

但从未谋面，如此美好的序幕，却成就了如此卑劣的闹剧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vəːdʒinz]

I	have	read	somewhere	of	a	Monster	among	the	Ancients	,	with	a	Virgins
我	有	读	某处	的	一个	怪物	之中	这	古代人	,	和	一个	处女

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我曾在某处读到过，古代有一种怪物，长着少女的脸。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ; [wɪtʃ] [hoʊldz][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [hɪr] , [ən'les] [diː] ['krɔs]

and	all	beside	,	a	Serpent	;	which	holds	exact	Resemblance	here	,	unless	de	Cros
和	全部	旁	,	一个	蛇	;	哪个	持有	精确的	相似	这里	,	除非	德	十字路口

[ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	object	against	it	,
应该	目的	反对	它	,

此外，还有一条蛇；除非德·克罗斯提出异议，否则它与此处所描绘的形象完全一致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːpənts] [hæv; həv] [stɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz] [nʌn] .

because	Serpents	have	stings	,	and	his	Letter	has	none	.
因为	蛇	有	刺痛	,	和	他的	信	有	没有任何	.

因为蛇有毒刺，而他的信没有毒刺。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌndʒərər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi]

However	**,**	**if**	**we**	**will**	**not**	**grant**	**him**	**a**	**Conjurer**	**,**	**as**	**he**	**would**	**fain**	**be**
然而	,	如果	我们	将要	不是	授予	他	一个	魔术师	,	作为	他	会	欣然	是

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

然而，如果我们不给他一个他希望别人认为的魔术师身份，

[jet] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪn] ['kɑːnʃəns] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,

yet	**we**	**cannot**	**in**	**Conscience**	**deny**	**him**	**to**	**be**	**a**	**Jugler**	**,**
然而	我们	不能	在	良心	否定	他	到	是	一个	-	,

然而，我们不能凭良心否认他是一位杂耍演员。

[sɪns] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ] , [ɪz] ['miːɝ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ;

since	**the**	**first**	**thing**	**he**	**presents**	**us**	**with**	**,**	**is**	**meer**	**slight**	**of**	**hand**	**;**
自从	这	第一的	事物	他	礼物	我们	和	,	是	米尔	轻微	的	手	;

因为他向我们展示的第一件事，不过是障眼法罢了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

For	**he**	**lays**	**down**	**a**	**piece**	**of**	**Gold**	**upon**	**the**	**Table**	**,**	**and**	**immediately**	**,**
为了	他	躺下	向下	一个	片	的	金子	之上	这	桌子	,	和	立即地	,

因为他把一块金子放在桌子上，随即，

['prestoʊ] , - [tɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pelits] [ʌv; əv]

Presto	**,**	**'**	**tis**	**gone**	**;**	**and**	**all**	**we**	**can**	**see**	**,**	**is**	**only**	**half**	**a**	**dozen**	**Pellets**	**of**
普雷斯托	,	-	的	已消失	;	和	全部	我们	能	看	,	是	仅有的	一半	一个	打	颗粒	的

[dɜːrt] .

Dirt	**.**
污垢	.

转眼间，它消失了；我们所能看到的，只有六颗尘土颗粒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][soʊ]['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	**short**	**,**	**I**	**am**	**not**	**able**	**to**	**reach**	**what**	**he**	**means**	**by**	**so**	**whimsical**	**a**	**beginning**
在	短的	,	我	是	不是	有能力的	到	抵达	什么	他	方法	经过	所以	异想天开	一个	开始

,

,
,

总之，我无法理解他所说的"如此异想天开的开头"究竟是什么意思。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊz] ;

and	**of**	**so**	**different**	**a**	**piece**	**from**	**every**	**word**	**that**	**follows**	**;**
和	的	所以	不同的	一个	片	从	每一个	单词	那	跟随	;

与后面的每一个字都截然不同；

[ən'les] [ðæt] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] ['eni]['bɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] ,

unless	**that**	**being**	**resolved**	**to**	**say**	**nothing**	**afterwards**	**,**	**which**	**any**	**body**	**would**	**believe**	**,**
除非	那	存在	已解决	到	说	没有什么	然后	,	哪个	任何	身体	会	相信	,

除非他决定事后保持沉默，这一点任何人都会相信。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [θriː] [laɪnz] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [noʊ]['bɑːdi]

he	**thought**	**fit**	**to**	**entertain**	**us**	**at**	**first**	**with**	**three**	**Lines**	**he**	**is**	**sure**	**no**	**body**
他	想法	合身	到	招待	我们	在	第一的	和	三	线条	他	是	当然	不	身体

[dauts] .

doubts	**.**
疑虑	.

他觉得应该先用三行诗来逗我们开心，他确信没有人会怀疑这一点。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

But	**,**	**to**	**be**	**serious**	**.**
但	,	到	是	严肃的	.

但说真的。

[ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] , [ɪf] [diː] ['krɔs] ['iːðər] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

If	Sir	W	.	T	.	be	of	great	worth	,	If	de	Cros	either	believes	it	himself	,
如果	先生	W	.	T	.	是	的	伟大的	值得	,	如果	德	十字路口	任何一个	相信	它	他自己	,

如果威廉·德·克罗斯爵士确实很有价值，如果德·克罗斯本人也相信这一点，

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['bɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] , [waɪ] [ɪz] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

or	would	have	any	body	else	to	do	so	,	why	is	every	word	that	follows	,
或者	会	有	任何	身体	别的	到	做	所以	,	为什么	是	每一个	单词	那	跟随	,

或者会找其他人来做这件事吗？为什么接下来的每个字都是这样？

[soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ðiːz] ?

so	contradictory	to	these	?
所以	矛盾的	到	这些	?

与这些如此矛盾吗？

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wel] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [juːst] [soʊ] ['veri] [ɪl] ?

If	he	deserves	well	,	why	is	he	used	so	very	ill	?
如果	他	值得	出色地	,	为什么	是	他	用过的	所以	非常	患病的	?

如果他值得拥有美好的未来，为什么他却遭受如此恶劣的对待？

[dʌz] [diː] ['krɔs] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] [miːnz] ?

Does	de	Cros	understand	what	a	man	of	great	worth	means	?
做	德	十字路口	理解	什么	一个	男人	的	伟大的	值得	方法	?

德克罗斯是否理解"真正有价值的人"的含义？

[aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ['iːðər] [baɪ][hɪm'self] , [ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

I	doubt	he	does	not	,	either	by	himself	,	or	by	such	Company	,
我	怀疑	他	做	不是	,	任何一个	经过	他自己	,	或者	经过	这样的	公司	,

我怀疑他不会这样做，无论是他自己，还是通过这样的公司。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

as	so	much	good	Language	in	all	the	rest	of	his	Letter	,
作为	所以	很多	好的	语言	在	全部	这	休息	的	他的	信	,

正如他信中其他部分所展现的那样，语言优美动人。

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kiːps] .

would	make	us	believe	he	keeps	.
会	制作	我们	相信	他	保持	.

这会让我们相信他一直守着。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [wel] , [biː; bi] [veɪn] , [praʊd] ,

Can	a	man	of	great	worth	,	and	that	deserves	well	,	be	Vain	,	Proud	,
能	一个	男人	的	伟大的	值得	,	和	那	值得	出色地	,	是	徒劳	,	自豪的	,

一个品德高尚、值得尊敬的人，会虚荣骄傲吗？

[rɪ'vendʒfəl] , [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Revengeful	,	Ungrateful	to	his	Friend	,	False	to	his	Master	,
复仇的	,	忘恩负义	到	他的	朋友	,	错误的	到	他的	掌握	,

他心怀报复，对朋友忘恩负义，背叛主人。

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəntli] [æm'bɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ?

and	impertinently	Ambitious	in	his	very	Retreat	from	all	Publick	Affairs	?
和	无礼地	雄心勃勃	在	他的	非常	撤退	从	全部	公众	事务	?

他从所有公共事务中退隐，难道不是狂妄自大吗？

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

This	is	indeed	a	very	worthy	,	and	a	very	lively	Character	of	a	Man	of
这	是	的确	一个	非常	值得	,	和	一个	非常	热闹	特点	的	一个	男人	的

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

这的确是一位有价值、有风度的人所塑造的非常有价值、非常生动的人物形象。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] , [kwiːkwɪd] [ɪn] - - ?

But	is	not	such	stuff	as	this	,	just	a	sputtering	out	,	Quicquid	in	Buccam	venerit	?
但	是	不是	这样的	东西	作为	这	,	只是	一个	溅射	出去	,	奎奎德	在	-	-	?

但这样的东西不就是Buccam venerit中的Quicquid吗?

[laɪk] [hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] , [ðæt] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ðoʊ] - [tɪz] ['prɪti] [pleɪn] ,

Like	hot	Porridge	,	that	burns	his	Tongue	;	tho	'	tis	pretty	plain	,
喜欢	热的	稀饭	,	那	烧伤	他的	舌头	;	虽然	-	的	漂亮的	清楚的	,

就像滚烫的粥，烫伤了他的舌头；虽然它很简单，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hiːt] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]

that	all	his	heat	proceeds	from	the	overflowing	of	his	Gall	within	,	and
那	全部	他的	热	收益	从	这	溢出	的	他的	瘿	之内	,	和

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

from	nothing	without	.
从	没有什么	没有	.

他所有的热量都来自体内胆汁的充盈，而与外界无关。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk]

One	would	think
一	会	思考

人们会认为

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [wel] ['præktɪst] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] [kɑlʌmniːɛr] [fɔrtaɪʒ] ;

he	has	very	well	practised	the	old	Rule	of	Calumniare	fortiter	;
他	有	非常	出色地	已实践	这	老的	规则	的	诽谤	强韧	;

他很好地实践了古老的诽谤规则;

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][lə'mentəbliˌlæməntəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , ['ælɪkwɪd] - ;

yet	he	has	lamentably	fail'd	of	the	consequence	,	Aliquid	inherebit	;
然而	他	有	令人遗憾的是	失败	的	这	结果	,	液体	-	;

然而，他却遗憾地未能承担起这一后果，Aliquid inherebit;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'baʊt] , [lʌvz] [ɪts] [oʊn] ['elɪmənt] ,

for	all	the	Dirt	he	endeavours	to	fling	about	,	loves	its	own	Element	,
为了	全部	这	污垢	他	努力	到	一扔	关于	,	爱	它是	自己的	元素	,

尽管他竭力散播污秽，但他依然热爱自己的元素。

[ænd; ənd] [stɪks] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

and	sticks	close	to	his	own	Fingers	.
和	棍子	关闭	到	他的	自己的	手指	.

并且紧紧依偎着自己的手指。

[aɪ]['nevər] [nuː] [soʊ] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ] ['geɪmstər] [tuː; tə] [θroʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

I	never	knew	so	unlucky	a	Gamester	to	throw	so	often	,	and	to	be
我	绝不	知道	所以	倒霉	一个	赌棍	到	扔	所以	经常	,	和	到	是

['ɔːlweɪz] [aʊt] !

always	out	!
总是	出去	!

我从未见过如此倒霉的玩家，总是输，总是出局!

[wʌt] , [nɑːt][wʌn][hɪt] !

What	,	not	one	hit	!
什么	,	不是	一	打	!

什么？一次都没中!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði][daɪs] ; [haʊ'evər] , [lets] [θroʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [tʃeɪndʒ]

I	think	the	devil's	in	the	Dice	;	however	,	lets	throw	again	,	but	first	we'll	change
我	思考	这	魔鬼的	在	这	骰子	;	然而	,	让我们	扔	再次	,	但	第一的	出色地	改变

[daɪs] ,

Dice	,
骰子	,

我觉得骰子里有魔鬼；不过，我们再掷一次，但首先我们要换个骰子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] ,

and	if	the	good	Morals	of	this	Man	of	great	worth	will	not	pass	,
和	如果	这	好的	德	的	这	男人	的	伟大的	值得	将要	不是	经过	,

如果这位品德高尚的人的良好道德不能传承下去，

[lets] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nætʃərəlz] .

let's	try	our	luck	at	his	Naturals	.
我们来吧	尝试	我们的	运气	在	他的	天然	.

让我们试试他的天然高尔夫球。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . ([sez] [maɪ] ['geɪmstər]) [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

Sir	W	.	T	.	(	says	my	Gamester	)	has	been	often	and	long	employ'd	;
先生	W	.	T	.	(	说道	我的	赌棍	)	有	到过	经常	和	长的	受雇	;

WT爵士（我的游戏玩家说）经常长期受雇于人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ; - [twʌz] [tuː] , [ə'pɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz]

but	he	himself	did	not	know	about	what	;	-	twas	too	,	upon	very	important	occasions
但	他	他自己	做过	不是	知道	关于	什么	;	-	那是	也	,	之上	非常	重要的	场合

,

,

,

但他自己并不知道是什么事；而且，在一些非常重要的场合，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [diː] ['krɔs] [telz] [juː 'es] ,

but	he	did	not	know	why	,	unless	,	because	,	as	de	Cros	tells	us	,
但	他	做过	不是	知道	为什么	,	除非	,	因为	,	作为	德	十字路口	讲述	我们	,

但他不知道为什么，除非，正如德·克罗斯告诉我们的那样，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ]

The	King	had	an	Aversion	for	him	,	and	never	trusted	him	,	how
这	国王	有	一个	厌恶	为了	他	,	和	绝不	可信	他	,	如何

['ɔːf(ə)n] [soʊ'evər] [hiː; hi] [ɪmplɔɪd] [hɪm; ɪm] .

often	soever	he	imployed	him	.
经常	无论如何	他	隐含	他	.

国王厌恶他，无论他多少次委派自己使用，国王都从未信任过他。

[ðɪs] [greɪt] [æm'bæsədər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bʌb(ə)l] ,

This	great	Ambassador	,	to	say	the	truth	,	is	a	very	Bubble	,
这	伟大的	大使	,	到	说	这	真相	,	是	一个	非常	气泡	,

说实话，这位伟大的大使非常虚幻。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [æz; əz] ['ɑːnəsti] [ɪn] [ðə; ði]

and	has	as	little	Wit	in	some	parts	of	the	Letter	,	as	Honesty	in	the
和	有	作为	小的	有	在	一些	部分	的	这	信	,	作为	诚实	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

信中有些部分缺乏机智，而另一些部分则缺乏诚实。

[gʊd] [lɔːrd] , [haʊ] [ðɪs] ['sɪli] [wɜːrld] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] - !

Good	Lord	,	how	this	silly	World	is	apt	to	be	gull'd	!
好的	主	,	如何	这	愚蠢的	世界	是	易于	到	是	-	!

我的天哪，这愚蠢的世界多么容易上当受骗啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɪlt] [ðɪs] ['kɑːmən] [feɪm] [ɪz] !

What	a	Cheat	,	and	what	a	Jilt	this	common	Fame	is	!
什么	一个	欺骗	,	和	什么	一个	被抛弃	这	常见的	名声	是	!

这种平庸的名声真是个骗局，真是个骗子！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz]

Who	**would**	**have**	**believed**	**that**	**the**	**Author**	**of**	**the**	**Observations**	**on**	**the**	**Netherlands**
WHO	会	有	相信	那	这	作者	的	这	观察	在	这	荷兰

,

,

,

谁会相信，《荷兰观察录》的作者竟然是……

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌmɪsəˈleɪniə] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌli] ,

and	**of**	**the**	**charming**	**Miscellanea**	**,**	**should**	**be**	**such**	**a**	**Cully**	**,**
和	的	这	迷人	杂项	,	应该	是	这样的	一个	卡利	,

而迷人的杂项，应该就是这样一位库利，

[ɪf] [diː] [ˈkrɔs] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ?

if	**de**	**Cros**	**had**	**not**	**made**	**the**	**discovery**	**?**
如果	德	十字路口	有	不是	制成	这	发现	?

如果德克罗斯没有做出这项发现呢?

[bʌt; bət] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ;

but	**sure**	**he**	**could**	**never**	**be**	**Author**	**of**	**those**	**Books**	**;**
但	当然	他	可以	绝不	是	作者	的	那些	图书	;

但他肯定不可能是那些书的作者;

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [ˈiːðər] [haɪrd] [sʌm; səm] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

doubtless	**he**	**either**	**hired**	**some**	**body**	**to**	**write**	**them**	**for**	**him**	**,**
毫无疑问	他	任何一个	雇用	一些	身体	到	写	他们	为了	他	,

毫无疑问，他要么雇人替他写这些话，要么就是……

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [ˈbʊkselər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈkɑːpiz] ,

or	**else**	**some**	**honest**	**Bookseller**	**like**	**his**	**own**	**,**	**had**	**got**	**the**	**Copies**	**,**
或者	别的	一些	诚实的	书商	喜欢	他的	自己的	,	有	得到	这	副本	,

或者，也可能是某个像他一样诚实的书商弄到了这些书。

[ænd; ənd] [set] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [tiː] [neɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	**set**	**Sir**	**W**	**.**	**T's**	**name**	**to**	**them**	**.**
和	放	先生	W	.	T恤	姓名	到	他们	.

并以 W.T 爵士的名字命名它们。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [set] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sted] .

I	**would**	**to**	**God**	**he**	**had**	**been**	**so**	**honest**	**to**	**set**	**mine**	**in**	**the**	**stead**	**.**
我	会	到	上帝	他	有	到过	所以	诚实的	到	放	矿	在	这	坚定	.

我向上帝祈祷，他能如此诚实，把我的那份换掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [preɪ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] :

But	**now**	**we**	**have**	**heard**	**the**	**Charge**	**,**	**pray**	**make**	**room**	**for**	**the**	**Evidence**	**:**
但	现在	我们	有	听到	这	收费	,	祈祷	制作	房间	为了	这	证据	:

但现在我们已经听取了指控，请让出证据:

[sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ɪz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pruːfs] ,

Sir	**W**	**.**	**T**	**.**	**is**	**the**	**proudest**	**Man**	**in**	**the**	**World**	**;**	**and**	**what**	**are**	**the**	**proofs**	**,**
先生	W	.	T	.	是	这	最引以为豪	男人	在	这	世界	;	和	什么	是	这	证明	,

威廉·泰勒爵士是世界上最骄傲的人；证据是什么?

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈinstənsiz] ?

or	**the**	**Instances**	**?**
或者	这	实例	?

还是实例?

[waɪ] , [diː] [ˈkrɔs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

Why	**,**	**de**	**Cros**	**says**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**Demonstration**	**.**
为什么	,	德	十字路口	说道	它	,	和	那就是	示范	.

德克罗斯说，这就是示威游行。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

He	is	ungrateful	to	his	Friend	,	and	why	?
他	是	忘恩负义	到	他的	朋友	,	和	为什么	?

他为何对朋友如此忘恩负义?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][diː] ['krɔs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	de	Cros	knows	it	.
因为	德	十字路口	知道	它	.

因为德克罗斯知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn] , [diː] ['krɔs] [pri'tendz] [tuː; tə]

He	is	false	to	his	Master	,	and	the	Reason's	plain	,	de	Cros	pretends	to
他	是	错误的	到	他的	掌握	,	和	这	原因	清楚的	,	德	十字路口	假装	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

他背叛了他的主人，而道理显而易见，德·克罗斯却假装相信。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'vendʒfəl] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɔːlz][diː] ['krɔs] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] .

He	is	the	most	revengeful	of	Men	,	for	he	calls	de	Cros	by	his	own	Name	.
他	是	这	最多	复仇的	的	男人	,	为了	他	呼叫	德	十字路口	经过	他的	自己的	姓名	.

他是世上最爱报复的人，因为他直呼德·克罗斯的名字。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ɔːl][men][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] ,

He	is	of	all	men	the	most	Ambitious	,
他	是	的	全部	男人	这	最多	雄心勃勃	,

他是所有人中最有野心的，

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][mæn][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ə'ferz] .

and	never	did	man	desire	more	to	have	a	hand	in	Affairs	.
和	绝不	做过	男人	欲望	更多的	到	有	一个	手	在	事务	.

人类从未如此渴望参与国家事务。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [fɔːr; fər][diː] ['krɔs] [noʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][nɑːt]

This	is	beyond	dispute	,	for	de	Cros	knows	his	thoughts	,	and	tells	us	not
这	是	超过	争议	,	为了	德	十字路口	知道	他的	想法	,	和	讲述	我们	不是

['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi]

only	what	he
仅有的	什么	他

这一点毋庸置疑，因为德克罗斯很清楚自己的想法，他不仅告诉我们他.....

[sez] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] .

says	of	others	,	but	what	he	thinks	of	himself	,	and	with	equal	truth	.
说道	的	其他的	,	但	什么	他	思考	的	他自己	,	和	和	平等的	真相	.

他评价别人，也评价自己，而且同样真实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kʌndʒərər][ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ,

This	is	the	Conjurer	again	,	and	with	a	witness	he	tells	us	further	,
这	是	这	魔术师	再次	,	和	和	一个	证人	他	讲述	我们	更远	,

这是魔术师，他带着一位证人继续说道：

[piː] . [naɪn] . [ʌv; əv][men] [huːz] ['ruːɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [dɪ'zaɪɝz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

p	.	9	.	of	men	whose	ruin	Sir	W	.	T	.	desires	at	the	bottom	of	his
p	.	9	.	的	男人	谁	废墟	先生	W	.	T	.	欲望	在	这	底部	的	他的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

第 9 页。那些让 WT 爵士由衷希望毁灭的人；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][diː] ['krɔs] [hæz; həz] [bɪn] ;

where	it	is	not	to	be	questioned	,	but	de	Cros	has	been	;
在哪里	它	是	不是	到	是	被质问	,	但	德	十字路口	有	到过	;

这一点毋庸置疑，但德克罗斯却一直如此；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi] [sez] , [piː] . - .

and	to	put	it	beyond	all	doubt	that	he	was	so	,	he	says	,	p	.	13	.
和	到	放	它	超过	全部	怀疑	那	他	曾是	所以	,	他	说道	,	p	.	-	.

为了彻底证明他确实如此，他说道（第 13 页）。

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [keɪm] [wʌns][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]

That	Sir	W	.	T	.	came	once	to	render	him	a	visit	at	his	Lodging	,	and
那	先生	W	.	T	.	来了	一次	到	使成为	他	一个	访问	在	他的	住宿	,	和

[ðæt] [məuŋs] .

that	Mons	.
那	蒙斯	.

WT爵士曾到他的住处拜访他，蒙席。

- [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] , [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

Olivencrants	the	Swedish	Ambassador	,	was	then	at	his	House	,	which	gives	me
-	这	瑞典	大使	,	曾是	然后	在	他的	房子	,	哪个	给予	我

[ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,

a	scruple	,
一个	顾忌	,

当时瑞典大使奥利文克兰茨正在他的官邸，这让我有些疑虑。

[ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [maɪt] [biː; bi] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][məuŋs] . [diː] ['krɔs] .

that	the	visit	might	be	meant	to	him	,	rather	than	to	Mons	.	de	Cros	.
那	这	访问	可能	是	意思是	到	他	,	相当	比	到	蒙斯	.	德	十字路口	.

这次访问可能是针对他本人，而不是针对德·克罗斯主教。

[haʊ'evər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['instənsiz] [aɪ][faɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

However	this	is	all	the	instances	I	find	of	his	Acquaintance	with	a	Person
然而	这	是	全部	这	实例	我	寻找	的	他的	熟人	和	一个	人

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

whose	heart	he	pretends	to	know	so	well	,
谁	心	他	假装	到	知道	所以	出色地	,

然而，这就是我所发现的他与某个他假装非常了解其内心的人相识的所有例子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

and	with	whom	by	all	the	rest	of	his	Letter	,
和	和	谁	经过	全部	这	休息	的	他的	信	,

以及他在信中的其余部分所表达的立场。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æpt][tuː; tə][dʒʌdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

I	should	be	apt	to	judge	he	was	the	least	acquainted	with	,
我	应该	是	易于	到	法官	他	曾是	这	至少	熟人	和	,

我应该可以断定，他对……最不熟悉。

[ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	any	man	in	the	World	.
的	任何	男人	在	这	世界	.

世界上任何一个男人。

[bʌt; bət][tuː; tə][kloʊz][ɔːl] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [brˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] ; [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

But	to	close	all	these	Generals	before	we	come	to	particulars	;	he	tells	us	,
但	到	关闭	全部	这些	将军们	前	我们	来	到	细节	;	他	讲述	我们	,

[piː] . - .

p	.	29	.
p	.	-	.

但在我们讨论具体细节之前，先结束所有这些概括；他在第 29 页告诉我们。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [pæst]

he	knows	something	of	Sir	W	.	T	.	upon	the	Subject	of	what	passed
他	知道	某物	的	先生	W	.	T	.	之上	这	主题	的	什么	通过了

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

between	him	and	my	Lord	Arlington	,
之间	他	和	我的	主	阿灵顿	,

他知道威廉·泰勒爵士与阿灵顿勋爵之间发生的事情，

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn][end] .

that	makes	his	hair	stand	on	end	.
那	制作	他的	头发	站立	在	结尾	.

这让他毛骨悚然。

[ə'læs] , [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɪn][æn; ən]['ægəni] !

Alas	,	the	poor	Gentleman's	in	an	Agony	!
唉	,	这	贫穷的	绅士的	在	一个	痛苦	!

唉，这位可怜的先生真是痛苦不堪！

[bles] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] [spraɪts] !

Bless	us	all	from	sprights	!
保佑	我们	全部	从	精灵	!

愿精灵保佑我们所有人！

[wʌt] [ə; eɪ]['pjuːni]['kʌndʒərər][ɪz] [ðɪs] !

what	a	puny	Conjurer	is	this	!
什么	一个	弱小	魔术师	是	这	!

这个魔术师真是个弱不禁风的小人物！

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [sker] [noʊ]['bɑːdi] [els] ,

to	raise	a	Spirit	that	scares	no	body	else	,
到	增加	一个	精神	那	惊吓	不	身体	别的	,

培养一种无人能惧的精神，

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] :

and	run	into	a	hole	for	fear	of	it	himself	:
和	跑步	进入	一个	洞	为了	害怕	的	它	他自己	:

他自己也因为害怕而躲进了洞里：

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

He	has	formed	so	terrible	an	Image	of	Sir	W	.	T	.	in	his	own	little
他	有	形成	所以	糟糕的	一个	图像	的	先生	W	.	T	.	在	他的	自己的	小的

['wɜːrkɪŋ] ['nɑːdl] ,

working	Noddle	,
在职的	面条	,

他在自己小小的工作面条里，竟然塑造了一个如此可怕的威廉·泰勒爵士的形象。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][wɜːr; wər][hiː; hi][ɪz] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

that	he	knows	not	were	he	is	,	nor	what	he	does	,	but	is	all	in	a	maze	.
那	他	知道	不是	是	他	是	,	也不	什么	他	做	,	但	是	全部	在	一个	迷宫	.

他不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么，完全置身于迷宫之中。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

However	,	this	I	am	certain	,
然而	,	这	我	是	肯定	,

然而，有一点我可以肯定：

[ðæt] [noʊ][mæn][ə'laɪv] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][diː] [-] ['letər] ,

that	no	man	alive	who	has	read	the	rest	of	de	Cros's	Letter	,
那	不	男人	活	WHO	有	读	这	休息	的	德	叉	信	,

凡是读过德·克罗斯信件其余部分的在世之人，都不会这么认为。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

but	will	allow	him	to	be	one	,
但	将要	允许	他	到	是	一	,

但会允许他成为其中一员，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt]

that	if	he	knew	any	thing	ill	of	Sir	W	.	T	.	would	at	least	be	sure	not
那	如果	他	知道	任何	事物	患病的	的	先生	W	.	T	.	会	在	至少	是	当然	不是

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	tell	it	;
到	告诉	它	;

即使他知道威廉·泰勒爵士的任何坏事，也至少不会说出去；

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [piː] . ['sɛvən] .

we	have	his	own	word	for	it	,	p	.	7	.
我们	有	他的	自己的	单词	为了	它	,	p	.	7	.

我们有他自己的话来解释，见第 7 页。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [lɔːrd] ,

My	design	is	not	at	all	,	my	Lord	,
我的	设计	是	不是	在	全部	,	我的	主	,

我的设计根本不是，我的主，

[tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

to	write	you	a	Letter	full	of	Invectives	against	Sir	W	.	T	.	And	in	another	place	,
到	写	你	一个	信	满的	的	谩骂	反对	先生	W	.	T	.	和	在	其他	地方	,

写一封充满对WT爵士恶语相向的信，而在另一处，

[ðæt] ([sez] [hiː; hi]) [wʊd] [nɑːt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

That	(	says	he	)	would	not	be	like	a	Gentleman	.
那	(	说道	他	)	会	不是	是	喜欢	一个	绅士	.

他说，那样做不像个绅士。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [piː] . ['sɛvən] .

But	yet	to	give	him	his	due	,	and	as	he	says	,	p	.	7	.
但	然而	到	给	他	他的	到期的	,	和	作为	他	说道	,	p	.	7	.

但还是要肯定他，正如他所说，第 7 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对最近出版的两本小册子的思考(Reflections upon Two Pamphlets Lately)

[tuː; tə][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] ;
To **let** **everybody** **see** **he** **has** **means** **in** **his** **hands** **to** **be** **revenged** **;**
到 让 大家 看 他 有 方法 在 他的 双手 到 是 复仇 ;

让所有人都看到他手握复仇的手段；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [wer] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [pruːf] , [leiz] [daʊnz] [hɪz; ɪz]
there **is** **one** **point** **,** **and** **that** **alone** **,** **where** **he** **brings** **his** **Proof** **,** **lays** **downs** **his**
那里 是 一 观点 , 和 那 独自的 , 在哪里 他 带来 他的 证明 , 躺下 下坡 他的
['ɪnstəns] ,
Instance **,**
实例 ,

只有一点，也只有这一点，他提出了他的证据，列举了他的事例。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [ðəm'selvz] ;
and **that** **out** **of** **the** **Memoirs** **themselves** **;**
和 那 出去 的 这 回忆录 他们自己 ;

而这些内容都出自回忆录本身；

- [tɪz] [dɪ'zaɪnd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['vænəti] ,
' **tis** **designed** **undeniably** **to** **convince** **the** **World** **of** **Sir** **W** **.** **T's** **Vanity** **,**
- 的 设计 无可否认 到 说服 这 世界 的 先生 W . T恤 虚荣 ,

其目的显然是为了让世人相信威廉·泰勒爵士的虚荣心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ]
of **which** **he** **could** **give** **my**
的 哪个 他 可以 给 我的

他可以给我

[lɔːrd] ['meni] ['instənsiz] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt]['kɑːntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]
Lord **many** **instances** **,** **but** **at** **present** **contents** **himself** **with** **one** **,** **and** **'** **tis** **a**
主 许多 实例 , 但 在 展示 内容 他自己 和 一 , 和 - 的 一个
['θʌmpɪŋ] [wʌn] .
thumping **one** **.**
怦 一 .

大人有很多例子，但目前只举了一个，而且是一个很有分量的例子。

- [tɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ,
' **Tis** **the** **following** **Period** **,** **which** **I** **shall** **quote** **out** **of** **the** **Memoirs** **,**
- 的 这 下列的 时期 , 哪个 我 将 引用 出去 的 这 回忆录 ,

我将引用回忆录中的以下段落：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs]
a **little** **more** **faithfully** **than** **he** **does** **in** **his** **Letter** **,** **which** **I** **was** **so** **curious**
一个 小的 更多的 忠实 比 他 做 在 他的 信 , 哪个 我 曾是 所以 好奇的
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
to **observe** **,**
到 观察 ,

比他在信中所做的要忠实一些，而我一直很想看看他在信中是如何做的。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [['klʌtʃɪz]] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] [staɪl] ,
by **thinking** **the** **word** **[** **Clutches** **]** **to** **be** **no** **part** **of** **Sir** **W** **.** **T's** **stile** **,**
经过 思维 这 单词 [离合器] 到 是 不 部分 的 先生 W . T恤 风格 ,

认为“Clutches”一词并非威廉·托马斯爵士的风格，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] ,

and	found	he	had	taken	a	great	deal	of	pains	,
和	成立	他	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

他发现自己费了不少心思，

[tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

to	wrest	it	as	much	as	he	could	to	his	turn	.
到	夺取	它	作为	很多	作为	他	可以	到	他的	转动	.

他竭尽所能地争取到轮到自己的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] , [mem] .

It	runs	thus	,	Mem	.
它	跑步	因此	,	内存	.

运行方式如下，Mem。

[piː] . - .

p	.	30	.
p	.	-	.

第30页。

[ðɪs] [aɪ] [səˈpoʊz] [geɪv] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['biːɪŋ] [əˈgen] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æmbəsɪ]

This	I	suppose	gave	some	occasion	for	my	being	again	designed	for	this	Ambassy
这	我	认为	给予	一些	场合	为了	我的	存在	再次	设计	为了	这	大使馆

,

,

,

我想，这大概就是我再次被选中担任这个大使馆职务的原因吧。

[huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːlənd] ,

who	was	thought	to	have	some	credit	with	Spain	as	well	as	Holland	,
WHO	曾是	想法	到	有	一些	信用	和	西班牙	作为	出色地	作为	荷兰	,

人们认为他与西班牙和荷兰都保持着一定的良好关系。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rʌn] [θruː] , [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] , ['brʌslz] ,

from	the	Negotiations	I	had	formerly	run	through	,	at	the	Hague	,	Brussels	,
从	这	谈判	我	有	以前	跑步	通过	,	在	这	海牙	,	布鲁塞尔	,

[ænd; ənd] ['ɛks, 'eɪks] [lɑː] [ʃəˈpɛl] ,

and	Aix	la	Chapelle	,
和	艾克斯	拉	教堂	,

从我之前在海牙、布鲁塞尔和亚琛参与的谈判来看，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['flændərz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz]

by	which	the	remaining	part	of	Flanders	had	been	saved	out	of	the	hands
经过	哪个	这	其余的	部分	的	弗兰德斯	有	到过	已保存	出去	的	这	双手

[ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

of	France	in	the	year	1668	.
的	法国	在	这	年	-	.

1668年，弗兰德斯的剩余部分因此免于落入法国之手。

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪ] [self] [soʊ] ['gɪdi] [ə; eɪ] ['riːdər] ,

Now	for	my	own	part	,	I	must	confess	my	self	so	giddy	a	Reader	,
现在	为了	我的	自己的	部分	,	我	必须	承认	我的	自己	所以	头晕	一个	读者	,

就我个人而言，我必须承认，我作为一个读者感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnədˈvɜːrtnsi] , [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

and	of	so	much	inadvertency	,	that	when	I	read	that	Passage	,
和	的	所以	很多	漫不经心	,	那	什么时候	我	读	那	通道	,

并且由于诸多疏忽，当我读到那段文字时，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdəsti] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I took it for a singular piece of Modesty , since the Author gives for a
我 采取 它 为了 一个 单数 片 的 谦逊 , 自从 这 作者 给予 为了 一个
['riːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

我将其视为作者谦虚的体现，因为作者给出这个解释是有原因的。

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['æmbəsɪ] [ɪn]['hɑːlənd] ,
why the King chose him for his second Ambassy in Holland ,
为什么 这 国王 选择 他 为了 他的 第二 大使馆 在 荷兰 ,

为什么国王选择他担任第二任驻荷兰大使?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]
because he had been formerly employed in those Countries , and not for
因为 他 有 到过 以前 受雇 在 那些 国家 , 和 不是 为了
['eni]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt][ɪn][hɪm'self] ;
any Personal Merit in himself ;
任何 个人的 优点 在 他自己 ;

因为他以前曾在那些国家工作过，而不是因为他个人有什么功绩;

[bʌt; bət][diː] ['krɔs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɑːdəsti] ,
but de Cros is so great a Stranger to Modesty ,
但 德 十字路口 是 所以 伟大的 一个 陌生人 到 谦逊 ,

但德克罗斯对谦逊却如此陌生。

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] ;
that we cannot blame him for not knowing it when he meets it ;
那 我们 不能 责备 他 为了 不是 会心 它 什么时候 他 满足 它 ;

我们不能责怪他遇到这种情况时没有意识到;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ][mʌst; məst] [prə'fes] ,
and since he has no other Accusations of this kind , I must profess ,
和 自从 他 有 不 其他 指控 的 这 种类 , 我 必须 宣称 ,

鉴于他没有其他此类指控，我不得不承认:

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] ,
I can discover nothing of Vanity in the whole Series of all those Relations ,
我 能 发现 没有什么 的 虚荣 在 这 所有的 系列 的 全部 那些 关系 ,

我在所有这些关系中，丝毫没有发现虚荣的迹象。

[nɔːr][kæn; kən] ['rekən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
nor can reckon for such ,
也不 能 估计 为了 这样的 ,

也无法预料到这种情况。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [nɑːt] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɚːsənz]
the Author's not avoiding to speak of himself any more than of other Persons
这 作者的 不是 避免 到 说话 的 他自己 任何 更多的 比 的 其他 人
([wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]) [huː] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ][kən'tɪnjuəl][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]
(when it came in his way) who had so great and so continual a part in
(什么时候 它 来了 在 他的 方式) WHO 有 所以 伟大的 和 所以 持续的 一个 部分 在
[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .
the whole Course of that Story .
这 所有的 课程 的 那 故事 .

作者在讲述这个故事时，并不回避谈论自己，也不回避谈论其他在故事进程中扮演重要且持续角色的人物（当他有机会谈到这些人物时）。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] [ðɪs] ['ɔːθər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [meɪks] ['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm'self] ;
In his other Works this Author I am sure makes little mention enough of himself ;
在 他的 其他 作品 这 作者 我 是 当然 制作 小的 提到 足够的 的 他自己 ;

我相信，这位作者在他的其他作品中很少提及自己;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt]
and **it** **were** **to** **be** **wisht**
和 它 是 到 是 愿望

而这本应是人们的愿望。

[ðæt] ['pɝːsənz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
that **Persons** **so** **much** **employ'd** **in** **publick** **Business** **,**
那 人 所以 很多 受雇 在 公众 商业 ,

那些在公共事务中受雇的人员，

[wʊd] [tel] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrts][æz; əz] [wel] ['ʌðər] [menz] ,
would **tell** **all** **their** **own** **Parts** **as** **well** **others** **Mens** **,**
会 告诉 全部 他们的 自己的 部分 作为 出色地 其他的 男士 ,

会把自己的所有部分都告诉别人，以及其他男人，

[ænd; ənd][æz; əz] ['neɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .
and **as** **nakedly** **as** **he** **seems** **to** **do** **in** **these** **Memoirs** **.**
和 作为 赤身裸体 作为 他 似乎 到 做 在 这些 回忆录 .

就像他在这些回忆录中那样坦诚相待。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['riːz(ə)n][diː] ['krɔs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
But **the** **reason** **de** **Cros** **gives** **us** **,**
但 这 原因 德 十字路口 给予 我们 ,

但德克罗斯给出的理由是：

[waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðiˌ][wɜːrld] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː]
why **he** **would** **have** **the** **World** **believe** **him** **in** **all** **he** **says** **against** **Sir** **W** **.** **T**
为什么 他 会 有 这 世界 相信 他 在 全部 他 说道 反对 先生 W . T
. [ɪz] ,
. **is** **,**
. 是 ,

他为何要让全世界相信他所有针对威廉·威斯特伐利亚爵士的言论?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɪn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
Because **he** **is** **first** **attackt** **,** **and** **thereupon** **in** **great** **Passion** **and** **Rage** **,**
因为 他 是 第一的 攻击 , 和 于是 在 伟大的 热情 和 愤怒 ,

因为他是第一个遭到攻击的人，因此他怒不可遏，

[wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,
which **will** **pass** **for** **an** **admirable** **Argument** **,**
哪个 将要 经过 为了 一个 令人钦佩的 争论 ,

这将被视为一个令人称道的论点。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [wei]
that **he** **designs** **to** **speak** **nothing** **but** **truth** **,** **and** **for** **a** **very** **cunning** **way**
那 他 设计 到 说话 没有什么 但 真相 , 和 为了 一个 非常 狡猾 方式
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [biˈliːvd] ;
of **being** **believed** **;**
的 存在 相信 ;

他打算只说真话，并且用非常狡猾的方式让人相信他；

[ðoʊ][sʌm; səm][men][pər'hæps][meɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [sed] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
tho **some** **men** **perhaps** **may** **think** **,** **that** **whatever** **is** **said** **in** **Passion** **,**
虽然 一些 男人 也许 可能 思考 , 那 任何 是 说 在 热情 ,

虽然有些人可能认为，无论在激情中说什么，

[ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] ,
is **but** **just** **so** **much** **of** **nothing** **to** **the** **purpose** **,**
是 但 只是 所以 很多 的 没有什么 到 这 目的 ,

但这对目的来说不过是毫无意义而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] ,

and	that	it	commonly	makes	a	man	in	what	he	says	or	does	,
和	那	它	通常	制作	一个	男人	在	什么	他	说道	或者	做	,

它通常会影响一个人的言行。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] ['pi:vɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɑ:sp] , [bʌt; bət][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tl] .

not	only	as	peevish	as	a	Wasp	,	but	as	blind	as	a	Beetle	.
不是	仅有的	作为	易怒的	作为	一个	黄蜂	,	但	作为	瞎的	作为	一个	甲虫	.

不仅像黄蜂一样暴躁，而且像甲虫一样瞎。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [waɪ] [wɪl] [nɑ:t][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ?

But	if	he	will	believe	right	or	wrong	,	why	will	not	he	believe	in	his	turn	?
但	如果	他	将要	相信	正确的	或者	错误的	,	为什么	将要	不是	他	相信	在	他的	转动	?

但如果他能相信对错，为什么轮到他时他就不会相信自己了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ?

And	why	is	not	he	contented	to	Give	as	well	as	to	Take	?
和	为什么	是	不是	他	满足	到	给	作为	出色地	作为	到	拿	?

为什么他不能既索取又给予呢?

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [maɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

He	will	not	allow	that	Sir	W	.	T	.	might	several	times	have	been	Secretary	of
他	将要	不是	允许	那	先生	W	.	T	.	可能	一些	时代	有	到过	秘书	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他不会承认威廉·泰勒爵士可能多次担任国务卿。

[wen] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪdni] ,

when	Mr	.	Montague	,	and	Mr	.	Sydney	,
什么时候	先生	.	蒙塔古	,	和	先生	.	悉尼	,

当蒙塔古先生和悉尼先生

[hu:] [ɑ:r; ər] [neɪmd] ([ɪn]['mɛmˌwɑ:rz][pi:] .) [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd]

who	are	named	(	in	Memoirs	p	.	)	to	have	been	set	on	him	by	the	Lord
WHO	是	命名	(	在	回忆录	p	.	)	到	有	到过	放	在	他	经过	这	主

['ɑ:rlɪŋtən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,

Arlington	at	that	time	to	persuade	him	to	accept	it	,
阿灵顿	在	那	时间	到	说服	他	到	接受	它	,

（在回忆录第 页中）这些人被点名，称他们当时受阿灵顿勋爵指派去劝说他接受这项提议。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][lɔ:rd] ['treʒərər] , [hu:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [mem] .

are	still	alive	,	as	well	as	my	Lord	Treasurer	,	who	is	mentioned	,	Mem	.
是	仍然	活	,	作为	出色地	作为	我的	主	财务主管	,	WHO	是	提及	,	内存	.

他们都还健在，还有我提到的财政大臣阁下，Mem。

[pi:] . - .

p	.	273	.
p	.	-	.

第273页。

[tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kə'mænd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

to	have	written	to	him	by	His	Majesty's	Command	to	come	over	and
到	有	书面	到	他	经过	他的	陛下的	命令	到	来	超过	和

['entər][ɑ:n][ðə; ði] ['sekrətəriz] ['ɑ:fɪs] .

enter	on	the	Secretaries	Office	.
进入	在	这	秘书	办公室	.

奉国王陛下之命写信给他，让他过来进入秘书办公室。

[ænd; ənd][pi:] . - . - [tɪz] ['fɜ:rðər] ['ædɪd] ,

And	p	.	385	.	'	tis	further	added	,
和	p	.	-	.	-	的	更远	额外	,

第 385 页还补充道：

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] ,

That	Sir	W	.	T	.	received	the	King's	own	Orders	to	come	immediately	over	,
那	先生	W	.	T	.	已收到	这	国王学院	自己的	订单	到	来	立即地	超过	,

威廉·泰勒爵士接到国王亲自下令立即前来。

[ænd; ənd]['entər][ə'pɑːn] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [steɪts] [wɪð; wɪθ]

and	enter	upon	that	Office	,	and	to	acquaint	the	Prince	and	States	with
和	进入	之上	那	办公室	,	和	到	熟人	这	王子	和	各州	和

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

that	Resolution	;
那	解决	;

并就任该职务，并将该决议告知君主和各邦；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ][lɔːrd] ['sʌndərˌlændz]

which	must	of	course	have	come	to	him	through	my	Lord	Sunderland's
哪个	必须	的	课程	有	来	到	他	通过	我的	主	桑德兰的

[hænd] , [huː] [mem] .

hand	,	who	Mem	.
手	,	WHO	内存	.

当然，这一定是经由桑德兰勋爵之手才传到他手中的，他就是纪念。

[piː] . - . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmsənz] [pleɪs] ,

p	.	387	.	is	said	to	have	been	brought	into	Sir	Joseph	Williamson's	place	,
p	.	-	.	是	说	到	有	到过	带来	进入	先生	约瑟夫	威廉姆森的	地方	,

第387页据说是被带到约瑟夫·威廉姆森爵士的住处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [kæn; kən] ['iːzəli] [tel] , ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː]

and	his	Lordship	being	likewise	still	alive	,	can	easily	tell	,	whether	this	be	true
和	他的	领主	存在	同样地	仍然	活	,	能	容易地	告诉	,	无论	这	是	真的

[ɔːr][noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

而阁下仍然健在，很容易就能判断这是否属实。

['ðerfɔːr] , [waɪ] [dʌz] [nɑːt][diː] ['krɔs] [hɪm'self] ,

Therefore	,	why	does	not	de	Cros	himself	,
所以	,	为什么	做	不是	德	十字路口	他自己	,

因此，为什么德克罗斯本人不.....

[ɔːr][sʌm; səm] [frend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni]) [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

or	some	Friend	for	him	(	if	he	has	any	)	enquire	into	the	truth	of
或者	一些	朋友	为了	他	(	如果	他	有	任何	)	查询	进入	这	真相	的

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][soʊ] ['pɑːzətɪvli] ,

these	Passages	which	are	told	so	positively	,
这些	段落	哪个	是	讲述	所以	积极地	,

或者让他的朋友（如果他有的话）去查明这些被如此肯定地讲述的段落的真实性。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [soʊ] ['meni] ['pɑːrtiz] [kənsɝːnd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	wherein	so	many	parties	concern'd	are	still	alive	,	tho	most	of	them
和	其中	所以	许多	各方	担忧	是	仍然	活	,	虽然	最多	的	他们

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .

with	other	Titles	.
和	其他	标题	.

其中许多相关人员仍然在世，尽管他们中的大多数人拥有其他头衔。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

And	indeed	,	tho	it	may	be	ill	for	Sir	W	.	T's	private	Satisfaction	,
和	的确	,	虽然	它	可能	是	患病的	为了	先生	W	.	T恤	私人的	满意	,

的确，虽然这可能不利于威廉·特洛伊爵士的私人满足感，

[ðæt] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that **these** **Memoirs** **were** **printed** **against** **his** **Consent** **,** **and** **during** **his** **Life** **,**
那 这些 回忆录 是 打印 反对 他的 同意 , 和 期间 他的 生活 ,

这些回忆录是在未经他同意的情况下，在他生前印刷出版的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] ; [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv]
which **it** **appears** **was** **never** **intended** **;** **yet** **nothing** **could** **defend** **the** **Truth** **of**
哪个 它 出现 曾是 绝不 故意的 ; 然而 没有什么 可以 保卫 这 真相 的
[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ,
them **so** **much** **,**
他们 所以 很多 ,

这似乎并非他们的本意；然而，没有什么比这更能捍卫他们的真理了。

[æz; əz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] ,
as **that** **so** **many** **Persons** **are** **yet** **alive** **,**
作为 那 所以 许多 人 是 然而 活 ,

因为还有那么多人活着，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ə'ferz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] ,
who **had** **so** **great** **a** **part** **in** **all** **those** **Affairs** **there** **related** **,**
WHO 有 所以 伟大的 一个 部分 在 全部 那些 事务 那里 有关的 ,

他在所有这些相关事件中都扮演了非常重要的角色，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ;
who **are** **the** **best** **and** **most** **competent** **Judges** **of** **the** **Truth** **;**
WHO 是 这 最好的 和 最多 胜任的 法官 的 这 真相 ;

谁才是最优秀、最称职的真理评判者；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [jet] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ðɪ] [liːst] [pɑːrt] .
and **I** **never** **heard** **that** **any** **of** **them** **have** **yet** **contradicted** **the** **least** **part** **.**
和 我 绝不 听到 那 任何 的 他们 有 然而 矛盾 这 至少 部分 .

我从未听说他们当中有人反驳过哪怕一丁点儿的内容。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'fæləbl]
But **however** **,** **since** **the** **Monk** **has** **got** **into** **the** **Infallible**
但 然而 , 自从 这 僧 有 得到 进入 这 绝对正确

但是，既然僧侣已经进入了无误者的状态

[tʃer] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][laɪk]
Chair **,** **he** **must** **be** **believed** **,** **there** **is** **no** **help** **,** **and** **we** **must** **like**
椅子 , 他 必须 是 相信 , 那里 是 不 帮助 , 和 我们 必须 喜欢
[ðə; ðɪ] [welʃ] - [mæn] ,
the **Welsh** **-** **man** **,**
这 威尔士语 - 男人 ,

主席，他的话必须可信，没有办法了，我们必须喜欢这位威尔士人。

[teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Take **her** **own** **word** **for** **it** **.**
拿 她 自己的 单词 为了 它 .

相信她自己的话。

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['æpəzɪt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
And **so** **let** **him** **go** **away** **with** **all** **those** **apposite** **and** **choice**
和 所以 让 他 去 离开 和 全部 那些 适当 和 选择

所以，就让他带着所有这些恰当的选择离开吧。

['epəˌθets] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Epithets **he** **has** **given** **of** **this** **most** **worthy** **and** **well** **-** **deserving** **person** **,**
绰号 他 有 给定 的 这 最多 值得 和 出色地 - 值得 人 ,
[wɪ'ðaʊt] [wer] ,
without **where** **,**
没有 在哪里 ,

他给予这位最值得尊敬、最当之无愧的人的赞誉，无论在哪里，

[ɔːr] [wen] , [ɔːr] [waɪ] , [ɔːr] ['werfɔːr] ;
or when , or why , or wherefore ;
或者什么时候，或者为什么，或者 因此 ;

或者何时、为什么、为何;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
For I am sure there is no way of replying to them ;
为了 我 是 当然 那里 是 不 方式 的 回复 到 他们 ;

因为我确信没有办法回复他们;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he that would set about it ,
和 他 那 会 放 关于 它 ,

而他，将会着手去做这件事。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ɪn] - ['epəˌθets] .
might as well resolve to write an Answer to a Leaf in Textor's Epithets .
可能 作为 出色地 解决 到 写 一个 回答 到 一个 叶子 在 - 绰号 .

不妨下定决心写一篇《对泰克斯托尔的别名中的一片叶子的回应》的文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][rɪd][maɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][diː]
And thus I have with much ado rid my hands of a great part of De
和 因此 我 有 和 很多 阿多 摆脱 我的 双手 的 一个 伟大的 部分 的 德
[-] ['rʌbɪʃ] ,
Cros's Rubbish ,
叉 垃圾 ,

就这样，我费了九牛二虎之力才摆脱了德·克罗斯的大部分垃圾。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'spætər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]
as far as it endeavours to bespatter Sir W . T . in his Morals and
作为 远的 作为 它 努力 到 溅射 先生 W . T . 在 他的 德 和
[ɪntə'lektʃʊəlz] .
Intellectuals .
知识分子 .

就其努力而言，它旨在在道德和知识方面诋毁威廉·泰勒爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
It remains now I should observe a little what he says concerning his Fortunes ,
它 遗迹 现在 我 应该 观察 一个 小的 什么 他 说道 有关 他的 财富 ,

现在我只需稍加留意他关于自己命运的说法即可。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,
which seems to turn upon these two rusty Hinges ,
哪个 似乎 到 转动 之上 这些 二 生锈的 铰链 ,

这一切似乎都围绕着这两个生锈的铰链展开。

[ðæt] [meɪk] [æz; əz] [ɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
that make as ill a noise as all the rest ;
那 制作 作为 患病的 一个 噪音 作为 全部 这 休息 ;

发出和其他所有声音一样难听的声音;

[ðə; ði][əb'skjʊrəti][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
the obscurity from whence he was raised to all those great Employments ,
这 朦胧 从 何处 他 曾是 提高 到 全部 那些 伟大的 就业 ,

他从默默无闻一跃成为身居要职的那个人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [diː] ['krɔs] [sez] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
and his disgrace upon leaving them , which De Cros says was immediately
和 他的 耻辱 之上 离开 他们 , 哪个 德 十字路口 说道 曾是 立即地
['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - .
after his Return from Nimeguen .
后 他的 返回 从 - .

以及他离开他们时所遭受的耻辱，德克罗斯说，那是在他从尼梅根回来之后立即发生的。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

For	my	own	part	I	must	confess	I	am	neither	old	enough	,
为了	我的	自己的	部分	我	必须	承认	我	是	两者都不	老的	足够的	,

就我个人而言，我必须承认我既不够老，也不够成熟。

[nɔːr][hæv; həv][hæd; həd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔːrts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

nor	have	had	Conversation	in	Courts	,	and	with	Publick	Affairs	,
也不	有	有	对话	在	法院	,	和	和	公众	事务	,

既没有在法庭上进行过对话，也没有与公共事务部门进行过对话。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt]

to	give	an	account	how	Sir	W	.	T	.	came	into	Business	,	or	how	he	went	out
到	给	一个	帐户	如何	先生	W	.	T	.	来了	进入	商业	,	或者	如何	他	去	出去

,

;

,

讲述威廉·T·T爵士如何进入商界，或者如何退出商界。

['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

any	further	than	I	could	gather	from	Writings	and	Transactions	which	are
任何	更远	比	我	可以	收集	从	著作	和	交易	哪个	是

['pʌblɪk] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] ;

publick	and	known	to	every	body	;
公众	和	已知	到	每一个	身体	;

除了我从公开且人尽皆知的著作和记录中了解到的信息之外，我再无其他发现；

[ɔːr][baɪ][pər'tɪkjələr][ɪn'kwaɪəriz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

or	by	particular	enquiries	from	some	Friends	and	Acquaintance	of	my	own	;
或者	经过	特别的	查询	从	一些	朋友们	和	熟人	的	我的	自己的	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ,

and	it	has	happened	,
和	它	有	发生	,

或者通过向我的一些朋友和熟人特别询问；而且确实发生了，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,

that	some	of	them	have	long	known	so	much	of	that	Family	,
那	一些	的	他们	有	长的	已知	所以	很多	的	那	家庭	,

他们中的一些人对那个家族非常了解，而且这种了解由来已久。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] :

as	to	assure	me	it	is	a	very	Ancient	one	:
作为	到	保证	我	它	是	一个	非常	古老的	一	:

为了向我保证它是一件非常古老的东西：

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] ,

That	Sir	W	.	T	.	was	born	of	a	very	Honourable	Father	,
那	先生	W	.	T	.	曾是	出生	的	一个	非常	尊敬的	父亲	,

WT爵士出身名门，父亲德高望重。

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]

who	was	for	many	years	of	the	Privy	Council	in	Ireland	to	King	Charles	the
WHO	曾是	为了	许多	年	的	这	私处	理事会	在	爱尔兰	到	国王	查尔斯	这

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

他曾多年担任查理一世国王在爱尔兰的枢密顾问，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	King	Charles	the	Second	,
和	国王	查尔斯	这	第二	,

以及查理二世国王

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

and	was	long	possessed	of	one	of	the	best	Offices	in	that	Kingdom	,
和	曾是	长的	拥有	的	一	的	这	最好的	办公室	在	那	王国	,

他长期担任该王国最好的官职之一。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ; [æz; əz]['laɪkwaɪz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['sevrəl]

both	for	Honour	and	Profit	;	as	likewise	in	his	time	a	Member	of	several
两个都	为了	荣誉	和	利润	;	作为	同样地	在	他的	时间	一个	成员	的	一些

['pɑːləmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] :

Parliaments	in	England	:
议会	在	英格兰	:

他既追求荣誉，也追求利益；此外，他曾担任英国多届议会的议员：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l]

That	his	two	younger	Brothers	are	known	to	have	lived	always	with	plentiful
那	他的	二	年轻	兄弟	是	已知	到	有	居住地	总是	和	丰富

['fɔːtʃənz] ,

Fortunes	,
财富	,

据说他的两个弟弟一直过着富裕的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] :

and	in	much	esteem	:
和	在	很多	尊重	:

并深表敬意：

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə'loʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] ['plænɪt]

So	that	this	Gentleman	alone	seems	to	have	been	born	under	the	unluckiest	Planet
所以	那	这	绅士	独自的	似乎	到	有	到过	出生	在下面	这	最不幸的	行星

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

所以，似乎只有这位先生出生在世界上最不幸的星球上。

[ðoʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

tho	Heir	to	his	Father's	Fortune	,	and	Successor	to	his
虽然	继承人	到	他的	父亲的	财富	,	和	接班人	到	他的

虽然他是父亲财产的继承人，也是他财产的继任者

['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [jet] [hiː; hi]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz][ɪn]

Office	,	which	was	so	considerable	;	yet	he	only	of	all	his	Family	,	was	in
办公室	,	哪个	曾是	所以	大量	;	然而	他	仅有的	的	全部	他的	家庭	,	曾是	在

[əb'skjʊrəti] ,

Obscurity	,
朦胧	,

他身居要职，却在所有家族成员中唯一默默无闻的人。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['letər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]) [tɪl] [maɪ] [lɔːrd]

and	lay	in	the	Dust	(	for	so	the	French	Letter	has	it	)	till	my	Lord
和	躺	在	这	灰尘	(	为了	所以	这	法语	信	有	它	)	直到	我的	主

['ɑːrlɪŋtən] [reɪzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][bəuθ] ;

Arlington	raised	him	out	of	both	;
阿灵顿	提高	他	出去	的	两个都	;

据法国信件记载，他躺在尘土中，直到阿灵顿勋爵将他从尘土中扶起；

[huːz] [biːmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːr; wər][soʊ][rɪ'fʌldʒənt] ,

whose	beams	it	seems	were	so	refulgent	,
谁	光束	它	似乎	是	所以	光辉	,

它的光束似乎如此耀眼夺目，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃaɪn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [ɪm'plɔɪmənt] ['kærid] [hɪm; ɪm]

as	to	make	him	shine	at	that	distance	his	Foreign	Employments	carried	him
作为	到	制作	他	闪耀	在	那	距离	他的	外国的	就业	携带	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

为了让他在海外工作期间也能大放异彩。

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

My	Friends	have	likewise	assured	me	from	their	own	remembrance	and
我的	朋友们	有	同样地	保证	我	从	他们的	自己的	纪念	和

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我的朋友们也根据他们自己的记忆和知识向我保证：

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃaɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ]

that	Sir	W	.	T	.	shined	as	much	in	a	Parliament	of	Ireland	soon	after	the
那	先生	W	.	T	.	闪耀	作为	很多	在	一个	议会	的	爱尔兰	很快	后	这

['kɪŋz] [ˌrestə'reɪʃn] ,

King's	Restoration	,
国王学院	恢复	,

威廉·T·华盛顿爵士在国王复辟后不久的爱尔兰议会中也大放异彩。

[æz; əz][diː] ['krɔs] [sez] [hiː; hi] ['ʃaɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'brɔːd] ;

as	De	Cros	says	he	shined	long	in	his	Employments	abroad	;
作为	德	十字路口	说道	他	闪耀	长的	在	他的	就业	国外	;

正如德克罗斯所说，他在海外任职期间表现出色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['eni] ['fɔːrən] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	this	was	several	years	before	he	came	into	any	Foreign	Employments	.
和	这	曾是	一些	年	前	他	来了	进入	任何	外国的	就业	.

这发生在他开始从事任何海外工作之前好几年。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

They	told	me	,	likewise	that	he	was	very	easy	in	his	Fortune	,
他们	讲述	我	,	同样地	那	他	曾是	非常	简单的	在	他的	财富	,

他们还告诉我，他的运势非常好。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

not	only	by	what	he	had	from	his	Father	,	but	from	his	Lady	,
不是	仅有的	经过	什么	他	有	从	他的	父亲	,	但	从	他的	女士	,

不仅因为他从父亲那里继承了什么，也因为他的夫人从他那里继承了什么。

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðæt])

to	whom	God	be	thanked	(	and	it	is	very	happy	for	her	Ladyship	that	)
到	谁	上帝	是	谢谢	(	和	它	是	非常	快乐的	为了	她	夫人	那	)

感谢上帝（这对夫人来说真是莫大的荣幸）

[diː] ['krɔs] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kwɑːrəl] .

De	Cros	says	,	he	has	no	Quarrel	.
德	十字路口	说道	,	他	有	不	争吵	.

德克罗斯说，他没有争吵。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [sɪns] [pæst] [θruː] ,

By	all	which	,	and	the	many	Employments	he	since	passed	through	,
经过	全部	哪个	,	和	这	许多	就业	他	自从	通过了	通过	,

凭借这一切，以及他此后从事的众多工作，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi]['nevər] [sɔːt] ['eni] ;

and	of	which	in	one	of	his	Essays	he	says	,	he	never	sought	any	;
和	的	哪个	在	一	的	他的	散文	他	说道	,	他	绝不	寻求	任何	;

他在一篇随笔中写道，他从未寻求过任何此类事物；

[ɪn][maɪ] [wiːk] [kən'sepʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

in	my	weak	conception	I	should	think	he	was	a	person	,
在	我的	虚弱的	概念	我	应该	思考	他	曾是	一个	人	,

以我浅薄的认知，我本以为他是个人。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

that	by	the	Circumstances	of	his	Humour	and	his	Fortune	,
那	经过	这	情况	的	他的	幽默	和	他的	财富	,

这取决于他的性情和命运，

['niːdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrt] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

needed	the	Court	less	than	the	Court	needed	him	.
需要	这	法庭	较少的	比	这	法庭	需要	他	.

法院对他的需求远小于他对他的需求。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

As	to	his	going	out	from	Publick	Employments	,
作为	到	他的	去	出去	从	公众	就业	,

至于他离开公共就业部门一事，

[wɪtʃ] [diː] ['krɔs] [telz] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	De	Cros	tells	us	was	upon	the	King's	being	so	ill	satisfied	with	his
哪个	德	十字路口	讲述	我们	曾是	之上	这	国王学院	存在	所以	患病的	使满意	和	他的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'brɔːd] ,

Conduct	and	Management	of	Affairs	abroad	,
执行	和	管理	的	事务	国外	,

德·克罗斯告诉我们，这是因为国王对他在海外的行为和管理事务非常不满意。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [æt; ət] - ; [ðæt] [hiː; hi] [slaitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

particularly	those	at	Nimeguen	;	that	he	slighted	him	upon	his	return	from
特别	那些	在	-	;	那	他	轻视	他	之上	他的	返回	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

尤其是那些在尼梅根的人；他从那里回来后怠慢了他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	made	very	little	use	of	him	.
和	制成	非常	小的	使用	的	他	.

而且几乎没有利用他。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	can	give	no	other	Account	besides	what	I	find	of	the	Time	and	the
我	能	给	不	其他	帐户	除了	什么	我	寻找	的	这	时间	和	这

['mænər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ;

manner	in	the	Epistle	before	the	Memoirs	;
方式	在	这	书信	前	这	回忆录	;

除了我在回忆录前书信中发现的关于时间和方式的信息外，我无法提供其他解释；

['oʊnli][aɪ][faɪnd] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - ,

only	I	find	,	by	comparing	the	Date	of	his	Return	from	Nimeguen	,
仅有的	我	寻找	,	经过	比较	这	日期	的	他的	返回	从	-	,

只有通过比较他从尼梅根返回的日期，我才能发现：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kaʊns(ə)l]

with	that	of	King	Charles's	Declaration	upon	his	dissolution	of	the	old	Council
和	那	的	国王	查尔斯的	宣言	之上	他的	溶解	的	这	老的	理事会

,

,

,

与查理国王解散旧枢密院时发表的宣言一样，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

and	selecting	a	new	one	,
和	选择	一个	新的	一	,

并选择一个新的，

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['kaʊns(ə)l] ;

that	Sir	W	.	T	.	was	a	Member	of	that	new	and	select	Council	;
那	先生	W	.	T	.	曾是	一个	成员	的	那	新的	和	选择	理事会	;

威廉·泰勒爵士是这个新成立的特选委员会的成员之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [taʊn] - [tɔːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn]

and	it	was	the	Common	Town	-	talk	at	that	time	,	that	this	Declaration
和	它	曾是	这	常见的	镇	-	讲话	在	那	时间	,	那	这	宣言

[wʌz; wəz] [rɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

was	writ	by	him	,
曾是	写	经过	他	,

当时镇上都在议论，这份宣言是他写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [tʃiːf] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ]

and	that	he	was	in	his	Majesty's	Chief	Confidence	upon	that	surprising
和	那	他	曾是	在	他的	陛下的	首席	信心	之上	那	奇怪

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Resolution	,
解决	,

而他之所以能做出这项出人意料的决定，正是因为他得到了陛下的信任。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] , ['bɔnˌfaiəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

which	was	received	with	such	Applauses	,	Bonfires	,	and	other	expressions	of
哪个	曾是	已收到	和	这样的	掌声	,	篝火	,	和	其他	表达式	的

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Joy	in	the	City	.
喜悦	在	这	城市	.

此举在全城引起了热烈的掌声、篝火和其他欢乐的庆祝。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ]

Besides	all	this	,	having	had	some	acquaintance	among
除了	全部	这	,	拥有	有	一些	熟人	之中

除此之外，我还与他们有过一些接触。

['spænɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː]

Spanish	Merchants	in	Town	,	I	came	to	know	,	that	several	of	them	about	two
西班牙语	商人	在	镇	,	我	来了	到	知道	,	那	一些	的	他们	关于	二

['jɪrz] ['æftər] ,

years	after	,
年	后	,

我后来得知，镇上的西班牙商人中，有几位在大约两年后……

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'klerd] [æm'bæsədər]

had	recourse	to	Sir	W	.	T	.	upon	his	being	then	declared	Ambassador
有	追索权	到	先生	W	.	T	.	之上	他的	存在	然后	声明	大使

[ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Extraordinary	to	the	Crown	of	Spain	,
非凡的	到	这	王冠	的	西班牙	,

在威廉·泰勒爵士被任命为西班牙王室特命全权大使后，他们向他求助。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] , [wer'ʌv] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['membər] .

by	the	King	at	Council	,	whereof	he	himself	was	then	a	Member	.
经过	这	国王	在	理事会	,	其中	他	他自己	曾是	然后	一个	成员	.

由国王在枢密院颁布，他本人当时也是枢密院成员之一。

[ɔːl] [wɪtʃ] [leɪd] [təˈgeðər] ,
All which laid together ,
全部 哪个 铺设 一起 ,

所有这些加在一起，

[dʌz] [moʊst] [əˈbʌndəntli] - [wʌt] [diː] [ˈkrɔs] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgreɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
does most abundantly verifie what De Cros says of his being disgraced upon his
做 最多 大量 - 什么 德 十字路口 说道 的 他的 存在 蒙羞的 之上 他的
[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] - .
return from Nimeguen .
返回 从 - .

这充分证实了德·克罗斯所说的，他从尼梅根回来后蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [wenˈevər]
But the best account of all these Passages we must expect whenever
但 这 最好的 帐户 的 全部 这些 段落 我们 必须 预计 每当
[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛmˌwɑːrz] ,
he will think fit to publish the first and third part of the Memoirs ,
他 将要 思考 合身 到 发布 这 第一的 和 第三 部分 的 这 回忆录 ,

但是，要了解所有这些经历的最佳描述，我们必须等到他认为合适的时候，出版回忆录的第一部分和第三部分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]
which are mentioned at the beginning and end of those the world has
哪个 是 提及 在 这 开始 和 结尾 的 那些 这 世界 有
[siːn] [ɔːlˈredi] .
seen already .
已见 已经 .

这些在世人已经见过的那些事物的开头和结尾都会被提及。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ɪnˈkwaɪəriz] ,
what little has happened to fall in the way of my knowledge or enquiries ,
什么 小的 有 发生 到 落下 在 这 方式 的 我的 知识 或者 查询 ,

几乎没有什么事情会阻碍我的知识获取或探究，

[meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈfɔːrdʒəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ˈkɔɪnɚ] ,
may be enough to discover the impudent Forgery of this false Coyner ,
可能 是 足够的 到 发现 这 厚颜无耻 伪造 的 这 错误的 科伊纳 ,

或许足以揭露这个冒牌货科伊纳的厚颜无耻的伪造行为。

[huː] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˈkaʊntərfɪt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmetlz] , [bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] ,
who pretends to counterfeit all sorts of Metals , but is so wretched a bungler ,
WHO 假装 到 伪造 全部 排序 的 金属 , 但 是 所以 可怜 一个 笨蛋 ,

他假装能伪造各种金属，但却是个拙劣的骗子。

[ænd; ənd] [pɝˈfɔrmz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] - , [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pæs] .
and performs it so grosly , that not one of them will pass .
和 表演 它 所以 - , 那 不是 一 的 他们 将要 经过 .

但他的表现如此糟糕，以至于没有一个人能通过。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
' Twas for this Reason , I suppose ,
- 那是 为了 这 原因 , 我 认为 ,

我想，大概就是因为这个原因吧。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət]

that	the	French	Edition	of	his	Letter	pretends	to	have	been	printed	at
那	这	法语	版	的	他的	信	假装	到	有	到过	打印	在

[kə'loʊn] ,

Cologne	,
科隆	,

他的信件法文版声称是在科隆印刷的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rdʒ] ,

which	I	have	long	observed	to	be	the	Common	Forge	,
哪个	我	有	长的	观察到	到	是	这	常见的	锻造	,

我早就注意到，这就是共同的锻造场。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv]['pɔ:ltri] , ['skɜ:rələs] ['laɪbəlz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

or	at	least	the	Common	Form	of	Paltry	,	Scurrilous	Libels	,	printed	in	that	Language
或者	在	至少	这	常见的	形式	的	微不足道	,	卑鄙的	诽谤	,	打印	在	那	语言

;

;
;

或者至少是那种用该语言印刷的低劣、诽谤的常见形式;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ]['prɪntər][ɔ:r] ['bʊkselər] [ə'brɔ:d] [der] [set][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] .

and	which	no	Printer	or	Bookseller	abroad	dare	set	their	Names	to	.
和	哪个	不	打印机	或者	书商	国外	敢	放	他们的	姓名	到	.

国外没有哪个印刷商或书商敢在上面署名。

[ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət]['menʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst]

This	I	cannot	but	mention	for	the	Credit	and	Reputation	of	his	honest
这	我	不能	但	提到	为了	这	信用	和	名声	的	他的	诚实的

['steɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] ,

Stationer	at	the	Mitre	,
文具店	在	这	主教冠	,

我不得不提及此事，以维护他在主教府文具店的诚信和声誉。

[hu:] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['steɪʃənər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti]

who	I	believe	is	the	only	Stationer	in	England	would	have	had	the	ingenuity
WHO	我	相信	是	这	仅有的	文具店	在	英格兰	会	有	有	这	独创性

[tu:; tə][set][ðə; ði]['maɪtər][ɑ:n] [ðɪs] ['mʌŋks] [hed] .

to	set	the	Mitre	on	this	Monk's	Head	.
到	放	这	主教冠	在	这	僧侣的	头	.

我认为，只有英格兰唯一的文具商才有如此巧妙的构思，将主教冠戴在了这位僧侣的头上。

[ðə; ði][læst] ['preʃəs] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ɪz] ,

The	last	precious	piece	of	his	Malice	I	shall	take	notice	of	,	is	,
这	最后的	宝贵的	片	的	他的	恶意	我	将	拿	注意	的	,	是	,

我要注意的他恶意中最后一块珍贵的碎片是:

[ðæt] [hi:; hi] ['grʌdʒɪz] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk]

That	he	grudges	Sir	W	.	T	.	even	the	Honour	of	his	Retreat	from	Publick
那	他	怨恨	先生	W	.	T	.	甚至	这	荣誉	的	他的	撤退	从	公众

[ə'ferz] ,

Affairs	,
事务	,

他甚至连威廉·泰勒爵士退出政坛的荣誉都不愿给予。

[baɪ] [wɪtʃ] [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

by	which	perhaps	he	has	been	more	distinguished	,	than	by	his	greatest
经过	哪个	也许	他	有	到过	更多的	杰出的	,	比	经过	他的	最

[ɪm'plɔɪmənt] :

Employments	:
就业	:

或许他最杰出的成就，并非源于他最伟大的职业，而是源于此:

[bʌt; bət] [ðɪs] [diː] ['krɔs] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] : [noʊ] , ['seɪ] [hiː; hi] , [piː] . [eɪt] .

But	this	De	Cros	cannot	allow	him	:	No	,	saye	he	,	p	.	8	.
但	这	德	十字路口	不能	允许	他	:	不	,	赛耶	他	,	p	.	8	.

但德克罗斯不能允许他这样做：不，他说，第 8 页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] ,

It	was	not	what	he	would	make	us	believe	;	his	love	for	his	own	ease	,
它	曾是	不是	什么	他	会	制作	我们	相信	;	他的	爱	为了	他的	自己的	舒适	,

这不是他想让我们相信的那样；他只是喜欢安逸自在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	his	indispositions	of	body	,	that	made	him	decline	his	Employments	.
和	他的	身体不适	的	身体	,	那	制成	他	衰退	他的	就业	.

以及他身体的不适，使他不得不拒绝工作。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] [ðæt] [mæn] [fɔːlz] ['ʌndər] , [ðæt] [dɛəz] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][məuŋs] .

what	a	sad	Fate	that	man	falls	under	,	that	dares	incur	the	displeasure	of	Mons	.
什么	一个	伤心	命运	那	男人	瀑布	在下面	,	那	敢于	招致	这	不满	的	蒙斯	.

胆敢触怒蒙斯的人，将会遭受多么悲惨的命运啊!

[diː] ['krɔs] ? [ɔːr] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

De	Cros	?	or	who	can	tell	what	will	become	of	him	?
德	十字路口	?	或者	WHO	能	告诉	什么	将要	变得	的	他	?

德克罗斯？谁又能预料他将何去何从呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] ['niːðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔːrt] , [nɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɪn] ['pʌblɪk]

He	must	neither	live	at	Court	,	nor	at	his	own	House	,	in	publick
他	必须	两者都不	居住	在	法庭	,	也不	在	他的	自己的	房子	,	在	公众

他既不能住在宫廷，也不能住在自己的家中，必须公开居住。

['bɪznəs] , [nɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [taʊn] , [nɔːr][ɪn] ['kʌntri] :

Business	,	nor	out	of	it	;	In	Town	,	nor	in	Country	:
商业	,	也不	出去	的	它	;	在	镇	,	也不	在	国家	:

既在商界，也不在商界之外；既在城里，也不在乡下:

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

where	shall	we	find	a	place	for	him	?
在哪里	将	我们	寻找	一个	地方	为了	他	?

我们该给他找个地方住呢?

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] :

I	know	none	but	the	middle	Region	of	the	Air	:
我	知道	没有任何	但	这	中间	地区	的	这	空气	:

我只知道空中的中间区域:

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] , & [siː] . [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

But	,	It	was	not	his	love	for	his	own	Ease	,	&	c	.	that	made	him
但	,	它	曾是	不是	他的	爱	为了	他的	自己的	舒适	,	&	c	.	那	制成	他

[dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

decline	his	Employments	.
衰退	他的	就业	.

但是，让他拒绝工作的原因并不是他对自身安逸的追求等等。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[huː'evər] [ɪn'fɔːrmd] [ðɪs] ['kʌndʒərər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
whoever **informed** **this** **Conjurer** **it** **was** **?**
谁 知情的 这 魔术师 它 曾是 ?

是谁告诉这位魔术师的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['mɛmˌwɑːrz] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
I **am** **sure** **the** **Memoirs** **say** **no** **such** **thing** **,**
我 是 当然 这 回忆录 说 不 这样的 事物 ,

我确信回忆录里没有这样的说法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][læst][peɪdʒ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] ; [wer] ,
but **in** **the** **last** **Page** **gives** **us** **a** **quite** **different** **account** **;** **where** **,**
但 在 这 最后的 页 给予 我们 一个 相当 不同的 帐户 ; 在哪里 ,

但最后一页却给出了截然不同的说法；其中，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] , [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] - ,
telling **his** **Reasons** **why** **he** **excused** **himself** **,** **at** **his** **return** **from** **Nimeguen** **,**
讲述 他的 原因 为什么 他 已原谅 他自己 , 在 他的 返回 从 - ,

他讲述了自己从尼梅根回来后请假的原因。

[frʌm; frəm] [ɛntɚɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sekrətəriz] ['ɑːfɪs] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :
from **entring** **upon** **the** **Secretaries** **Office** **,** **are** **these** **Words** **:**
从 进入 之上 这 秘书 办公室 , 是 这些 字 :

从进入秘书办公室的那一刻起，就会看到这些话:

[aɪ] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I **that** **never** **had** **any** **thing** **so** **much** **at** **heart** **as** **the** **union** **of** **my** **Country** **,**
我 那 绝不 有 任何 事物 所以 很多 在 心 作为 这 联盟 的 我的 国家 ,

我从未像关心祖国统一那样关心过任何事，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ]
which **I** **thought** **the** **only** **way** **to** **its** **greatness** **and** **felicity** **was** **very** **unwilling**
哪个 我 想法 这 仅有的 方式 到 它是 伟大 和 费利西蒂 曾是 非常 不情愿
[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **have** **any** **part** **in** **the** **divisions** **of** **it** **.**
到 有 任何 部分 在 这 部门 的 它 .

我认为通往伟大和幸福的唯一途径就是非常不愿意参与其中的任何分裂。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end] : ['æftər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'devər] [æt; ət][sʌm; səm]
And **towards** **the** **end** **:** **After** **almost** **two** **years** **unsuccessful** **endeavours** **at** **some**
和 向 这 结尾 : 后 几乎 二 年 不成功 努力 在 一些
['juːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

临近结尾：在某个工会进行了近两年的无果努力之后，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ə'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːts] [ænd; ənd] [dɪ'stempər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
or **at** **least** **some** **allay** **of** **the** **Heats** **and** **Distempers** **between** **the** **King**
或者 在 至少 一些 巷 的 这 加热 和 犬瘟热 之间 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ,
and **his** **Parliament** **,**
和 他的 议会 ,

或者至少能缓解国王与议会之间的紧张关系和矛盾。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
I **took** **the** **Resolution** **of** **having** **no** **more** **to** **do** **with** **Affairs** **of** **State** **.**
我 采取 这 解决 的 拥有 不 更多的 到 做 和 事务 的 状态 .

我下定决心不再参与国家事务。

[wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
Which **Resolution** **it** **seems** **was** **taken** **about** **the** **beginning** **of** **the** **Year** **1681** **.**
哪个 解决 它 似乎 曾是 已采取 关于 这 开始 的 这 年 - .

该决议似乎是在1681年初通过的。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [æz; əz]

when	he	sent	the	King	word	he	would	pass	the	remainder	of	his	life	like	as
什么时候	他	发送	这	国王	单词	他	会	经过	这	余	的	他的	生活	喜欢	作为

[gʊd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

good	a	private	Subject	as	any	he	had	,
好的	一个	私人的	主题	作为	任何	他	有	,

他向国王传达了信息，表示他将像其他臣民一样，安度余生。

& [siː] . [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .

&	c	.	as	is	to	be	seen	in	the	Epistle	.
&	c	.	作为	是	到	是	已见	在	这	书信	.

等等，正如书信中所见。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [məuŋs] .

Yet	for	all	this	Mons	.
然而	为了	全部	这	蒙斯	.

然而，尽管如此，蒙斯。

[diː] ['krɔs] , [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

De	Cros	,	who	knows	his	thoughts	better	than	himself	,	or	than	his	Actions
德	十字路口	,	WHO	知道	他的	想法	更好的	比	他自己	,	或者	比	他的	行动

[kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] ,

can	inform	us	,
能	通知	我们	,

德·克罗斯比他自己更了解他的想法，或者说，比他的行为更能说明问题。

[sez] , ['nevər] [dɪd] [mæn] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə'ferz] .

says	,	Never	did	man	desire	more	to	have	a	hand	in	Affairs	.
说道	,	绝不	做过	男人	欲望	更多的	到	有	一个	手	在	事务	.

他说，人类从未如此渴望参与事务。

[waɪ] [hɪr] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɪli] ['bʌb(ə)l] [ə'gen] ,

Why	here	he	shews	us	the	silly	Bubble	again	,
为什么	这里	他	展示	我们	这	愚蠢的	气泡	再次	,

为什么他又给我们展示了那个愚蠢的泡泡?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [wei] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'zaɪər] ;

and	the	wise	way	he	takes	to	fulfil	this	impatient	Desire	;
和	这	明智的	方式	他	需要	到	实现	这	不耐烦	欲望	;

以及他为满足这一迫切愿望而采取的明智方法;

- [tɪz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] [steɪz] [faɪv] ['jɪrz] ,

'	Tis	by	going	to	his	House	in	the	Country	,	where	he	stays	five	years	,
-	的	经过	去	到	他的	房子	在	这	国家	,	在哪里	他	停留	五	年	,

他去了乡下的房子，在那里住了五年。

[æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseiz] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

as	he	tells	us	in	one	of	his	Essays	,	without	so	much	as	ever	seeing	the
作为	他	讲述	我们	在	一	的	他的	散文	,	没有	所以	很多	作为	曾经	看到	这

[taʊn] :

Town	:
镇	:

正如他在一篇随笔中告诉我们的那样，他甚至从未见过这座城镇:

[ænd; ənd] [sɪns] ([æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]) [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɔːrt] [æt; ət] [ðæt] ['smɔːlər]

and	since	(	as	I	am	inform'd	)	to	avoid	so	much	Resort	at	that	smaller
和	自从	(	作为	我	是	已通知	)	到	避免	所以	很多	采取	在	那	较小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

distance	from	the	City	,
距离	从	这	城市	,

而且（据我所知）为了避免在离市区较近的地方建造太多度假村，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	goes	to	another	of	his	Houses	of	a	much	greater	in	the	Country	;
他	去	到	其他	的	他的	房屋	的	一个	很多	更大的	在	这	国家	;

他前往他在乡下更大的另一处住所;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][waɪz] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get]

which	was	an	admirable	wise	Contrivance	to	satisfie	his	Longings	to	get
哪个	曾是	一个	令人钦佩的	明智的	装置	到	满足	他的	渴望	到	得到

[ə'gen] ['ɪntuː] ['bɪznəs] :

again	into	Business	:
再次	进入	商业	:

这是一个令人钦佩的明智之举，满足了他重返商界的渴望:

['truːli][aɪ][maɪ][self][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɛlpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] :

Truly	I	my	self	could	have	helpt	him	to	a	Better	:
真的	我	我的	自己	可以	有	帮助	他	到	一个	更好的	:

说实话，我自己本可以帮助他变得更好:

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['kɪdni] ,

For	could	he	not	like	other	men	of	such	a	craving	Kidney	,
为了	可以	他	不是	喜欢	其他	男人	的	这样的	一个	渴望	肾	,

难道他不像其他有如此强烈肾渴的男人一样吗?

[hæv; həv] [stɪl] [bʌzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] , [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [dɔː'rei][ðer; ðər] ,

have	still	buzzed	about	the	Court	,	knocked	at	every	dore	there	,
有	仍然	嗡嗡作响	关于	这	法庭	,	敲门	在	每一个	多尔	那里	,

他们仍然在法院里四处走动，敲遍了那里的每一扇门。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] , [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

and	when	one	was	deaf	and	would	not	open	,	go	to	another	;
和	什么时候	一	曾是	聋	和	会	不是	打开	,	去	到	其他	;

如果一个人耳聋且不肯开门，那就去找另一个人;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [sʌm; səm]['bɑːdi]

and	at	the	worst	have	grown	so	troublesome	,	that	some	body
和	在	这	最差	有	生长	所以	麻烦的	,	那	一些	身体

最糟糕的是，它们已经变得如此棘手，以至于有人.....

[wʊd] [æt; ət][læst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪd]

would	at	last	bring	him	into	Employment	,	tho	it	were	but	to	be	rid
会	在	最后的	带来	他	进入	就业	,	虽然	它	是	但	到	是	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

of	him	?
的	他	?

最终是否会让他找到工作，哪怕只是为了摆脱他?

[ɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] [feɪld] ,

Or	,	if	this	Contrivance	had	failed	,
或者	,	如果	这	装置	有	失败的	,

或者，如果这种装置失效了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [həːdid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ;

he	might	have	herded	among	the	Factious	and	Discontented	about	the	Town	;
他	可能	有	放牧	之中	这	派系	和	不满	关于	这	镇	;

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ,

gone	to	the	Coffee	-	houses	,
已消失	到	这	咖啡	-	房屋	,

他或许曾聚集在镇上那些心怀不满、桀骜不驯的人们中间；去过咖啡馆，

['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

railed	at	the	Ministers	,	and	quarrelled	with	the	Government	,
有轨电车	在	这	部长们	,	和	争吵	和	这	政府	,

他猛烈抨击部长们，并与政府发生争执。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][haɪrd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][æn; ən]

till	they	would	be	glad	to	have	hired	him	at	the	expence	of	an
直到	他们	会	是	高兴的	到	有	雇用	他	在	这	费用	的	一个

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] :

Employment	to	hold	his	Tongue	:
就业	到	抓住	他的	舌头	:

直到他们乐意花钱雇佣他来让他闭嘴:

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] ,

And	I	am	sure	if	he	talks	as	well	as	he	writes	,
和	我	是	当然	如果	他	会谈	作为	出色地	作为	他	写	,

我相信，如果他能像写作一样口才好，

[hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] ,

he	might	very	well	have	gone	this	way	to	work	,
他	可能	非常	出色地	有	已消失	这	方式	到	工作	,

他很可能就是走这条路去上班的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr]

and	with	as	much	likelihood	to	succeed	as	Others	have	done	, or
和	和	作为	很多	可能性	到	成功	作为	其他的	有	完毕	, 或者

[prɪ'tend] [tuː; tə][duː] .

pretend	to	do	.
假装	到	做	.

成功的可能性和其他人已经做到或假装做到的可能性一样大。

[ðoʊ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['riːdər] [wʊd] [biː; bi][ɛpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz]

Tho	a	Common	Reader	would	be	apt	to	think	the	Author	of	these	Memoirs
虽然	一个	常见的	读者	会	是	易于	到	思考	这	作者	的	这些	回忆录

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪz] ,

might	have	found	some	other	ways	,
可能	有	成立	一些	其他	方式	,

虽然普通读者可能会认为这本回忆录的作者或许可以找到其他方法，

['iːðər] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm'self][ɪn] ['bɪznəs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [hiː; hi]

either	of	preserving	himself	in	Business	,	or	of	getting	in	when	he
任何一个	的	保存	他自己	在	商业	,	或者	的	获得	在	什么时候	他

[wʌz; wəz][aʊt] ;

was	out	;
曾是	出去	;

要么是为了保住自己的生意，要么是为了在他退出时入场;

[æt; ət] [liːst] [ɪn][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [kɔːrt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə]

at	least	in	so	easy	a	Court	as	that	of	King	Charles	the	Second's	is	taken	to
在	至少	在	所以	简单的	一个	法庭	作为	那	的	国王	查尔斯	这	秒	是	已采取	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

至少在人们普遍认为的查理二世国王的宫廷中，情况确实如此。

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [ɪn'devər] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] ,

Or	if	these	Endeavours	had	miscarried	,
或者	如果	这些	努力	有	流产	,

或者，如果这些努力都失败了，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃɪft] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

he	might	yet	have	made	some	shift	or	other	to	have	obtained	his	Desire
他	可能	然而	有	制成	一些	转移	或者	其他	到	有	获得	他的	欲望

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] ;

upon	such	a	Revolution	as	has	since	happened	;
之上	这样的	一个	革命	作为	有	自从	发生	;

他或许还能想出一些办法，在后来发生的这场革命之后，实现自己的愿望;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [rɔ:ŋd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	he	is	very	much	wronged	by	the	common	Voice	of	the	Town	,
和	他	是	非常	很多	冤枉	经过	这	常见的	嗓音	的	这	镇	,

他受到了镇上普通民众的严重不公对待。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm'self][frʌm; frəm] [ɛntɝɪŋ] ['ɪntu:]

if	he	has	not	found	it	as	hard	to	excuse	himself	from	entring	into
如果	他	有	不是	成立	它	作为	难的	到	原谅	他自己	从	进入	进入

['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

Publick	Employments	in	this	Reign	,
公众	就业	在	这	在位	,

如果他在本位统治时期内都能轻松地为自己不从事公职找借口，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] .

as	in	that	of	the	late	King	Charles	.
作为	在	那	的	这	晚的	国王	查尔斯	.

就像已故的查理国王那样。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][kæn; kən] [prə'fes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

For	my	own	part	,	I	can	profess	with	the	greatest	Truth	in	the	world	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	能	宣称	和	这	最	真相	在	这	世界	,

就我个人而言，我可以以世上最伟大的真理来宣称：

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['laɪb(ə)l][ʌv; əv][di:] ['krɔs] ,

That	before	this	Libel	of	De	Cros	,
那	前	这	诽谤	的	德	十字路口	,

在德·克罗斯诽谤案之前，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ɔ:l][maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ,

I	have	never	met	with	in	all	my	Conversation	and	Reading	,
我	有	绝不	遇见	和	在	全部	我的	对话	和	阅读	,

在我所有的谈话和阅读中，我从未遇到过这种情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm]['eni][mæn] [ə'genst] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn]

with	the	least	Reproach	from	any	man	against	Sir	W	.	T	.	except	it	be	in
和	这	至少	责备	从	任何	男人	反对	先生	W	.	T	.	除了	它	是	在

[wʌn] [pɔɪnt] ;

one	point	;
一	观点	;

除了某一点之外，任何人都不能对WT爵士提出丝毫批评；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [tu:] ['ræʃli] , [ɔ:r] [kept] [tu:] ['ɑ:bstɪnətli] , [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Of	his	having	made	too	rashly	,	or	kept	too	obstinately	,	his	Resolution	,
的	他的	拥有	制成	也	贸然	,	或者	保留	也	顽固地	,	他的	解决	,

他是否过于草率地做出了决定，或者过于固执地坚持了自己的决定，

['nevər] [tu:; tə]['entər] [ə'gen] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Never	to	enter	again	into	Publick	Employments	;
绝不	到	进入	再次	进入	公众	就业	;

永不再从事公职工作；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

especially	since	he	lives	in	an	Age	where	such	persons	as	he	appears	to
尤其	自从	他	生活	在	一个	年龄	在哪里	这样的	人	作为	他	出现	到

[bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

be	by	his	Writings	,
是	经过	他的	著作	,

尤其因为他生活在一个像他这样的人（从他的著作来看）所处的时代，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [juːz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] : [ðɪs] [aɪ]

might	be	of	so	uncommon	use	and	Advantage	to	his	Country	:	This	I
可能	是	的	所以	罕见	使用	和	优势	到	他的	国家	:	这	我

['kænɑːt][bʌt; bət][oʊn] ,

cannot	but	own	,
不能	但	自己的	,

这或许对他的国家有着非同寻常的用途和益处：这一点我不得不承认。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

I	have	often	heard	said	,	and	that	somewhat	warmly	,	to	his	charge	,
我	有	经常	听到	说	,	和	那	有些	热情地	,	到	他的	收费	,

我经常听到有人这样评价他的指控，而且语气颇为激烈：

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	must	leave	it	to	himself	to	clear	it	as	he	can	.
和	必须	离开	它	到	他自己	到	清除	它	作为	他	能	.

他必须自己尽力去清理。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [diː] ['krɔs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [best] ,

But	however	,	De	Cros	it	seems	knows	his	thought	best	,
但	然而	,	德	十字路口	它	似乎	知道	他的	想法	最好的	,

但是，德克罗斯似乎最清楚自己的想法。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	must	be	believed	in	all	he	says	upon	this	Point	,	as	well	as	the
和	必须	是	相信	在	全部	他	说道	之上	这	观点	,	作为	出色地	作为	这

[rest] :

rest	:
休息	:

必须相信他在这一点上所说的一切，以及其他所有方面：

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , [sɪns] [ðə; ði][spɑːrk][ɪz]

And	I	only	wish	,	since	the	Spark	is
和	我	仅有的	希望	,	自从	这	火花	是

我只希望，因为火花是

[soʊ] [gʊd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] [men] [θɪŋk] ,

so	good	at	finding	out	what	other	men	think	,
所以	好的	在	寻找	出去	什么	其他	男人	思考	,

她很擅长打探其他男人的想法，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wʌt] [ɔːl] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv]

that	he	would	take	the	pains	to	learn	for	his	comfort	what	all	men	think	of
那	他	会	拿	这	疼痛	到	学习	为了	他的	舒适	什么	全部	男人	思考	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他会费尽心思去了解所有男人对他的看法，以此来让自己感到安心：

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti]['pens(ə)l] ,

One	thing	I	am	sure	is	,	that	with	all	the	Bloaches	-	of	his	dirty	Pencil	,
一	事物	我	是	当然	是	,	那	和	全部	这	-		的	他的	肮脏的	铅笔	,

我确信的一点是，尽管他那支脏兮兮的铅笔上满是污渍，

[hiː; hi][hæz; həz] - [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪtʃ] [hæz; həz][tɑːp] - - [ðə; ði]

he	has	daub'd	up	a	Picture	of	Sir	W	.	T	.	which	has	top	-	fil'd	the
他	有	-	向上	一个	图片	的	先生	W	.	T	.	哪个	有	顶部	-	-	这

['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl]['fɔːrdʒəri] ;

measure	of	all	Forgery	;
措施	的	全部	伪造	;

他伪造了一幅威廉·泰勒爵士的画像，其伪造程度堪称一流；

[ˌɛsˌi'diː] - ['naɪhɪl][ˌiː es 'tiː] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]

Sed	Vetitum	nihil	est	scheleri	,	and	which	is	as	true	and	like	the
塞德	-	虚无	est	-	,	和	哪个	是	作为	真的	和	喜欢	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Original	,
原来的	,

Sed Vetitum nihil est scheleri，与原作一样真实，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːbər] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

as	a	man	would	make	of	this	Dauber	,	if	he	should	say	,
作为	一个	男人	会	制作	的	这	涂蜂	,	如果	他	应该	说	,

如果一个人说，他会如何看待这只涂抹者呢?

[diː] ['krɔs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] , ['wɜːrði] , [wel] - - , [wel] - [bred] , [fer] - ['spoʊkən] ,

De	Cros	were	a	very	honest	,	worthy	,	well	-	natur'd	,	well	-	bred	,	fair	-	spoken	,
德	十字路口	是	一个	非常	诚实的	,	值得	,	出色地	-	-	,	出色地	-	繁殖	,	公平的	-	说	,

[pleɪn] - ['diːlɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] ;

plain	-	dealing	,	ingenious	Writer	;
清楚的	-	处理	,	巧妙	作家	;

德·克罗斯是一位非常诚实、正直、性情温和、教养良好、说话公正、坦率直言、才华横溢的作家;

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['mɔrəlz] , ['wʌndrəs] [wɪt] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [truːθ] .

of	excellent	Morals	,	wondrous	Wit	,	and	exact	Truth	.
的	出色的	德	,	奇妙的	有	,	和	精确的	真相	.

品德高尚，才智过人，言辞准确。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	now	I	have	done	with	him	,
和	现在	我	有	完毕	和	他	,

现在我已经和他断绝关系了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][self] [waɪ] [aɪ]['evər][bɪ'gæn] ,

I	can	hardly	answer	it	to	my	self	why	I	ever	began	,
我	能	几乎	回答	它	到	我的	自己	为什么	我	曾经	开始	,

我几乎无法回答自己当初为什么会开始这一切。

[ɔːr] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'baʊt][tuː; tə][faʊl][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] :

or	why	I	went	about	to	foul	my	fingers	with	such	a	Subject	:
或者	为什么	我	去	关于	到	犯规	我的	手指	和	这样的	一个	主题	:

或者说，我为什么会不小心弄脏我的手指，去触碰这样一个主题:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

I	am	sure	nothing	could	have	forced	me	but	an	irresistible	Impulse	,
我	是	当然	没有什么	可以	有	强制	我	但	一个	无法抗拒	冲动	,

我确信，除了无法抗拒的冲动之外，没有任何事能迫使我这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] ;

and	some	natural	love	I	bear	to	Vertue	,	to	Learning	,	and	to	Truth	;
和	一些	自然的	爱	我	熊	到	美德	,	到	学习	,	和	到	真相	;

我对美德、学问和真理怀有一些天然的热爱;

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] ['raɪtɪŋz] ,

of	all	which	I	find	so	great	a	share	in	this	Honourable	person's	Writings	,
的	全部	哪个	我	寻找	所以	伟大的	一个	分享	在	这	尊敬的	人的	著作	,

所有这些，我都从这位尊敬的先生的著作中受益匪浅。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ;

which	I	have	read	so	often	,	and	with	so	much	pleasure	;
哪个	我	有	读	所以	经常	,	和	和	所以	很多	乐趣	;

我曾多次阅读过这本书，每次都读得津津有味;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [kən'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	from	which	I	cannot	but	confess	to	have	learnt	more	than
和	从	哪个	我	不能	但	承认	到	有	学会了	更多的	比

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

from	all	other	Books	I	have	read	in	my	life	;
从	全部	其他	图书	我	有	读	在	我的	生活	;

我不得不承认，我从这本书中学到的东西比我一生中读过的所有其他书籍都要多；

[wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] ['æftər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] ['ri:dɚz] [ðæn; ðən][maɪ][self] ,

which	I	say	after	much	greater	and	better	Readers	than	my	self	,
哪个	我	说	后	很多	更大的	和	更好的	读者	比	我的	自己	,

我之所以这么说，是因为我听取了许多比我更伟大、更优秀的读者的意见。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔ:] [tu:] .

and	yet	I	have	been	a	great	Porer	too	.
和	然而	我	有	到过	一个	伟大的	孔	也	.

然而，我也一直是一位优秀的穷人。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə][let] [di:] [-] ['laɪb(ə)l] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ;

All	this	would	not	suffer	me	to	let	De	Cros's	Libel	pass	without	these	Reflections	;
全部	这	会	不是	遭受	我	到	让	德	叉	诽谤	经过	没有	这些	反思	;

这一切都让我无法容忍德·克罗斯的诽谤之词不经意间流传下去；

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə]['eni]['regjələr][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

for	as	to	any	regular	Reply	,	it	could	no	more	be	made	to	this	,
为了	作为	到	任何	常规的	回复	,	它	可以	不	更多的	是	制成	到	这	,

至于任何常规答复，都无法再这样下去了。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ænd; ənd]

than	to	a	Paper	that	comes	with	a	very	fair	Superscription	,	and
比	到	一个	纸	那	来	和	一个	非常	公平的	上标	,	和

[səb'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜ:rʃɪpfl] [neɪm] ,

subscribed	by	some	Worshipful	Name	,
已订阅	经过	一些	崇拜的	姓名	,

比起带有非常体面的标题，以及由某个受人尊敬的人签名的报纸，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [klɪr] [θru:] , [bɪ'saɪdz] [lɔ:ŋ] [ʌn'saɪtli] [skrɔ:l] [ænd; ənd][faʊl] [blɔts]

but	had	nothing	clear	through	,	besides	long	unsightly	Scrawls	and	foul	Blots
但	有	没有什么	清除	通过	,	除了	长的	难看的	潦草的字迹	和	犯规	印迹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ;

with	a	Pen	;
和	一个	笔	;

但除了长长的难看的涂鸦和用笔涂抹的污迹外，什么也看不清；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [flæm][æz; əz][jʊr; jər] [twelv] - ['peni] ['raɪtɚz] [ju:z]

and	so	intended	for	some	such	flam	as	your	Twelve	-	Penny	Writers	use
和	所以	故意的	为了	一些	这样的	火焰	作为	你的	十二	-	一分钱	作家	使用

[tu:; tə] [gʌl] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

to	gull	those	idle	people	with	,
到	鸥	那些	闲置的	人们	和	,

因此，其目的是为了像你们那些廉价作家一样，用一些花言巧语来愚弄那些游手好闲的人。

[ðæt] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l] ['pæmflɪts] [ðeɪ] [mi:t] : [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [maɪ][self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	buy	up	all	Pamphlets	they	meet	:	And	since	I	have	confess'd	my	self	such	a
那	买	向上	全部	小册子	他们	见面	:	和	自从	我	有	坦白	我的	自己	这样的	一个

['kʌstəmər] ,

Customer	,
顾客	,

他们会买下遇到的所有宣传册：既然我已经承认自己就是这样的顾客，

- [tɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət][ɪn][maɪ][tɜːrn] .

'	tis	but	justice	I	should	be	laughed	at	in	my	turn	.
-	的	但	正义	我	应该	是	笑了	在	在	我的	转动	.

这也是正义，轮到我被嘲笑时，我也应该受到同样的待遇。

['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

After	all	I	have	writ	upon	this	Subject	,
后	全部	我	有	写	之上	这	主题	,

毕竟，我已经就此主题撰写了这么多文章，

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪ][ɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [waɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

I	cannot	but	think	my	Ink	has	been	too	white	all	this	time	;
我	不能	但	思考	我的	墨水	有	到过	也	白色的	全部	这	时间	;

我不禁觉得我的墨水一直都太白了；

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][gɔːl] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blækər] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

however	,	I	have	Gall	enough	about	me	to	make	it	blacker	at	another	,
然而	,	我	有	瘿	足够的	关于	我	到	制作	它	更黑	在	其他	,

然而，我胆子够大，足以让它在另一个地方变得更黑。

[ɪf] ['evər][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][skɝːəbəlɪŋ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] ,

if	ever	the	fit	of	Scribling	should	take	me	again	;	which	may	very	well	be	,
如果	曾经	这	合身	的	涂鸦	应该	拿	我	再次	;	哪个	可能	非常	出色地	是	,

如果哪天我再次被写作的欲望所驱使；而这很有可能发生，

[wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][wɪt] , [soʊ]['lɪt(ə)l] ['meməri] ,

when	I	meet	with	another	Author	of	so	little	Wit	,	so	little	Memory	,
什么时候	我	见面	和	其他	作者	的	所以	小的	有	,	所以	小的	记忆	,

当我遇到另一位才智匮乏、记忆力欠佳的作家时，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [æz; əz][diː] ['krɔs] .

and	so	little	Truth	as	De	Cros	.
和	所以	小的	真相	作为	德	十字路口	.

而德·克罗斯却如此缺乏真理。

— — ['miːliːɪs][nɑːn]['tæŋgəri] , [klɑːmoʊ] ,

—	—	Melius	non	tangere	,	Clamo	,
—	—	梅利乌斯	非	唐吉尔	,	克拉莫	,

——Melius non tangere，克拉莫，

- , & [ˌɪn'sɪgnɪs]['toʊtə] - ['ɜːrbiː] .

Flebit	,	&	insignis	tota	cantabitur	Urbe	.
-	,	&	标志	总计	-	城市	.

Flebit，& insignis tota cantabitur Urbe。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

As	to	the	candid	Translator	,
作为	到	这	坦率	翻译	,

至于那位坦率的译者，

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['duːɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	cannot	forbear	doing	him	the	Justice	to	give	him	that	part	which	he
我	不能	忍耐	正在做	他	这	正义	到	给	他	那	部分	哪个	他

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

我不能袖手旁观，必须公正地给予他应得的份额。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][aɪ] [sed] [ʌv; əv][diː] [ˈkrɔs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	belongs	to	him	in	all	I	said	of	De	Cros	,	for	his	share	in	the
和	属于	到	他	在	全部	我	说	的	德	十字路口	,	为了	他的	分享	在	这

['letər] ,

Letter	,
信	,

我所说的关于德·克罗斯的一切，都属于他，因为他在信中所占的份额。

[baɪ][soʊ] [fɔːls] , [ænd; ənd][soʊ] [məˈlɪʃəs] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] ;

by	so	false	,	and	so	malicious	a	Translation	;
经过	所以	错误的	,	和	所以	恶意	一个	翻译	;

如此虚假、如此恶意的翻译；

[nɔːr][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə][soʊ]

nor	can	refuse	him	my	approbation	for	a	worthy	Translator	to	so
也不	能	拒绝	他	我的	赞许	为了	一个	值得	翻译	到	所以

['wɜːrðɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] ;

worthy	an	Author	;
值得	一个	作者	;

我也无法否认我对他的赞赏，他是一位优秀的译者，能够胜任如此优秀作者的译者；

[werˈɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː][ɪn] [smʌtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

wherein	he	has	taken	the	same	pains	a	man	would	do	in	smutting	over	a
其中	他	有	已采取	这	相同的	疼痛	一个	男人	会	做	在	淫秽内容	超过	一个

- - ['swiːpər] ,

Chimny	-	Sweeper	,
-	-	清扫器	,

他为此花费的精力，就像一个男人对着一个扫烟囱的工人胡言乱语一样。

[ɔːr] ['blækɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kraɪər][ʌv; əv] - .

or	blacking	over	a	Crier	of	Smalcoal	.
或者	黑化	超过	一个	哭泣者	的	-	.

或者用黑色颜料涂抹在煤渣棒上。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Which	is	all	I	shall	say	of	him	.
哪个	是	全部	我	将	说	的	他	.

关于他，我就说这么多吧。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][staɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɛrɝ] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['moʊstli]

But	,	for	the	Advertiser	,	as	his	Stile	is	much	fairer	,	and	consists	mostly
但	,	为了	这	广告商	,	作为	他的	风格	是	很多	更公平	,	和	由	大多

[ʌv; əv][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

of	Criticisms	,
的	批评	,

但是，对于《广告商》杂志而言，由于其风格更为公正，且主要由批评组成，

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['veri] [fer] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .

so	he	will	deserve	no	other	than	very	fair	and	critical	Reflections	.
所以	他	将要	应得	不	其他	比	非常	公平的	和	批判的	反思	.

因此，他理应得到非常公正和批判性的评价。

[jet] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,

Yet	I	cannot	but	wonder	,	that	in	the	first	part	of	his	Advertisement	,
然而	我	不能	但	想知道	,	那	在	这	第一的	部分	的	他的	广告	,

然而，我不禁感到疑惑，在他广告的第一部分中，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][əˈbaʊt][tuː; tə][dɪˈfend][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ɔːr] [ɪnˈdiːsnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ([æz; əz][hiː; hi][kɔːlz]

he	should	go	about	to	defend	the	severe	or	indecent	Language	(	as	he	calls
他	应该	去	关于	到	保卫	这	严重	或者	不雅	语言	(	作为	他	呼叫

[ˌaɪ ˈtiː]) [ɪn][diː] [-] [ˈletər] :

it	)	in	De	Cros's	Letter	:
它	)	在	德	叉	信	:

他应该着手为德·克罗斯信中他所谓的严厉或不雅的语言辩护：

[wɪtʃ] [ʃʊr] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd]

Which	sure	,	nothing	could	do	towards	a	person	who	has	so	often	represented
哪个	当然	,	没有什么	可以	做	向	一个	人	WHO	有	所以	经常	代表

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

a	great	King	,
一个	伟大的	国王	,

当然，对于一个多次扮演伟大国王的人来说，任何事都无济于事。

[wəˈtevər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts][ɔːr] [dɪ'merɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

whatever	his	own	Merits	or	Demerits	might	have	been	.
任何	他的	自己的	优点	或者	缺点	可能	有	到过	.

无论他自身有何功过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ] ['slændərɪŋ] [diː] ['krɔs]

I	am	also	something	at	a	loss	what	he	should	mean	by	slandering	De	Cros
我	是	还	某物	在	一个	损失	什么	他	应该	意思是	经过	诽谤	德	十字路口

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ,

with	such	a	Title	as	that	of	,
和	这样的	一个	标题	作为	那	的	,

我也不太明白他用这样的头衔诽谤德克罗斯究竟是什么意思。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['letər] .

The	Ingenious	Author	of	the	foregoing	Letter	.
这	巧妙	作者	的	这	前文	信	.

上述信件的作者是一位才华横溢的人。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz]['eni] [wɪt] ,

For	doubtless	if	the	Man	has	any	Wit	,
为了	毫无疑问	如果	这	男人	有	任何	有	,

毫无疑问，如果这个人有点智慧，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][dɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ]

I	may	say	of	it	as	one	did	of	a	Gentleman's	Courage	,	which
我	可能	说	的	它	作为	一	做过	的	一个	绅士的	勇气	,	哪个

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kəˈmendid] ;

another	had	much	commended	;
其他	有	很多	赞扬	;

我可以像评价一部《绅士的勇气》那样评价它，而另一部《绅士的勇气》也曾受到高度赞扬；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

That	he	might	have	courage	for	ought	he	knew	,
那	他	可能	有	勇气	为了	应该	他	知道	,

让他有勇气面对他所知道的一切，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][lɪv; laɪv][biː; bi] [dæmd] [æz; əz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	as	live	be	damn'd	as	shew	it	.
但	他	有	作为	居住	是	该死的	作为	展示	它	.

但他宁愿死也要证明这一点。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [kən'sɪsts] ,

The	rest	of	his	gentle	Advertisement	consists	,
这	休息	的	他的	温和的	广告	由	,

他其余温和的广告内容包括：

([æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːn] [ðiːz]

(	as	he	pleases	to	call	it	)	of	the	Sentiments	of	the	Criticks	upon	these
(	作为	他	请	到	称呼	它	)	的	这	情感	的	这	评论家	之上	这些

['mɛmˌwɑːrz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .

Memoirs	when	they	first	came	out	.
回忆录	什么时候	他们	第一的	来了	出去	.

（正如他所喜欢称呼的那样）评论家们对这些回忆录最初出版时的看法。

[ðə; ði][fɜːrst] [wer'ʌv] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

The	first	whereof	is	,	That	the	Stile	was	too	luscious	and	affected	.
这	第一的	其中	是	,	那	这	风格	曾是	也	甜美	和	做作的	.

首先，这道栅栏太华丽、太矫揉造作了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [staɪl] ,

I	confess	I	am	not	acquainted	with	that	Term	of	a	Luscious	Stile	,
我	承认	我	是	不是	熟人	和	那	学期	的	一个	甜美	风格	,

我承认我对"美味风格"这个术语并不熟悉。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['iːzəli] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] ,

and	cannot	easily	stumble	upon	what	it	means	,	unless	it	be	to	say	,
和	不能	容易地	绊倒	之上	什么	它	方法	,	除非	它	是	到	说	,

除非这样说，否则很难轻易弄明白它的意思：

[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [tuː] [fer] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] .

That	the	Bride	is	too	fair	,	or	the	Grapes	are	too	sweet	.
那	这	新娘	是	也	公平的	,	或者	这	葡萄	是	也	甜的	.

新娘太漂亮了，或者葡萄太甜了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [jet] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [staɪl] [kæn; kən]

But	'	tis	yet	harder	for	my	poor	Conception	to	find	out	how	a	Stile	can
但	-	的	然而	更难	为了	我的	贫穷的	概念	到	寻找	出去	如何	一个	风格	能

[biː; bi][bəuθ] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ;

be	both	Luscious	and	Affected	;
是	两个都	甜美	和	做作的	;

但是，对于我可怜的理解力来说，要弄明白一个风格如何才能既迷人又矫揉造作，仍然是一件难事；

[wɪtʃ] ['lætər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

Which	latter	I	should	have	otherwise	mistook	for	a	Quality	that	had	ever
哪个	后者	我	应该	有	否则	误	为了	一个	质量	那	有	曾经

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [tuː; tə]['eni] [staɪl] ,

given	a	harshness	to	any	Stile	,
给定	一个	严厉	到	任何	风格	,

否则我本会将后者误认为是某种会给任何风格带来生硬感的品质。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] :

that	would	not	be	very	consistent	with	Luscious	:
那	会	不是	是	非常	持续的	和	甜美	:

这与Luscious的风格不太相符：

[ænd; ənd][tæsitəs][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

And	Tacitus	has	not	escaped	the	Imputation	of	being	both	harsh	and
和	塔西佗	有	不是	逃脱	这	估算	的	存在	两个都	残酷的	和

[ə'fektɪd] , [baɪ] ['sevrəl] .

Affected	,	by	several	Criticks	.
做作的	,	经过	一些	评论家	.

塔西佗也未能逃脱一些批评家对他既苛刻又矫揉造作的指责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [maʊθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]

I	am	afraid	the	Gentleman's	Mouth	might	have	been	a	little	out	of
我	是	害怕的	这	绅士的	嘴	可能	有	到过	一个	小的	出去	的

[teɪst] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ;

taste	by	reading	these	Memoirs	;
品尝	经过	阅读	这些	回忆录	;

恐怕《绅士之口》杂志的读者读了这些回忆录后，会觉得有点不合时宜；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - ['hjuːmər]

and	that	might	possibly	have	proceeded	from	some	cholerick	Humour
和	那	可能	可能	有	继续	从	一些	-	幽默

[rɪ'dʌndənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

redundant	in	his	Stomach	;
多余的	在	他的	胃	;

这或许是由于他胃里积聚了过多的胆汁所致；

[wɪtʃ] [aɪ][ðə; ði]['ræðər] [sə'spekt][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	I	the	rather	suspect	from	these	words	in	the	Beginning	of	his
哪个	我	这	相当	怀疑	从	这些	字	在	这	开始	的	他的

[ˌædvər'taɪzmənt] ;

Advertisement	;
广告	;

我从他广告开头的这些话中就有些怀疑；

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sensəbli] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , &

As	nothing	more	sensibly	touches	US	,	than	to	have	our	Reputation	,	&
作为	没有什么	更多的	明智地	触摸	我们	,	比	到	有	我们的	名声	,	&

[siː] . [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

c	.	which	seem	to	insinuate	,
c	.	哪个	似乎	到	暗示	,

没有什么比我们的声誉等等（这些似乎暗示着……）更让我们感到痛心的了，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'fendɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

that	he	took	himself	for	one	of	the	Persons	he	thought	offended	by	them	,
那	他	采取	他自己	为了	一	的	这	人	他	想法	被冒犯了	经过	他们	,

他把自己也当成了他认为被他们冒犯的人之一。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ; [æz; əz][hiː; hi]

and	treated	with	too	much	Freedom	,	and	too	little	Ceremony	;	as	he
和	治疗	和	也	很多	自由	,	和	也	小的	仪式	;	作为	他

['æftərwərdz] [spiːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

afterwards	speaks	of	others	.
然后	说话	的	其他的	.

并且给予了过多的自由，而缺乏礼节；正如他后来谈到其他人时所说的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] [staɪl] [biː; bi] ['fɔːlti] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

But	if	Sir	W	.	T's	Stile	be	faulty	,	I	have	nothing	to	say	;
但	如果	先生	W	.	T恤	风格	是	故障	,	我	有	没有什么	到	说	;

但如果 W. T 爵士的风格有缺陷，我无话可说；

['oʊnli][dɪ'zaɪər] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [spiːks] [ʌv; əv] ,

only	desire	,	That	some	of	the	Criticks	the	Advertiser	speaks	of	,
仅有的	欲望	,	那	一些	的	这	评论家	这	广告商	说话	的	,

唯一的愿望，正如广告商所提到的某些批评家所说，

[wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [raɪt] [nekst] ,

will	be	so	kind	to	mend	it	when	they	write	next	,
将要	是	所以	种类	到	修补	它	什么时候	他们	写	下一个	,

他们下次写信的时候一定会好心地改正的。

[wer'baɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

whereby	I	think	they	will	do	a	very	great	Honour	to	our	Language	.
由此	我	思考	他们	将要	做	一个	非常	伟大的	荣誉	到	我们的	语言	.

我认为他们会为我们的语言带来极大的荣誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['bʊkselər] [huː] [hæv; həv][soʊ] ['ræʃli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]

I	am	only	sorry	for	those	poor	Booksellers	who	have	so	rashly	undertaken	the
我	是	仅有的	对不起	为了	那些	贫穷的	书店	WHO	有	所以	贸然	已	这

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [wɜːrks] ,

printing	of	his	several	Works	,
印刷	的	他的	一些	作品	,

我只为那些轻率地印刷了他的多部作品的书商感到惋惜。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ['æftər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'vɪr]

and	wish	they	may	not	be	undone	after	the	Judgment	of	these	severe	Criticks
和	希望	他们	可能	不是	是	未完成	后	这	判断	的	这些	严重	评论家

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

希望他们的作品不会因为受到这些严厉批评者的评判而功亏一篑。

[jet] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

Yet	to	give	them	a	little	comfort	,	I	must	needs	take	notice	,
然而	到	给	他们	一个	小的	舒适	,	我	必须	需求	拿	注意	,

然而，为了给他们带来些许安慰，我必须注意：

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [naɪs]['pæˌlɑːt] , ['niːðər] [æt; ət] [hoʊm] [nɔːr] [ə'brɔːd] :

that	all	men	are	not	of	the	same	nice	Palat	,	neither	at	home	nor	abroad	:
那	全部	男人	是	不是	的	这	相同的	好的	味蕾	,	两者都不	在	家	也不	国外	:

并非所有男人都拥有同样的美好品格，无论在国内还是国外：

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [æm'bæsədərz] ,

For	Monsieur	Wiquefort	concludes	his	Memoirs	of	Ambassadors	,
为了	先生	-	结束	他的	回忆录	的	大使们	,

维克福尔先生在他的《大使回忆录》中总结道：

[wɪð; wɪθ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

with	regretting	that	there	had	been	so	few	Accounts	given	by	any	of	them
和	后悔	那	那里	有	到过	所以	很少	账户	给定	经过	任何	的	他们

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ;

of	Foreign	Countries	;
的	外国的	国家	;

令人遗憾的是，他们当中很少有人提供外国情况的说明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fjuːər] [ˌhɪr'æftər] ;

and	that	there	were	like	to	be	fewer	hereafter	;
和	那	那里	是	喜欢	到	是	更少	此后	;

而且以后可能会越来越少；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'sjɜːr] ['temp(ə)l][ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

Because	Monsieur	Temple	is	inimitable	in	what	he	has
因为	先生	寺庙	是	无比	在	什么	他	有

因为坦普尔先生在他所拥有的领域是独一无二的。

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] .

written	of	the	United	Netherlands	.
书面	的	这	团结的	荷兰	.

由荷兰联合王国撰写。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

And	among	many	Books	and	Pamphlets	that	mention	his	Works	,
和	之中	许多	图书	和	小册子	那	提到	他的	作品	,

在众多提及他作品的书籍和小册子中，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [nʌn] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

I	have	yet	seen	none	that	does	it	without	great	Value	and	Approbation	.
我	有	然而	已见	没有任何	那	做	它	没有	伟大的	价值	和	赞许	.

我至今还没见过哪个例子是没有获得高度评价和认可的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [wɜːrks] ([wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd]

I	am	sure	in	all	the	French	Editions	of	his	several	Works	(	which	have	had
我	是	当然	在	全部	这	法语	版本	的	他的	一些	作品	(	哪个	有	有

[ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ]

the	luck	to	be	still	Translated	into	several	Languages	as	they
这	运气	到	是	仍然	翻译	进入	一些	语言	作为	他们

[keɪm] [aʊt]) [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd] ['prefisiz] ['priːfɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

came	out	)	the	Epistles	and	Prefaces	prefixed	before	them	,
来了	出去	)	这	书信	和	序言	前缀	前	他们	,

我确信，在他所有法文版的著作中（这些著作很幸运地在出版后立即被翻译成多种语言），都包含正文前的序言和书信。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

are	full	of	the	greatest	Honour	and	Applause	that	can	be	given	to
是	满的	的	这	最	荣誉	和	掌声	那	能	是	给定	到

['raɪtɪŋz] ,

Writings	,
著作	,

充满了对作品所能给予的最高荣誉和赞誉，

[wɪtʃ] [pæs] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ðɪs] ['ædvərtaɪzər] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] ;

which	pass	so	ill	with	the	Criticks	,	this	Advertiser	tells	us	of	at	home	;
哪个	经过	所以	患病的	和	这	评论家	,	这	广告商	讲述	我们	的	在	家	;

据这位广告商透露，这些作品在国内受到了评论家的强烈批评；

[soʊ] [ðæt] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] [meɪ] [jet] [goʊ] [ɔːf] ,

so	that	'	tis	possible	some	of	these	Memoirs	may	yet	go	off	,
所以	那	-	的	可能的	一些	的	这些	回忆录	可能	然而	去	离开	,

所以，这些回忆录中有些或许还会面世。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðem; ðəm] .

which	I	suppose	was	the	chief	thing	intended	by	him	that	publisht	them	.
哪个	我	认为	曾是	这	首席	事物	故意的	经过	他	那	发布	他们	.

我想，这大概就是他出版这些书籍的主要目的吧。

[haʊ'evər] , [let] [sʌtʃ] ['steɪtsmən] [æz; əz][diː] ['krɔs] ; [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ædvərtaɪzər] ,

However	,	let	such	Statesmen	as	de	Cros	;	or	such	Criticks	as	our	Advertiser	,
然而	,	让	这样的	政治家	作为	德	十字路口	;	或者	这样的	评论家	作为	我们的	广告商	,

然而，就让德·克罗斯这样的政治家，或者像我们这位广告商这样的评论家来说吧，

[ɔːr] ['mælɪs] [ænd; ənd][diː'trækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][self] , [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ;

or	Malice	and	Detraction	it	self	,	say	what	they	will	of	the	Memoirs	;
或者	恶意	和	贬低	它	自己	,	说	什么	他们	将要	的	这	回忆录	;

或者说，无论他们对回忆录作何评价，这本身就是恶意诽谤；

[aɪ] [der] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

I	dare	answer	for	all	Scholars	and	Lovers	of	Learning	,
我	敢	回答	为了	全部	学者们	和	恋人	的	学习	,

我愿代表所有学者和热爱学习的人作答。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ɪz] ,

that	they	shall	pay	the	Honour	and	Esteem	which	is	,
那	他们	将	支付	这	荣誉	和	尊重	哪个	是	,

他们应当表达应有的荣誉和敬意，即：

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['evər]['dʒʌstli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪə] ;

and	will	be	ever	justly	due	to	the	Miscellanea	;
和	将要	是	曾经	公正地	到期的	到	这	杂项	;

并将永远公正地归于杂项;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][faɪnd] [wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [inˈstrʌktɪŋ] ,

and	shall	not	only	find	what	is	pleasing	and	instructing	,
和	将	不是	仅有的	寻找	什么	是	令人愉悦	和	指导	,

不仅会发现令人愉悦和有启发意义的事物,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

but	also	something	that	is	new	and	surprizing	whenever	they	read	them	,
但	还	某物	那	是	新的	和	令人惊讶	每当	他们	读	他们	,

但每次阅读时,他们也会感到新鲜和惊喜。

[let] [ðɪs] ['ɔθɚz] [staɪl] [biː; bi][æz; əz] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

let	this	Author's	Stile	be	as	Luscious	and	Affected	as	it	will	;
让	这	作者的	风格	是	作为	甜美	和	做作的	作为	它	将要	;

就让这位作者的文风尽可能地华丽而矫揉造作吧;

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['bʊkˌsɛlərz] [seɪk] .

which	is	all	I	need	say	for	the	poor	Bookseller's	sake	.
哪个	是	全部	我	需要	说	为了	这	贫穷的	书店	清酒	.

为了可怜的书商,我只想说这些。

[ðə; ði]['sekənd]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ['menʃənz] , [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [daɪ'grɛʃənz] ,

The	second	Criticism	the	Advertiser	mentions	,	is	upon	the	Digressions	,
这	第二	批评	这	广告商	提及	,	是	之上	这	题外话	,

广告商提到的第二个批评点是关于离题的内容。

[ðoʊ][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

tho	he	is	so	good	to	confess	himself	not	of	their	Opinion	who	find	fault	with
虽然	他	是	所以	好的	到	承认	他自己	不是	的	他们的	观点	WHO	寻找	过错	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他很善良,但他坦诚地承认自己并不认同那些挑剔他的人的观点。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]

But	I	wish	he	had	made	a	fairer	Quotation	in	a	Line	or	two	out	of	one
但	我	希望	他	有	制成	一个	更公平	引述	在	一个	线	或者	二	出去	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但我希望他能从中选出一句更恰当的名言警句。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [seɪ] , [ðæt] [prɪns] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]

by	which	he	would	seem	to	make	Sir	W	.	T	.	say	,	That	Prince	Maurice's
经过	哪个	他	会	似乎	到	制作	先生	W	.	T	.	说	,	那	王子	莫里斯的

['pærət] [spoʊk] ,

Parrot	spoke	,
鹦鹉	辐	,

他似乎想让威廉·泰勒爵士说:"莫里斯王子的鹦鹉会说话了。"

[ænd; ənd][æskt] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kɑːmən] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] : [ðoʊ]

and	askt	,	and	answered	common	Questions	like	a	reasonable	Creature	:	Tho
和	问	,	和	回答	常见的	问题	喜欢	一个	合理的	生物	:	虽然

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['oʊnli] [sez] ,

indeed	he	only	says	,
的确	他	仅有的	说道	,

他像个通情达理的人一样,问了一些常见问题,并作了回答:虽然他实际上只说,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hænd][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That **his** **curiosity** **made** **him** **enquire** **from** **the** **first** **hand** **about** **such** **a**
那 他的 好奇心 制成 他 查询 从 这 第一的 手 关于 这样的 一个
['kɑːmən] ['stɔːri] ,
common **Story** **,**
常见的 故事 ,

正是他的好奇心促使他亲自去了解这样一个常见的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] [spoʊk] , & [siː] .
Of **a** **Parrot** **that** **spoke** **,** **&** **c** **.**
的 一个 鹦鹉 那 辐 , & c .

一只会说话的鹦鹉，等等。

[fɔːr; fər][maɪ][self] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] ,
For **my** **self** **,** **I** **must** **needs** **say** **,**
为了 我的 自己 , 我 必须 需求 说 ,

就我个人而言，我必须说，

[ðæt] [ðæt] [daɪ'greʃn] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **that** **Digression** **gave** **me** **not** **only** **some** **Entertainment** **when** **I** **read** **it** **,**
那 那 题外话 给予 我 不是 仅有的 一些 娱乐 什么时候 我 读 它 ,

那段题外话不仅让我在阅读时感到愉悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [sɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ,
but **a** **good** **deal** **of** **thought** **since** **;** **and** **the** **more** **,**
但 一个 好的 交易 的 想法 自从 ; 和 这 更多的 ,

但此后我进行了大量的思考；而且，更重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['mɜːrkjəri] ,
because **I** **remember** **one** **of** **the** **Athenian** **Mercuries** **,**
因为 我 记住 一 的 这 雅典 水星 ,

因为我记得其中一位雅典的墨丘利，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [sent][ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['stɔːri] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
in **Answer** **to** **a** **Question** **sent** **them** **upon** **this** **very** **Story** **,** **seem'd** **to** **allow** **the**
在 回答 到 一个 问题 发送 他们 之上 这 非常 故事 , 似乎 到 允许 这
[θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
thing **possible** **.**
事物 可能的 .

在回答针对这个故事提出的问题时，似乎允许了这件事发生。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][maɪ] ['ræmblɪŋ] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
But **after** **all** **my** **rambling** **thoughts** **upon** **that** **Subject** **,**
但 后 全部 我的 漫无边际 想法 之上 那 主题 ,

但是，在我絮絮叨叨地谈完这个话题之后，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] ['riːzənərz] [ðæn; ðən][maɪ][self][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
I **must** **leave** **it** **to** **better** **Reasoners** **than** **my** **self** **to** **determine** **,**
我 必须 离开 它 到 更好的 推理者 比 我的 自己 到 决定 ,

这个问题必须留给比我更有推理能力的人来判断。

['weðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] [wət'evər] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['eni]
whether **Speech** **and** **Reason** **are** **so** **individual** **,** **that** **whatever** **Creature** **has** **any**
无论 演讲 和 原因 是 所以 个人 , 那 任何 生物 有 任何
[ʃer] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
share **in** **the** **one** **,**
分享 在 这 一 ,

言语和理性是否如此独立，以至于任何生物都能分享其中之一，

[mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
must **be** **allow'd** **to** **partake** **of** **the** **other** **.**
必须 是 允许 到 参加 的 这 其他 .

必须允许对方参与。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [hæz; həz] ['θrʊli]

However	it	be	,	the	Letter	I	have	been	lately	observing	,	has	throughly
然而	它	是	,	这	信	我	有	到过	最近	观察	,	有	彻底地

-	[ˌem 'iː] ,
convinc'd	me ,
-	我 ,

然而，我最近一直在关注的这封信，已经彻底说服了我。

[ðæt] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [ɔːr][noʊ] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

that	whether	a	Man	may	Speak	or	no	,	at	least	he	may	Write	without	Reason	.
那	无论	一个	男人	可能	说话	或者	不	,	在	至少	他	可能	写	没有	原因	.

一个人无论能不能说话，至少可以毫无理由地写作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ɪn][ˌem 'iː] ,

But	this	I	am	sure	is	a	Digression	in	me	,
但	这	我	是	当然	是	一个	题外话	在	我	,

但我确信这是我的题外话了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] .

whatever	it	was	in	the	Author	of	the	Memoirs	.
任何	它	曾是	在	这	作者	的	这	回忆录	.

无论它出自回忆录作者之手。

[ðə; ði][læst]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ['menʃənz] , [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	last	Criticism	the	Advertiser	mentions	,	is	,	That	in	these	Memoirs	there	are
这	最后的	批评	这	广告商	提及	,	是	,	那	在	这些	回忆录	那里	是

['sevrəl]	['pɝːsənz] ,
several	Persons ,
一些	人 ,

广告商提到的最后一个批评是，这些回忆录中出现了几个人物，

['emɪnənt] [bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl]

Eminent	both	for	their	Station	and	Quality	,	and	some	of	them	still
杰出	两个都	为了	他们的	车站	和	质量	,	和	一些	的	他们	仍然

[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

他们地位显赫，品德高尚，其中一些人至今仍然健在。

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] .

treated	with	so	much	Freedom	,	and	so	little	Ceremony	.
治疗	和	所以	很多	自由	,	和	所以	小的	仪式	.

享受了如此多的自由，却很少受到礼节的约束。

[ðɪs] [ɪn][maɪ] ['slendər] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	in	my	slender	Judgment	,	appears	a	more	extraordinary	Objection	,	than	the
这	在	我的	苗条	判断	,	出现	一个	更多的	非凡的	异议	,	比	这

['ʌðər]	[tuː] .
other	two .
其他	二 .

依我之见，这似乎是一个比其他两个反对意见更为特殊的反对意见。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['evər][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['reɪʃioʊ] [fɔrmælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

For	I	had	ever	imagined	,	that	the	very	Ratio	formalis	of	a	good	History
为了	我	有	曾经	想象	,	那	这	非常	比率	福尔摩斯	的	一个	好的	历史

,

,

,

因为我曾一直认为，一部优秀历史的根本原则，

[ɔːr]['mɛmˌwɑːrz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or **Memoirs** **,** **had** **been** **the** **Truth** **of** **them** **,**
或者 回忆录 , 有 到过 这 真相 的 他们 ,

或者说，回忆录中记载的就是他们的真相。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['friːdəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
which **it** **is** **impossible** **should** **ever** **appear** **without** **great** **Freedom** **,** **and** **little**
哪个 它 是 不可能的 应该 曾经 出现 没有 伟大的 自由 , 和 小的
['serəmoʊni] ,
Ceremony **,**
仪式 ,

如果没有极大的自由和极少的礼节，它绝不可能出现。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] .
either **to** **the** **Persons** **they** **represent** **,** **or** **concerning** **the** **Actions** **they** **relate** **.**
任何一个 到 这 人 他们 代表 , 或者 有关 这 行动 他们 涉及 .

无论是对他们所代表的人，还是对他们所涉及的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
And **this** **in** **my** **Opinion** **,**
和 这 在 我的 观点 ,

而这，在我看来，

['gɪvz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]
gives **the** **great** **and** **general** **Esteem** **that** **is** **deservedly** **put** **upon** **the** **Memoirs** **of**
给予 这 伟大的 和 一般的 尊重 那 是 理所当然 放 之上 这 回忆录 的
['filip] [diː] [koʊ'miːn] ,
Philip **de** **Comines** **,**
菲利普 德 康明斯 ,

给予菲利普·德·科米内斯回忆录应有的高度评价和普遍赞誉。

[huːz] [staɪl] [siːmz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [greɪt] , [ænd; ənd]
whose **Stile** **seems** **very** **mean** **and** **vulgar** **,** **but** **his** **Freedom** **great** **,** **and**
谁 风格 似乎 非常 意思是 和 庸俗 , 但 他的 自由 伟大的 , 和
['serəmoʊni] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Ceremony **very** **little** **,**
仪式 非常 小的 ,

他的风格看似粗俗庸俗，但他自由自在，礼节极少。

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,
either **with** **those** **two** **Great** **Princes** **that** **were** **his** **Masters** **,**
任何一个 和 那些 二 伟大的 王子们 那 是 他的 大师 ,

要么是和他的两位主人，两位伟大的王子，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] , [ɔːr][ʌv; əv]['pɜːsənz] ,
or **in** **any** **Account** **he** **gives** **of** **Actions** **,** **or** **of** **Persons** **,**
或者 在 任何 帐户 他 给予 的 行动 , 或者 的 人 ,

或者在他所作的任何关于行为或人物的陈述中，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['pʌblɪʃɪŋ]
tho **many** **of** **these** **were** **probably** **alive** **at** **the** **time** **of** **Writing** **or** **Publishing**
虽然 许多 的 这些 是 大概 活 在 这 时间 的 写作 或者 出版
[ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .
these **Memoirs** **.**
这些 回忆录 .

虽然其中许多人在撰写或出版这些回忆录时可能还活着。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pər'suːd] ,
But **in** **truth** **since** **his** **time** **,** **his** **Method** **has** **been** **very** **little** **pursued** **,**
但 在 真相 自从 他的 时间 , 他的 方法 有 到过 非常 小的 追击 ,

但事实上，自他之后，他的方法就很少有人再去实践了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ru:m] , [ænd; ənd][soʊ]

and	more	is	the	pity	,	since	it	has	made	so	much	room	,	and	so
和	更多的	是	这	遗憾	,	自从	它	有	制成	所以	很多	房间	,	和	所以

[ʌn'wə:ðili] ,

unworthily	,
不值得	,

更令人惋惜的是，它占据了如此大的空间，却又如此不配。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊlsəm] ['flætəri:z] ,

for	the	fulsome	Flatteries	,
为了	这	饱满	奉承	,

为了那些溢美之词，

[ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bʊks] [ɔ:r] ['prefisiz] [æz; əz][hæv; həv]['oʊvər] - [rʌn]

and	nauseous	Panegyricks	of	so	many	Books	or	Prefaces	as	have	over	-	run
和	恶心	颂词	的	所以	许多	图书	或者	序言	作为	有	超过	-	跑步

[ðə; ði] [pres] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ;

the	Press	in	our	Age	;
这	按	在	我们的	年龄	;

以及充斥当今报刊的众多书籍或序言中令人作呕的赞美之词；

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ʃæmz] [ænd; ənd] [tʃi:ts] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ,

which	not	only	endeavour	to	put	Shams	and	Cheats	upon	Mankind	;	but	are	,
哪个	不是	仅有的	努力	到	放	沙姆斯	和	作弊	之上	人类	;	但	是	,

它们不仅试图将虚假和欺骗强加于人类；而且，

[aɪ] [daʊt] , [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kənsɝ:nmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	doubt	,	of	great	Mischief	to	the	Interests	and	Concernments	of	those
我	怀疑	,	的	伟大的	恶作剧	到	这	兴趣	和	担忧	的	那些

['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .

Countries	where	they	grow	.
国家	在哪里	他们	生长	.

我怀疑，这对它们生长的国家的利益和关切会造成多大的危害。

[fɔ:r; fər][let][ðə; ði] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [ə'genst] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ]

For	let	the	Criticks	say	what	they	please	against	writing	Story	with	too	much
为了	让	这	评论家	说	什么	他们	请	反对	写作	故事	和	也	很多

['fri:dəm] ,

Freedom	,
自由	,

就让批评家们随意抨击故事创作中过多的自由吧。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

and	too	little	Ceremony	,	I	am	a	little	disposed	to	believe	,
和	也	小的	仪式	,	我	是	一个	小的	处置	到	相信	,

而且仪式感也太少了，我有点倾向于这么认为。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['ɔ:θəz] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['æktər] ,

That	if	there	were	more	such	Authors	,	there	would	not	be	so	many	such	Actors	,
那	如果	那里	是	更多的	这样的	作者	,	那里	会	不是	是	所以	许多	这样的	演员	,

如果多一些这样的作家，就不会有那么多这样的演员了。

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

as	have	been	so	often	seen	upon	the	Publick	Stages	of	the	World	;
作为	有	到过	所以	经常	已见	之上	这	公众	阶段	的	这	世界	;

正如我们在世界各地的公共舞台上经常看到的那样；

[hu:] , [laɪk] [rʊks] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] - ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] ,

who	,	like	Rooks	when	they	are	gotten	to	the	Top	-	branches	of	great	Trees	,
WHO	,	喜欢	车	什么时候	他们	是	获得	到	这	顶部	-	分支	的	伟大的	树木	,

它们就像乌鸦飞到参天大树的顶端枝干上一样，

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [nests] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

think	only	of	building	their	own	Nests	as	high	as	they	can	,
思考	仅有的	的	建筑	他们的	自己的	巢穴	作为	高的	作为	他们	能	,

他们满脑子想的都是建造尽可能高的巢穴。

[ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] [haʊ] [ðə; ði]

and	feathering	them	as	well	as	they	can	,	without	any	care	how	the
和	羽毛	他们	作为	出色地	作为	他们	能	,	没有	任何	关心	如何	这

[triː] [θraivz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Tree	thrives	under	them	,
树	蓬勃发展	在下面	他们	,

他们尽其所能地为它们披上羽毛，却丝毫不关心树木在他们脚下如何茁壮成长。

[ɔːr] ['weðər] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtɪŋ][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

or	whether	by	their	Muting	and	Fluttering	about	,
或者	无论	经过	他们的	静音	和	飘动	关于	,

或者通过它们的静音和飘动，

[ðeɪ] [spɔɪl][ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][ðæt] [triː] [ˌaɪ 'tiː][self] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bred]

they	spoil	the	Branches	and	Leaves	of	that	Tree	it	self	where	they	were	bred
他们	剧透	这	分支	和	树叶	的	那	树	它	自己	在哪里	他们	是	繁殖

,

,

,

它们糟蹋了自己出生的那棵树的枝叶。

[ɔːr] [faʊnd] ['ʃeltər] .

or	found	shelter	.
或者	成立	庇护所	.

或者找到了避难所。

['pɜːrrədˌventʃər] [sʌtʃ] ['æktər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [plæd] [sʌtʃ] [pɑːrts][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Peradventure	such	Actors	would	not	have	plaid	such	Parts	upon	the	Stage	,
或者	这样的	演员	会	不是	有	格子图案	这样的	部分	之上	这	阶段	,

或许这样的演员不会在舞台上扮演这样的角色。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd]['mæsks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

if	they	had	not	trusted	to	the	Disguises	and	Masks	they	were	in	,
如果	他们	有	不是	可信	到	这	伪装	和	面具	他们	是	在	,

如果他们不相信自己所戴的伪装和面具，

[ɔːr][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm][pleɪn] , [rʌf] [hænd] ,

or	had	suspected	they	would	be	pull'd	off	by	some	plain	,	rough	hand	,
或者	有	怀疑	他们	会	是	拉	离开	经过	一些	清楚的	,	粗糙的	手	,

或者怀疑它们会被一些粗鲁无礼的人偷走。

['iːðər] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] ['læsts] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] ['endɪd] .

either	while	the	Play	lasts	,	or	as	soon	as	'	tis	ended	.
任何一个	尽管	这	玩	持续时间	,	或者	作为	很快	作为	-	的	结束	.

要么在演出期间，要么在演出结束后立即。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər]['seldəm][soʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [groʊ] ['toʊtəli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	men	are	seldom	so	harden'd	,	as	to	grow	totally	careless	of	their
为了	男人	是	很少	所以	硬化	,	作为	到	生长	完全	粗心	的	他们的

[neɪmz] ,

Names	,
姓名	,

因为人很少会如此铁石心肠，以至于完全不在乎自己的名誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməriz] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl]
and **their** **Memories** **,** **after** **they** **are** **dead** **,** **tho** **they** **may** **hope** **to** **escape** **while**
和 他们的 回忆 , 后 他们 是 死的 , 虽然 他们 可能 希望 到 逃脱 尽管
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] .
they **are** **alive** **.**
他们 是 活 .

以及他们死后的记忆，尽管他们可能希望在活着的时候逃脱。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][mʌst; məst] [prə'fes] ,
For **these** **and** **some** **other** **such** **trivial** **Reasons** **,** **I** **must** **profess** **,**
为了 这些 和 一些 其他 这样的 琐碎的 原因 , 我 必须 宣称 ,

基于这些以及其他一些类似的琐碎原因，我必须声明:

[aɪ]['kænɑːt][dʒɔɪn] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [læst][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
I **cannot** **joyn** **heartily** **with** **the** **Criticks** **in** **this** **last** **Objection** **;**
我 不能 乔因 衷心地 和 这 评论家 在 这 最后的 异议 ;

我无法完全赞同批评者们的最后一个反对意见;

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
but **shall** **be** **very** **glad** **to** **joyn** **with** **the** **Advertiser** **in** **believing** **,** **or** **at** **least**
但 将 是 非常 高兴的 到 乔因 和 这 广告商 在 相信 , 或者 在 至少
[ɪn] ['wɪʃɪŋ] ,
in **wishing** **,**
在 祝 ,

但非常乐意与广告商一同相信，或者至少希望如此，

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʊd] [biː; bi] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['letər] , [ɔːr] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
that **Sir** **W** **.** **T** **.** **would** **be** **prevailed** **with** **by** **the** **Letter** **,** **or** **this** **Advertisement** **,**
那 先生 W . T . 会 是 最终获胜 和 经过 这 信 , 或者 这 广告 ,

威廉·T·T爵士会被这封信或这则广告说服。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['noʊtɪs] [hɪm'self] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to **take** **some** **notice** **himself** **either** **of** **the** **one** **,** **or** **the** **other** **,**
到 拿 一些 注意 他自己 任何一个 的 这 一 , 或者 这 其他 ,

他自己也注意到了其中之一，或者另一个。

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði] [pres] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['skrɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ;
which **might** **possibly** **make** **the** **Press** **some** **amends** **for** **this** **Scribble** **of** **mine** **;**
哪个 可能 可能 制作 这 按 一些 修改 为了 这 涂 的 矿 ;

这或许能让报社对我这篇随笔稍作补偿;

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ]
at **least** **it** **would** **me** **,** **who** **should** **think** **my**
在 至少 它 会 我 , WHO 应该 思考 我的

至少对我来说是这样，谁会认为我的

[self] ['veri] [wel] [riˈwɔːdid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
self **very** **well** **rewarded** **by** **it** **.**
自己 非常 出色地 奖励 经过 它 .

我从中获得了极大的满足感。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['pæʃ(ə)n] [diː] ['krɔs] , [ɔːr][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ,
For **whatever** **Passion** **de** **Cros** **,** **or** **the** **Advertiser** **,**
为了 任何 热情 德 十字路口 , 或者 这 广告商 ,

无论Passion de Cros还是广告商

[ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌsɪz][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['peɪpər] ,
or **any** **of** **those** **US's** **he** **speaks** **of** **in** **the** **beginning** **of** **his** **short** **Paper** **,**
或者 任何 的 那些 我们的 他 说话 的 在 这 开始 的 他的 短的 纸 ,

或者他在短文开头提到的那些美国国家，

[meɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

may	have	against	the	Author	,	I	shall	ever	have	as	much	Passion	for	his
可能	有	反对	这	作者	，	我	将	曾经	有	作为	很多	热情	为了	他的

['raɪtɪŋz] .

Writings	.
著作	.

即使我对作者本人有所不满，我对他的作品也始终怀有同样的热爱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] ,

And	as	for	this	of	my	own	,	I	pretend	to	no	more	,
和	作为	为了	这	的	我的	自己的	，	我	假装	到	不	更多的	，

至于我自己的事，我不再假装了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst]

than	to	be	forgiven	by	him	and	other	Men	,	because	it	is	my	first
比	到	是	已原谅	经过	他	和	其他	男人	，	因为	它	是	我的	第一的

['eseɪ] ,

Essay	,
散文	，

比起得到他和其他人原谅，因为这是我的第一篇作文，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [jet] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] .

and	for	ought	I	yet	know	,	it	may	be	my	last	.
和	为了	应该	我	然而	知道	，	它	可能	是	我的	最后的	.

而我万万没想到，这或许是我最后一次了。

[rɪ'flekʃnz]

REFLECTIONS
反思

反思

[ə'pɑːn] [æn; ən]

UPON	AN
之上	一个

在

['ænsər]

ANSWER
回答

回答

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['letər] [frʌm; frəm][məuŋs] .

Letter	from	Mons	.
信	从	蒙斯	.

来自蒙席的信

[diː] ['krɔs] .

De	Cros	.
德	十字路口	.

德克罗斯。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Pretended	to	be	written	by	the	Author
假装	到	是	书面	经过	这	作者

假装是作者所写

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] .
of **the** **Memoirs** **.**
的 这 回忆录 .

回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tru:θ] .
By **a** **Lover** **of** **Truth** **.**
经过 一个 情人 的 真相 .

一位热爱真理的人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['ritʃəd] ['bɔ:ldwɪn] , [nɪr] [ðə; ði]
Printed **for** **Richard** **Baldwin** **,** **near** **the**
打印 为了 理查德 鲍德温 , 靠近 这

由理查德·鲍德温印刷，靠近

['ɑ:ksfərd] - [ɑ:rmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] . - .
Oxford **-** **Arms** **in** **Warwick** **-** **Lane** **.** **1693** **.**
牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 . - .

牛津武器店位于沃里克巷。1693年。

[rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ænsər]
Reflections **upon** **an** **Answer**
反思 之上 一个 回答

对答案的反思

[tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] .
to **the** **Letter** **from** **Monsieur** **De** **Cros** **.**
到 这 信 从 先生 德 十字路口 .

致德克罗斯先生的来信。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Pretended **to** **be** **written** **by** **the** **Author** **of**
假装 到 是 书面 经过 这 作者 的

假装是作者所写

[ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] , & [si:] .
the **Memoirs** **,** **&** **c** **.**
这 回忆录 , & c .

回忆录等。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pepərz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
When **the** **foregoing** **Papers** **were** **finished** **,** **and** **just** **ready** **for** **the** **Press** **,**
什么时候 这 前文 文件 是 完成的 , 和 只是 准备好 为了 这 按 ,

当上述文件全部完成，准备付印时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hɪm'self][hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt] (['kɑ:ntreri]
I **was** **surprized** **to** **hear** **that** **Sir** **W** **.** **T** **.** **himself** **had** **thought** **fit** **(** **contrary**
我 曾是 惊讶 到 听到 那 先生 W . T . 他自己 有 想法 合身 (相反
[tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][kən'dʒektʃərd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]) [tu:; tə] [teɪk] ['pʌblɪk]
to **what** **I** **had** **conjectured** **in** **the** **first** **pages** **of** **those** **)** **to** **take** **publick**
到 什么 我 有 推测 在 这 第一的 页面 的 那些) 到 拿 公众
['noʊtɪs][ʌv; əv][məuŋs][di:] [-] ['letər] ;
notice **of** **Mons** **De** **Cros's** **Letter** **;**
注意 的 蒙斯 德 叉 信 ;

令我惊讶的是，WT爵士本人竟然认为（与我在前几页中的推测相反）应该公开关注德克罗斯主教的信件；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] :

That	it	was	now	just	come	out	,	and	crying	about	the	Streets	:
那	它	曾是	现在	只是	来	出去	,	和	哭泣	关于	这	街道	:

现在它终于出来了，人们哭诉着街头的苦难：

[ðoʊ][aɪ][hæd; həd] [ðen] ['sevrəl] [sə'maɪziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'pɑːstʃər] ,

Tho	I	had	then	several	surmises	that	it	might	be	some	Imposture	,
虽然	我	有	然后	一些	推测	那	它	可能	是	一些	骗局	,

虽然当时我曾有过一些猜测，认为这可能是一场骗局，

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

yet	one	could	not	well	be	more	amazed	than	I	was	,
然而	一	可以	不是	出色地	是	更多的	惊叹	比	我	曾是	,

然而，恐怕没有人比我更感到惊讶了。

[æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,

at	a	piece	of	News	I	had	so	little	expected	,
在	一个	片	的	消息	我	有	所以	小的	预期的	,

一条我完全意想不到的新闻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [wel] [kən'vɪnst] [bəuθ][ðə; ði]

and	the	contrary	of	which	I	thought	I	had	so	well	convinced	both	the
和	这	相反	的	哪个	我	想法	我	有	所以	出色地	确信	两个都	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而我自认为已经很好地说服了全世界，与此相反的观点是.....

[ænd; ənd][maɪ][self] .

and	my	self	.
和	我的	自己	.

还有我自己。

[wət'evər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Whatever	I	expected	from	it	,	I	was	eager	enough	to	get	it	,	and
任何	我	预期的	从	它	,	我	曾是	渴望的	足够的	到	得到	它	,	和

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] :

to	read	it	over	:
到	读	它	超过	:

无论我对它抱有怎样的期待，我都非常渴望得到它，并仔细阅读一遍：

[maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [sə'fɪʃntli] , [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'bʌv] [ten] [laɪnz] ;

My	suspicion	increased	sufficiently	,	when	I	had	not	gone	above	ten	Lines	;
我的	怀疑	增加	足够	,	什么时候	我	有	不是	已消失	多于	十	线条	;

当我还没写满十行字的时候，我的疑虑就加深了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][self][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	when	I	had	perused	it	,	I	found	my	self	as	much	disappointed	,
和	什么时候	我	有	仔细阅读	它	,	我	成立	我的	自己	作为	很多	失望的	,

当我仔细阅读之后，我发现自己同样感到失望。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][diː] [-] ['letər] ; ['biːɪŋ] ['θrʊli] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

as	I	was	by	De	Cros's	Letter	;	being	throughly	convinced	it	was	a
作为	我	曾是	经过	德	叉	信	;	存在	彻底地	确信	它	曾是	一个

['kaʊntərfɪt] ,

Counterfeit	,
伪造	,

正如我根据德克罗斯的信所做的那样；我完全确信那是一封伪造的信件，

([ðoʊ][ə; eɪ] ['wɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [tuː] .)

(	tho	a	witty	one	,	and	perhaps	an	innocent	one	too	.	)
(	虽然	一个	机智	一	,	和	也许	一个	清白的	一	也	.	)

（虽然他很机智，或许也很天真。）

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['riːz(ə)nz] ,

For	this	I	found	several	undeniable	Reasons	,
为了	这	我	成立	一些	无可否认	原因	,

为此，我找到了几个无可辩驳的理由：

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['riːdər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

which	I	suppose	any	thinking	Reader	could	not	but	observe	as	well	as	I	.
哪个	我	认为	任何	思维	读者	可以	不是	但	观察	作为	出色地	作为	我	.

我想任何有思考能力的读者都会和我一样注意到这一点。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

I	took	notice	of	the	Exordium	as	a	little	too
我	采取	注意	的	这	序言	作为	一个	小的	也

['kɑːmən] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːθər] ;

common	and	thredbare	for	that	Author	;
常见的	和	-	为了	那	作者	;

我注意到这篇序言对于那位作者来说未免太过平庸乏味；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['raɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	imagined	a	worse	Writer	might	have	been	hard	put	to	it	,
和	想象	一个	更糟	作家	可能	有	到过	难的	放	到	它	,

想象一下，如果换成更糟糕的作家，他可能会很难做到这一点。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ,

not	to	have	found	a	better	than	,
不是	到	有	成立	一个	更好的	比	,

没有找到更好的，

[ðə; ðɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

The	importunity	of	his	Friends	for	writing	in	his	own	defence	.
这	恳求	的	他的	朋友们	为了	写作	在	他的	自己的	防御	.

他的朋友们恳求他写信为自己辩护。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [miːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Besides	,	I	thought	the	disguise	of	it	was	something	mean	,	and	could
除了	,	我	想法	这	伪装	的	它	曾是	某物	意思是	,	和	可以

[nɑːt] [kən'siːv] [waɪ] ,

not	conceive	why	,
不是	构想	为什么	,

此外，我认为这种伪装别有用心，却又无法理解其中的原因。

[ɪf] [ðæt] ['ɔːθər] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

if	that	Author	had	a	mind	to	own	it	,	he
如果	那	作者	有	一个	头脑	到	自己的	它	,	他

如果那位作者有意拥有它，他

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

should	chuse	to	do	it	in	the	Third	Person	,	rather	than	the	First	.
应该	选择	到	做	它	在	这	第三	人	,	相当	比	这	第一的	.

应该选择用第三人称而不是第一人称。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] ; [ðæt] [ðɪs] ['ænsərər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pʌblɪkli] [oʊn] [ðə; ðɪ]['mɛmˌwɑːrz] ,

Another	Reason	is	;	That	this	Answerer	makes	him	publickly	own	the	Memoirs	,
其他	原因	是	;	那	这	回答者	制作	他	公开地	自己的	这	回忆录	,

另一个原因是：这位回答者让他公开承认自己拥有这本回忆录。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dʌn] .

which	I	could	never	hear	he	has	yet	done	.
哪个	我	可以	绝不	听到	他	有	然而	完毕	.

我一直没能听到他做过这件事。

[neɪ] ['fɑːrðər] ; [hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pɑːrts] ; [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,

Nay	farther	;	He	makes	Him	defend	them	in	all	parts	;	which	I	doubt	,
不	更远	;	他	制作	他	保卫	他们	在	全部	部分	;	哪个	我	怀疑	,

不仅如此；祂使祂在各地保护他们；对此我表示怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

if	he	had	owned	them	,	he	would	not	do	it	any	further	than	the
如果	他	有	拥有	他们	,	他	会	不是	做	它	任何	更远	比	这

[truːθ] ;

Truth	;
真相	;

即使他拥有它们，他也不会超出真理的范畴去做任何事；

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zəːvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni]

since	for	the	rest	,	as	the	Publisher	of	them	observes	,	they	are	in	many
自从	为了	这	休息	,	作为	这	出版商	的	他们	观察	,	他们	是	在	许多

['pleɪsɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

places	imperfect	,
地方	不完善	,

至于其余部分，正如这些书的出版商所指出的，它们在很多地方都不完美。

[ænd; ənd] [ˌʌnkə'rekt] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [riːv'juːd] ;

and	uncorrect	,	by	having	never	been	reviewed	;
和	不正确	,	经过	拥有	绝不	到过	已审核	;

而且由于从未经过审查，因此是不正确的；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] :

and	so	may	be	justly	liable	to	some	Exceptions	of	that	kind	:
和	所以	可能	是	公正地	容易	到	一些	例外情况	的	那	种类	:

因此，可能理应受到某些此类例外情况的约束：

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪsɪzəmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [diː] [-] ['ædvərtaɪzər] [sez] , [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn]

And	the	Gallicisms	upon	which	De	Cros's	Advertiser	says	,	the	Criticks	have	been
和	这	法语词汇	之上	哪个	德	叉	广告商	说道	,	这	评论家	有	到过

[soʊ] [sɪ'vɪr] ,

so	severe	,
所以	严重	,

而德·克罗斯的广告商所说的那些法语词汇，批评家们一直非常严厉地批评它们。

[meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðæt] [dres] [ðeɪ]

may	easily	discover	they	were	not	designed	for	the	Publick	in	that	Dress	they
可能	容易地	发现	他们	是	不是	设计	为了	这	公众	在	那	裙子	他们

[hæv; həv] [ə'pɪrd] .

have	appeared	.
有	出现	.

他们很容易发现，他们穿着的这身衣服并不是为公众设计的。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['ænsərər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Now	,	tho	this	Pretended	Answerer	endeavours	to	imitate	Sir	W	.	T	.	in	this	Point	,
现在	,	虽然	这	假装	回答者	努力	到	模拟	先生	W	.	T	.	在	这	观点	,

虽然这位假扮的回答者试图在这一点上模仿威廉·泰勒爵士，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]

as	well	as	in	the	use	of	several	other	Words	which	are	found	in	the	Memoirs
作为	出色地	作为	在	这	使用	的	一些	其他	字	哪个	是	成立	在	这	回忆录

,

,

,

以及在回忆录中出现的其他几个词语的使用中，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'tɪkjələr] ; [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

and	he	imagines	a	little	particular	;	yet	he	has	made	so	great	a
和	他	想象	一个	小的	特别的	;	然而	他	有	制成	所以	伟大的	一个

[dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

discovery	in	several	others	,
发现	在	一些	其他的	,

他想象的有些特别；然而，他在其他几个方面却取得了如此重大的发现。

[ðæt] [baɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [laɪz] [tuː] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'siːv]

that	by	consisting	of	two	such	different	pieces	,	the	whole	lies	too	open	to	deceive
那	经过	由	的	二	这样的	不同的	件	,	这	所有的	谎言	也	打开	到	欺骗

.

:

.

正因为由两个如此不同的部分组成，整体才如此透明，难以欺骗。

[fɔːr; fər][ɔːl'ðəj] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] ['blʌndər] , [hæns] - [ɪn] ['kɛldɚ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪdni]

For	altho	such	words	as	Blunder	,	Hans	-	en	Kelder	,	A	man	of	such	a	Kidney
为了	虽然	这样的	字	作为	错误	,	汉斯	-	英文	凯尔德	,	一个	男人	的	这样的	一个	肾

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

with	some	others	,
和	一些	其他的	,

虽然像"Blunder"、"Hans-en Kelder"、"A man of such a Kidney"这样的词语以及其他一些词语，

[meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

may	well	enough	become	such	a	Scribler	as	I	am	,
可能	出色地	足够的	变得	这样的	一个	抄写员	作为	我	是	,

或许我也会成为像我一样的作家。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['ɔθɚz] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

yet	they	are	very	unlike	that	Author's	Expressions	,	and	below	his	Stile	.
然而	他们	是	非常	与此不同	那	作者的	表达式	,	和	以下	他的	风格	.

然而，它们的表达方式与那位作者的风格截然不同，而且低于他的风格。

[ə'nʌðər] [graʊnd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ,

Another	ground	I	have	to	conclude	this	Answer	for	a	Counterfeit	,
其他	地面	我	有	到	结束	这	回答	为了	一个	伪造	,

我得出此结论的另一个依据是，这可以作为伪造品的答案。

[ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː]

is	for	some	Quotations	which	I	shall	never	suspect	such	a	Writer	as	Sir	W
是	为了	一些	引文	哪个	我	将	绝不	怀疑	这样的	一个	作家	作为	先生	W

. [tiː] . [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

.	T	.	would	have	made	use	of	.
.	T	.	会	有	制成	使用	的	.

是一些我从未想过像威廉·泰勒爵士这样的作家会使用过的引语。

[æz; əz][fɜːrst] , [ðæt] [pʊr] [laɪn] , [keɪnz] [ˌkju ju 'aɪ]['leɪtrənt] ,

As	first	,	that	poor	Line	,	Canes	qui	latrant	,
作为	第一的	,	那	贫穷的	线	,	飓风队	qui	拉特兰特	,

首先，那条可怜的线，Canes qui latrant，

& [siː] . [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['veri] [bɔːld] ['lætn] .

&	c	.	which	looks	like	an	English	Proverb	translated	into	very	bald	Latin	.
&	c	.	哪个	看起来	喜欢	一个	英语	谚语	翻译	进入	非常	秃	拉丁	.

等等，这看起来像是一句用非常生硬的拉丁语翻译的英国谚语。

[ðen] ([tuː; tə]['menʃ(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌʌn'laɪk][æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] ,

Then	(	to	mention	no	more	of	them	)	another	Quotation	as	unlike	as	the	first	,
然后	(	到	提到	不	更多的	的	他们	)	其他	引述	作为	与此不同	作为	这	第一的	,

然后（此处不再赘述）还有另一段引文，与第一段截然不同，

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [wɪtʃ] [ə'griːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔθɚz] [weɪ] ,

from	Mr	.	Samuel	Johnson	,	which	agrees	very	little	with	that	Author's	way	,
从	先生	.	塞缪尔	约翰逊	,	哪个	同意	非常	小的	和	那	作者的	方式	,

出自塞缪尔·约翰逊先生之口，这与那位作家的风格几乎完全不符。

[huː] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [raɪts] ,

who	is	observed	in	all	he	writes	,
WHO	是	观察到	在	全部	他	写	,

他的所有作品都体现了他的观察力，

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tendər] [ɪn] [mɛdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔntrəˌvɜːtid] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

to	be	very	tender	in	medling	with	controverted	Points	of	State	and
到	是	非常	投标	在	干预	和	有争议的	积分	的	状态	和

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

在处理国家和政府的争议性问题时要非常谨慎。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [hoʊl] ['pæmflət] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒiːniəs] ,

Besides	,	This	whole	Pamphlet	,	tho	it	must	be	confess'd	to	be	ingenious	,
除了	,	这	所有的	小册子	,	虽然	它	必须	是	坦白	到	是	巧妙	,

此外，这本小册子虽然必须承认其构思巧妙，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] , [jet] [ðæt] ['veri] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	written	with	a	great	deal	of	Wit	,	yet	that	very	strain	of	Witting	it	so	much	,
和	书面	和	一个	伟大的	交易	的	有	,	然而	那	非常	拉紧	的	威廷	它	所以	很多	,

而且文笔诙谐幽默，然而正是这种诙谐的笔法，反而使它显得过于诙谐。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt]

and	running	things	into	Ridicule	,	makes	it	look	very	different
和	跑步	事物	进入	嘲笑	,	制作	它	看	非常	不同的

把事情往嘲笑的方向发展，会让事情看起来截然不同。

[frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['raɪtɪŋz] :

from	any	thing	we	have	yet	seen	of	Sir	W	.	T's	Writings	:
从	任何	事物	我们	有	然而	已见	的	先生	W	.	T恤	著作	:

从我们目前所见的威廉·托马斯·泰勒爵士的著作来看：

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniə] ,

And	I	observe	in	several	places	of	the	Miscellanea	,
和	我	观察	在	一些	地方	的	这	杂项	,

我在《杂集》的几处地方都注意到，

[ðɪs] ['veri] [veɪn] [ɪz] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]

this	very	vein	is	taken	notice	of	for	a	thing	of	pernicious	Consequence	to
这	非常	静脉	是	已采取	注意	的	为了	一个	事物	的	有害	结果	到

['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] ;

Learning	and	good	Manners	;
学习	和	好的	礼仪	;

正是这种做法引起了人们的注意，因为它对学识和良好礼仪有着极其有害的影响；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [ti:] . [bi:; bi] ['ri:əli] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntˌ] ,

so	that	if	Sir	W	.	T	.	be	really	possessed	of	such	a	Talent	,
所以	那	如果	先生	W	.	T	.	是	真的	拥有	的	这样的	一个	天赋	,

所以，如果WT爵士真的拥有这样的才能，

[hi:; hi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

he	keeps	it	very	much	to	himself	,
他	保持	它	非常	很多	到	他自己	,

他把这件事藏在心里，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [dɪs'gaɪzər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	must	be	allowed	for	the	best	Disguiser	of	it	in	the	World	,
和	必须	是	允许	为了	这	最好的	伪装者	的	它	在	这	世界	,

而且必须允许世界上最好的伪装者这样做。

[θru:] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ;

through	all	he	has	published	;
通过	全部	他	有	已发布	;

在他所有已发表的作品中；

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

which	would	make	his	Readers	think	that	he	intended	to	pass	rather	for	a
哪个	会	制作	他的	读者	思考	那	他	故意的	到	经过	相当	为了	一个

[waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

Wise	and	Good	Man	,
明智的	和	好的	男人	,

这会让他的读者认为他有意伪装成一位睿智善良的人。

[ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɪti] .

than	for	a	Witty	.
比	为了	一个	机智	.

比起机智，这更胜一筹。

[ə'nʌðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['ænsər] , [ɪz] ,

Another	sufficient	Reason	for	me	to	reject	this	Answer	,	is	,
其他	充足的	原因	为了	我	到	拒绝	这	回答	,	是	,

我拒绝这个答案的另一个充分理由是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [ti:] . [græntˌ] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [di:] [-]

That	it	makes	Sir	W	.	T	.	grant	in	some	kind	,	the	severest	of	de	Cros's
那	它	制作	先生	W	.	T	.	授予	在	一些	种类	,	这	最严重	的	德	叉

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['slændərs] ,

unreasonable	Slanders	,
不合理	诽谤	,

这使得威廉·T·T·科罗爵士在某种程度上承认了德·克罗斯最严重的无理诽谤。

[ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	failing	in	his	Fidelity	to	his	Master	;	and	to	defend	himself	in	it	,
的	失败	在	他的	富达	到	他的	掌握	;	和	到	保卫	他自己	在	它	,

他未能忠于他的主人；并且为自己辩护，

[baɪ] [ɪk'skju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

by	excusing	it	from	Examples	of	that	kind	;	which	in	my	Opinion	,
经过	借口	它	从	示例	的	那	种类	;	哪个	在	我的	观点	,

将其从这类例子中排除；在我看来，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] - ['oʊpən][tuː; tə] ['senʃəz] , [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi]
would be to lay himself needlesly open to Censures , that I suppose , he
会 是 到 躺 他自己 - 打开 到 谴责 , 那 我 认为 , 他
[hæz; həz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] ;
has not deserved ;
有 不是 应得的 ;

这样做会让他无谓地暴露在批评之下，而我认为他不应该受到批评；

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and would shew such a want of Judgment in him ,
和 会 展示 这样的 一个 想 的 判断 在 他 ,

这会让他显得如此缺乏判断力。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as I shall not be apt to believe from any other Writings but his own ,
作为 我 将 不是 是 易于 到 相信 从 任何 其他 著作 但 他的 自己的 ,

因为我除了他自己的著作之外，不会轻易相信任何其他著作中的内容。

[ænd; ənd] ['betər] [ə'testɪd] [ðæn; ðən][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and better attested than I find it here .
和 更好的 已证实 比 我 寻找 它 这里 .

而且有比我在这里找到的更好的证据。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ,
I shall add to all these ,
我 将 添加 到 全部 这些 ,

我还要补充一点，

[wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniə] ,
what I observed in an Advertisement before the First Part of the Miscellanea ,
什么 我 观察到 在 一个 广告 前 这 第一的 部分 的 这 杂项 ,

我在杂项第一部分之前的一则广告中观察到：

[wer] [ðə; ði] ['bʊkselər] [telz] [ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
where the Bookseller tells the Reader from the Author ,
在哪里 这 书商 讲述 这 读者 从 这 作者 ,

书商向读者介绍作者的作品，

[ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['pʌblɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
that thenceforth he would never Publish any thing without putting his Name to it
那 此后 他 会 绝不 发布 任何 事物 没有 推杆 他的 姓名 到 它
,
,
,

从此以后，他发表的任何作品都必须署上自己的名字。

[wɪtʃ] [nɑːt]['faɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pæmflət] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
which not finding before this Pamphlet , was another Reason to conclude it a
哪个 不是 寻找 前 这 小册子 , 曾是 其他 原因 到 结束 它 一个
[səˌpɑːzə'tɪʃəs] [piːs] .
suppositious Piece .
假想的 片 .

此前未发现此类内容，这也是认定该小册子为臆造之作的另一个原因。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pʊt] [tə'geðər] ,
All which put together ,
全部 哪个 放 一起 ,

综合起来，

[meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] ,
makes me believe Sir W . T . was no more the Author of this Answer ,
制作 我 相信 先生 W . T . 曾是 不 更多的 这 作者 的 这 回答 ,

这让我相信WT爵士已经不再是这个答案的作者了。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['tʌliz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

than	of	Tully's	Offices	.
比	的	塔利	办公室	.

比塔利办公室的还要多。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ][self][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	I	had	satisfied	my	self	in	this	Point	,
什么时候	我	有	使满意	我的	自己	在	这	观点	,

当我对此感到满意之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər]

it	was	not	easy	for	me	to	find	out	what	the	Writer	of	this	Answer
它	曾是	不是	简单的	为了	我	到	寻找	出去	什么	这	作家	的	这	回答

[ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɔːr; fər][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ;

should	mean	by	taking	so	much	pains	to	make	it	pass	for	Sir	W	.	T's	;
应该	意思是	经过	采取	所以	很多	疼痛	到	制作	它	经过	为了	先生	W	.	T恤	;

我很难理解这篇答案的作者为何如此煞费苦心地使其看起来像是 W. T. 爵士的答案;

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

which	seems	to	me	a	very	new	way	of	Writing	;
哪个	似乎	到	我	一个	非常	新的	方式	的	写作	;

在我看来，这是一种非常新颖的写作方式;

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

and	whereof	I	cannot	give	any	other	instance	besides	this	,
和	其中	我	不能	给	任何	其他	实例	除了	这	,

除此之外，我无法举出其他任何例子。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜː(r)d] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

from	what	has	occured	in	my	Reading	or	Conversation	.
从	什么	有	发生	在	我的	阅读	或者	对话	.

源于我的阅读或谈话内容。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [goʊ] ['ʌndər] [greɪt] ['ɔθɝz]

I	know	very	well	,	that	several	Ancient	Pieces	which	go	under	great	Author's
我	知道	非常	出色地	,	那	一些	古老的	件	哪个	去	在下面	伟大的	作者的

我非常清楚，许多古代作品都出自伟大作家之手。

[neɪmz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Names	,	are	found	by	the	Learned	Criticks	of	these	latter	Ages	,	to	have	been
姓名	,	是	成立	经过	这	学习	评论家	的	这些	后者	年龄	,	到	有	到过

['spjʊriəs] ;

spurious	;
虚假的	;

后世的博学评论家发现，这些名称都是伪造的;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][bɔːrn] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['fɑːðəz] .

yet	they	were	never	born	till	long	after	the	Death	of	the	supposed	Fathers	.
然而	他们	是	绝不	出生	直到	长的	后	这	死亡	的	这	据称	父亲们	.

然而，他们是在所谓的先祖去世很久之后才出生的。

[aɪ] [noʊ] ['laɪkwaɪz] , [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [fræns] ; [wʌn] ,

I	know	likewise	,	that	there	have	been	several	Laws	made	in	France	;	one	,
我	知道	同样地	,	那	那里	有	到过	一些	法律	制成	在	法国	;	一	,

我也知道，法国制定过几项法律；其中一项是:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['eni] [bʊks] , ['ʌndər] [sɪ'vɪr]

I	am	sure	,	in	this	present	Century	,	against	the	Printing	any	Books	,	under	severe
我	是	当然	,	在	这	展示	世纪	,	反对	这	印刷	任何	图书	,	在下面	严重

['penəltiz] ,

Penalties	,
处罚	,

我确信，在本世纪，任何印刷书籍的行为都将受到严厉惩罚。

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊn] [neɪm] ,

without	setting	the	Author's	Name	to	them	,	and	their	known	Name	,
没有	环境	这	作者的	姓名	到	他们	,	和	他们的	已知	姓名	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['hævɪŋ] [tu:] [neɪmz] ,

because	some	having	two	Names	,
因为	一些	拥有	二	姓名	,

不标明作者姓名，也不标明作者的已知姓名，因为有些人有两个名字，

[wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ,

one	by	which	they	were	commonly	called	,
一	经过	哪个	他们	是	通常	称为	,

他们通常被称为的其中一个

[ðoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'hæps][wɜ:r; wər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ;

tho	the	other	perhaps	were	the	particular	Name	of	their	Family	;
虽然	这	其他	也许	是	这	特别的	姓名	的	他们的	家庭	;

而其他的或许是他们家族的特定名称；

[sʌm; səm]['pɝ:sənz] [dɪs'gaɪzd] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ðæt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

some	Persons	disguised	their	Writings	under	the	Name	that	was	little	known	,
一些	人	伪装	他们的	著作	在下面	这	姓名	那	曾是	小的	已知	,

有些人用鲜为人知的笔名发表作品，

[ðoʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] :

tho	it	might	be	their	own	:
虽然	它	可能	是	他们的	自己的	:

虽然这可能是他们自己的：

[tu:; tə][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['kɛrz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðer; ðər] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n]

To	so	nice	and	cautious	Cares	the	Laws	there	thought	fit	to	descend	upon
到	所以	好的	和	谨慎	关怀	这	法律	那里	想法	合身	到	下降	之上

[ðɪs] ['mætər] .

this	matter	.
这	事情	.

如此善良谨慎的卡西乌斯认为有必要介入此事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['dɪskɔ:rs] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] [ɪn]

I	remember	there	was	an	Ingenious	Discourse	Printed	within	these	few	years	in
我	记住	那里	曾是	一个	巧妙	话语	打印	之内	这些	很少	年	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

我记得这几年间，法国出版过一篇精彩的论述文章。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ɔ:r] [dɪs'gaɪzd] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks]

upon	the	Custom	of	using	borrowed	or	disguised	Names	in	the	Publishing	of	Books
之上	这	风俗	的	使用	借来的	或者	伪装	姓名	在	这	出版	的	图书

:
:
:

关于在书籍出版中使用借用或化名的习俗：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['senʃəz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['ɔ:θər] [meɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] ['kʌstəm] ,

But	in	the	Censures	and	Complaints	that	Author	makes	of	this	ill	Custom	,
但	在	这	谴责	和	投诉	那	作者	制作	的	这	患病的	风俗	,

但在作者对这种不良习俗的谴责和抱怨中，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi] ['menʃənz] ,

I	did	not	take	notice	of	any	one	Example	he	mentions	,
我	做过	不是	拿	注意	的	任何	一	例子	他	提及	,

我没有注意到他提到的任何一个例子。

['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[bʊks]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['pɝːsənz]
further	**than**	**of**	**such**	**Books**	**as**	**had**	**been**	**published**	**under**	**Names**	**of**	**Persons**
更远	比	的	这样的	图书	作为	有	到过	已发布	在下面	姓名	的	人

[ded] ,
dead ,
死的 ,

比那些以已故人士名义出版的书籍更进一步，

[ɔːr]	[els]	['ʌndər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	['hoʊlli]	[fɪk'tɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[oʊn]
or	**else**	**under**	**such**	**as**	**were**	**wholly**	**fictitious**	**,**	**and**	**made**	**at**	**their**	**own**
或者	别的	在下面	这样的	作为	是	完全	虚拟	,	和	制成	在	他们的	自己的

['pleʒərz] ;
pleasures ;
快乐 ;

或者，根据完全虚构的、出于他们自己的喜好而创作的那些作品；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对最近出版的两本小册子的思考(Reflections upon Two Pamphlets Lately)

[wɪtʃ] [læst][hæz; həz]['pɜːrrəd,ventʃər] [əpɪrd] [ɪn][moʊst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [wer] ['prɪntɪŋ]
Which 哪个 **last** 最后的 **has** 有 **peradventure** 或者 **appear'd** 出现 **in** 在 **most** 最多 **Ages** 年龄 **and** 和 **Countries** 国家 **where** 在哪里 **Printing** 印刷
[hæz; həz] [bɪn] [juːst] ,
has 有 **been** 到过 **used** 用过的 **,** ,

最后一点或许在印刷术应用的大多数时代和国家都出现过。

[bʌt; bət] [tʌkt] [noʊ][mæn]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪtər,ˈsætər][ʌv; əv] [dɑːn] - , [ɔːr] - ,
but 但 **toucht** 触摸 **no** 不 **Man** 男人 **farther** 更远 **than** 比 **a** 一个 **Satyr** 色狼 **of** 的 **Don** 大学教师 **Quixot** - **,** , **or** 或者 **Francion** - **,** ,
[ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [laɪk] .
or 或者 **any** 任何 **such** 这样的 **like** 喜欢 **.** .

但不要触碰比堂吉诃德、弗朗西翁或任何类似人物更远的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [əb'zɜːrvd] , [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'saɪdz]
But 但 **I** 我 **have** 有 **never** 绝不 **observed** 观察到 **,** , **nor** 也不 **heard** 听到 **of** 的 **any** 任何 **Example** 例子 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **besides** 除了
[ðɪs] ['ænsər] ,
this 这 **Answer** 回答 **,** ,

但我除了这个答案之外，从未观察过，也从未听说过任何类似的例子。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] , [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
where 在哪里 **the** 这 **Author** 作者 **,** , **whose** 谁 **Name** 姓名 **was** 曾是 **borrowed** 借来的 **,** , **was** 曾是 **alive** 活 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom 王国 **,** ,

作者（其名字被借用）仍然在世，并且身处同一个王国，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vaʊɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
and 和 **so** 所以 **avowedly** 公开地 **with** 和 **the** 这 **Name** 姓名 **of** 的 **a** 一个 **known** 已知 **Bookseller** 书商 **in** 在 **the** 这 **Title** 标题 **-** - **page** 页
.
:
.

因此，扉页上赫然印着一位知名书商的名字。

[wət'evər] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] , ['weðər] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Whatever 任何 **the** 这 **intention** 意图 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **Writer** 作家 **,** , **whether** 无论 **wholly** 完全 **innocent** 清白的 **,** ,

无论作者的意图如何，无论他是否完全无辜，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪntərɛst] [tuː; tə] [gɪv] [voʊg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,
or 或者 **a** 一个 **little** 小的 **interessed** 感兴趣 **to** 到 **give** 给 **Vogue** 时尚 **to** 到 **his** 他的 **Pamphlet** 小册子 **,** ,

或者有点兴趣把他的小册子《Vogue》杂志借给他，

[ɔːr][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['prɑːfɪt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔθɝz] ,
or 或者 **in** 在 **considering** 考虑 **the** 这 **Bookseller's** 书店 **profit** 利润 **by** 经过 **making** 制作 **it** 它 **pass** 经过 **for** 为了 **an** 一个 **Author's** 作者的 **,** ,

或者，在考虑书商通过将其伪装成作者的作品来获取利润时，

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] ;

whose	Name	he	knew	would	help	it	off	the	better	;
谁	姓名	他	知道	会	帮助	它	离开	这	更好的	;

他知道谁的名字会对事情有所帮助;

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [ænd; ənd]

yet	I	cannot	but	apprehend	the	Example	of	it	ill	,	and
然而	我	不能	但	逮捕	这	例子	的	它	患病的	,	和

然而，我却不禁对这个例子产生了误解，而且

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['kɑːmən] ['præktɪs] ;

the	Consequences	of	it	may	be	worse	,	if	it	should	fall	into	Common	practice	;
这	结果	的	它	可能	是	更糟	,	如果	它	应该	落下	进入	常见的	实践	;

如果这种情况成为普遍做法，其后果可能会更糟;

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['iːðər] [bʊks] [ɔːr] ['pæmflɪts] ,

for	by	this	way	of	Writing	and	Publishing	either	Books	or	Pamphlets	,
为了	经过	这	方式	的	写作	和	出版	任何一个	图书	或者	小册子	,

通过这种方式撰写和出版书籍或小册子，

['eni] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'feɪmər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pleʒər] ,

any	Man	may	be	made	a	publick	Defamer	of	himself	at	another	Man's	pleasure	,
任何	男人	可能	是	制成	一个	公众	诽谤者	的	他自己	在	其他	男人的	乐趣	,

任何人均可由他人随意公开诽谤自己。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] ,

and	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [rɪ'kwaɪrz]

but	to	accuse	himself	of	any	Crime	which	the	Rigour	of	our	Laws	requires
但	到	控	他自己	的	任何	犯罪	哪个	这	严格	的	我们的	法律	需要

[noʊ] [mæn] [tuː; tə] [duː] .

no	man	to	do	.
不	男人	到	做	.

但他却指控自己犯下了我国法律严苛规定任何人都不应犯的任何罪行。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [θɔːts] [wɪl] [riːtʃ] ,

As	far	as	my	Thoughts	will	reach	,
作为	远的	作为	我的	想法	将要	抵达	,

就我思绪所能及的范围而言，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'siːv] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]

I	do	not	conceive	why	it	should	not	be	as	bad	to	counterfeit	a	Book	as
我	做	不是	构想	为什么	它	应该	不是	是	作为	坏的	到	伪造	一个	书	作为

[ə; eɪ] [bɑːnd] ;

a	Bond	;
一个	纽带	;

我不明白为什么伪造书籍的性质不应该和伪造债券一样恶劣;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,

and	to	wrong	a	Man	in	his	Reputation	,	as	great	an	Injury	,
和	到	错误的	一个	男人	在	他的	名声	,	作为	伟大的	一个	受伤	,

损害一个人的名誉，是一种极大的伤害。

[æz; əz] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] :

as	to	cheat	him	of	his	Money	:
作为	到	欺骗	他	的	他的	钱	:

就像骗取他的钱财一样:

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['slændər][ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɑːr; ər][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ]
This must be the reason why Slander and Scandal are as sufficient a
这 必须 是 这 原因 为什么 诽谤 和 丑闻 是 作为 充足的 一个
[graʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn] [lɔː] ,
ground to maintain an Action in Law ,
地面 到 维持 一个 行动 在 法律 ,

这必然就是诽谤和丑闻足以构成提起诉讼的理由的原因吧。

[æz; əz] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['bætəri] :
as Damage and Battery :
作为 损害 和 电池 :

损坏和电池:

['nʌθɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri]['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɜːrts][ə; eɪ][mæn] [mɔːr]
Nothing is an injury any farther than it is taken , and hurts a Man more
没有什么 是 一个 受伤 任何 更远 比 它 是 已采取 , 和 疼痛 一个 男人 更多的
[ɔːr] [les] ,
or less ,
或者较少的 ,

伤害只有被带走才算得上伤害，对人造成的伤害也各有不同程度。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as he is sensible of it .
作为 他 是 明智的 的 它 .

因为他对此很明白。

[naʊ] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
Now , tho it may be true ,
现在 , 虽然 它 可能 是 真的 ,

虽然这可能是真的，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['wəːðiz] [huː] [pʊt][ə; eɪ] ['greɪtər]
that in every Age there may be more than Nine Worthies who put a greater
那 在 每一个 年龄 那里 可能 是 更多的 比 九 值得尊敬的人 WHO 放 一个 更大的
['vælјuː][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,
value on their Money than their Honour ,
价值 在 他们的 钱 比 他们的 荣誉 ,

在任何时代，都可能有超过九位贤达之人，他们视金钱胜过荣誉。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [sʌm; səm] ['sɪli] ['fɔpliŋ] ,
yet there may be every where , and at all times , some silly Foplings ,
然而 那里 可能 是 每一个 在哪里 , 和 在 全部 时代 , 一些 愚蠢的 福普林斯 ,

然而，任何地方、任何时候都可能存在一些愚蠢的福普林斯人。

[huː] [duː][kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ]['riːz(ə)n] ,
who do quite the contrary ; and I know no reason ,
WHO 做 相当 这 相反 ; 和 我 知道 不 原因 ,

他们的做法恰恰相反；我不知道原因，

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [moʊst]['vælјuː] ,
why they should not pretend to be safe in the Possessions they most value ,
为什么 他们 应该 不是 假装 到 是 安全的 在 这 财产 他们 最多 价值 ,

为什么他们不应该假装对自己最珍视的财产感到安全，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
as well as the others ;
作为 出色地 作为 这 其他的 ;

以及其他的;

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɪnəsnts] .
nor why the Law should not take some care of such poor Innocents .
也不 为什么 这 法律 应该 不是 拿 一些 关心 的 这样的 贫穷的 无辜者 .

也不应质疑法律为何不对这些可怜的无辜者给予一些照顾。

[nɔːr] ['fɜːrðər] , [kæn; kən][aɪ][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['steɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːr; fər]

Nor	**further**	**,**	**can**	**I**	**find**	**out**	**why**	**a**	**Stationer**	**should**	**not**	**be**	**punisht**	**for**
也不	更远	,	能	我	寻找	出去	为什么	一个	文具店	应该	不是	是	惩罚	为了

['fɔːrdʒəri] ,

Forgery	**,**
伪造	,

此外，我也无法弄清为什么文具商不应该因伪造罪受到惩罚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəri][ɔːr] ['skrɪvənər] [meɪ] [biː; bi] .

as	**well**	**as**	**a**	**Notary**	**or**	**Scrivener**	**may**	**be**	**.**
作为	出色地	作为	一个	公证人	或者	抄写员	可能	是	.

公证员或抄写员也可能是。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪriəs] [ɔːr][noʊ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] ['trɪviəl][æt; ət][fɜːrst]

Whether	**I**	**am**	**too**	**serious**	**or**	**no**	**,**	**upon**	**a**	**Subject**	**that**	**may**	**appear**	**trivial**	**at**	**first**
无论	我	是	也	严肃的	或者	不	,	之上	一个	主题	那	可能	出现	琐碎的	在	第一的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

无论我是否过于严肃，对于一个乍看之下似乎微不足道的话题，

[ɔːr] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] ['liːg(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

or	**whether**	**such**	**a**	**Trifle**	**be**	**worth**	**any**	**legal**	**Provisions**	**against**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
或者	无论	这样的	一个	琐事	是	值得	任何	合法的	条款	反对	它	,	我	是	当然	,

至于这种小事是否值得用法律条文来约束，我不得而知。

[hɑː] - ['sɪriːə][duːkʌnt][ɪn]['meɪlə] ;

Ha	**Nugæ**	**seria**	**ducunt**	**in**	**Mala**	**;**
哈	-	连续	ducunt	在	马拉	;

马拉的 Ha Nugæ seria ducunt;

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ɛdʒ] - [tuːl] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [plæd] [wɪð; wɪθ] .

and	**that**	**'**	**tis**	**at**	**least**	**an**	**Edg**	**-**	**tool**	**which**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**plaid**	**with**	**.**
和	那	-	的	在	至少	一个	边缘	-	工具	哪个	应该	不是	到	是	格子图案	和	.

而且，这至少是一种不应该随意使用的锋利工具。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [wel] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] ,

I	**could**	**never**	**well**	**comprehend**	**the**	**true**	**reason**	**,**
我	可以	绝不	出色地	理解	这	真的	原因	,

我始终无法真正理解其中的原因。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌkoʊld] ,

why	**it**	**should**	**be**	**such**	**a**	**disgrace**	**to**	**be**	**a**	**Cuckold**	**,**
为什么	它	应该	是	这样的	一个	耻辱	到	是	一个	乌龟	,

为什么被戴绿帽是如此耻辱?

[ɔːr] [waɪ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [fɔːlt] , [haʊ] ['nɪrli] [soʊ'evər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

or	**why**	**one**	**Person**	**should**	**suffer**	**for**	**another's**	**fault**	**,**	**how**	**nearly**	**soever**	**related**	**to**
或者	为什么	一	人	应该	遭受	为了	另一个的	过错	,	如何	几乎	无论如何	有关的	到

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

或者说，为什么一个人要为另一个人的过错受罚，无论他们之间有多么近的亲缘关系:

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	**I**	**can**	**very**	**easily**	**apprehend**	**the**	**Injury**	**of**	**it**	**,**	**which**	**is**	**,**
但	我	能	非常	容易地	逮捕	这	受伤	的	它	,	哪个	是	,

但我很容易就能理解它所造成的伤害，那就是:

[ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt][ə'pɑːn] ['fɑːðərɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['tʃɪldrən] ,

that	**one**	**Man**	**should**	**be**	**out**	**upon**	**fathering**	**another**	**Man's**	**Children**	**,**
那	一	男人	应该	是	出去	之上	父亲	其他	男人的	孩子们	,

一个男人因为与另一个男人生了孩子而被释放，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][best][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

or	at	the	best	should	be	in	danger	of	it	;	and	this	seems	to	be
或者	在	这	最好的	应该	是	在	危险	的	它	;	和	这	似乎	到	是

或者充其量也应该面临这种危险；而这似乎是

[ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] -

meant	by	the	word	,	which	at	first	was	intended	,	that	a	Man	was	Cuckoo'd
意思是	经过	这	单词	,	哪个	在	第一的	曾是	故意的	,	那	一个	男人	曾是	-

,

,

,

这个词最初的意思是，一个人被杜鹃鸟吓到了。

[ðæt] [ɪz] , [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['kʊku:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ,

that	is	,	dealt	with	as	Cuckoos	are	said	to	do	with	other	Birds	,
那	是	,	已处理	和	作为	杜鹃鸟	是	说	到	做	和	其他	鸟类	,

也就是说，像杜鹃对待其他鸟类那样对待它们。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

by	laying	their	Eggs	in	their	Nests	,
经过	躺下	他们的	鸡蛋	在	他们的	巢穴	,

通过在巢穴中产卵，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nʌn]

and	thereby	making	them	hatch	and	bring	up	young	Ones	that	are	none
和	从而	制作	他们	孵化	和	带来	向上	年轻的	一个	那	是	没有任何

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

从而使它们孵化并养育出并非它们亲生的后代。

([fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][soʊ] ['kɑ:mənli]

(	for	this	is	the	best	Etymology	I	can	find	out	for	a	word	so	commonly
(	为了	这	是	这	最好的	词源	我	能	寻找	出去	为了	一个	单词	所以	通常

[ju:st]) .

used	)	.
用过的	)	.

（因为这是我能找到的对于这样一个常用词的最佳词源解释）。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒəri] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	Injury	may	be	as	sensible	in	what	concerns	the	Children	of	the
这	相同的	受伤	可能	是	作为	明智的	在	什么	担忧	这	孩子们	的	这

[breɪn] ([æz; əz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]) [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['lɔ:fl] [ænd; ənd][æz; əz]

Brain	(	as	Books	have	been	call'd	)	which	may	be	as	lawful	and	as
脑	(	作为	图书	有	到过	被称为	)	哪个	可能	是	作为	合法的	和	作为

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪʃu:z] ,

natural	Issues	,
自然的	问题	,

同样的伤害对于大脑的孩子（正如书籍所称呼的那样）来说可能同样重要，而大脑的孩子可能是合法且自然的问题。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['perənts] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]

and	some	Parents	may	be	as	fond	of	them	,	and	as	much
和	一些	父母	可能	是	作为	喜爱	的	他们	,	和	作为	很多

[kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

concerned	about	them	.
担心的	关于	他们	.

有些父母可能同样喜爱他们，同样关心他们。

[ænd; ənd][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɔːr; fər][noʊ] [kraɪm] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen]

And	tho	it	pass	for	no	Crime	for	People	to	expose	their	Children	when
和	虽然	它	经过	为了	不	犯罪	为了	人们	到	暴露	他们的	孩子们	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] ,

they	have	no	mind	to	own	them	,
他们	有	不	头脑	到	自己的	他们	,

虽然人们认为，在无意抚养孩子的情况下将孩子遗弃并不构成犯罪，

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,

or	think	they	are	not	able	to	maintain	them	,
或者	思考	他们	是	不是	有能力的	到	维持	他们	,

或者认为自己无法维持下去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['kɑːntent]['eni]['bɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd]['fɑːðər][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ;

and	they	may	be	content	any	body	else	should	father	them	that	will	;
和	他们	可能	是	内容	任何	身体	别的	应该	父亲	他们	那	将要	;

他们或许会满足于任何其他愿意为他们生孩子的人；

[jet] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [noʊ]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [fɔrkt] [ə'pɑːn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

yet	this	is	an	Office	no	body	would	be	forc'd	upon	undertaking	,
然而	这	是	一个	办公室	不	身体	会	是	被迫	之上	承诺	,

然而，没有人会被迫承担这项职务。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnəsntli] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

how	little	soever	it	may	cost	them	,	and	how	innocently	soever	it	may
如何	小的	无论如何	它	可能	成本	他们	,	和	如何	天真地	无论如何	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

have	been	intended	.
有	到过	故意的	.

无论他们为此付出的代价多么微不足道，无论他们的初衷多么单纯。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	could	not	forbear	to	make	this	Reflection	upon	this	Subject	,
我	可以	不是	忍耐	到	制作	这	反射	之上	这	主题	,

我忍不住要就此主题发表一些看法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

if	it	were	for	nothing	else	but	to	make	good	my	Profession	in	the	Title	-
如果	它	是	为了	没有什么	别的	但	到	制作	好的	我的	职业	在	这	标题	-

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

即使仅仅是为了在扉页上如实填写我的职业，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] .

of	being	A	Lover	of	Truth	.
的	存在	一个	情人	的	真相	.

热爱真理。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	notes
转录员的	笔记

转录者笔记

[peɪdʒ][naɪn]

Page	9
页	9

[peɪdʒ][naɪn] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['peɪdʒɪz] ['nʌmbərd] ['sɛvən][ɔːr][eɪt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Page	**9**	**:**	**there**	**are**	**no**	**pages**	**numbered**	**7**	**or**	**8**	**in**	**the**	**original**	**.**
页	9	:	那里	是	不	页面	编号	7	或者	8	在	这	原来的	.

第 9 页：原件中没有编号为 7 或 8 的页面。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['signətʃə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

The	**numbers**	**on**	**the**	**signatures**	**indicate**	**that**	**there**	**are**	**no**	**missing**	**pages**	**.**
这	数字	在	这	签名	表明	那	那里	是	不	丢失的	页面	.

签名上的数字表明没有缺页。

[peɪdʒ] -

Page	**11**
页	-

第11页

" [fə'gets] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] .

"	**forgets**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**says**	**.**
"	忘记了	他自己	再次	,	和	说道	.

他又一次忘情地说。

" ['pɑːsəb(ə)l] ['erər] [fɔːr; fər] " [fə'gets] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] , " .

"	**Possible**	**error**	**for**	**"**	**forgets**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**says**	**,**	**"**	**.**
"	可能的	错误	为了	"	忘记了	他自己	再次	,	和	说道	,	"	.

“可能错误为“再次忘记自己，并说道”。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] .

No	**change**	**made**	**.**
不	改变	制成	.

未做任何更改。

[peɪdʒ] -

Page	**20**
页	-

第20页

" ['mɛmˌwɑːrz][piː] . " [peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	**Memoirs**	**p**	**.**	**"**	**page**	**number**	**is**	**missing**	**in**	**the**	**original**	**.**
"	回忆录	p	.	"	页	数字	是	丢失的	在	这	原来的	.

原文缺少“回忆录 p.”页码。

[peɪdʒ] -

Page	**25**
页	-

第25页

" ['nevər] [tuː; tə]['entər] [ə'gen] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] " [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] " - " .

"	**Never**	**to**	**enter**	**again**	**into**	**Publick**	**Employments**	**"**	**changed**	**from**	**"**	**Pulick**	**"**	**.**
"	绝不	到	进入	再次	进入	公众	就业	"	已更改	从	"	-	"	.

“Never to enter again into Publick Employments”由“Pulick”改为“Never to enter again into Publick Employments”。

[peɪdʒ] -

Page	**29**
页	-

第29页

" [wen'evər] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , " ['kɑːmə] ['ædɪd] .

"	**whenever**	**they**	**read**	**them**	**,**	**"**	**comma**	**added**	**.**
"	每当	他们	读	他们	,	"	逗号	额外	.

“每当他们读到它们的时候，”逗号补充道。

[peɪdʒ] -

Page	**36**
页	-

第36页

" [hæns] - [ɪn] ['kɛldɝ] " [ɪz] [ˌʌn'klɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
" Hans - en Kelder " is unclear in the original image .
" 汉斯 - 英文 凯尔德 " 是 不清楚 在 这 原来的 图像 .

原图中"Hans-en Kelder"字样模糊不清。

[ðə; ði] [freɪz] [miːnz] " [dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] " [ɔːr] " [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wuːm] " (['neɪθn] ['beɪliːz]
The phrase means " Jack in the Box " or " Child in the womb " (Nathan Bailey's
这 短语 方法 " 杰克 在 这 盒子 " 或者 " 孩子 在 这 子宫 " (内森 百利甜酒
['kæntɪŋ] ['dɪkʃəneri] , -) .
Canting Dictionary , 1736) .
倾斜 字典 , -) .

该短语的意思是"盒子里的杰克"或"子宫里的孩子"(Nathan Bailey 的俚语词典，1736 年)。

[peɪdʒ] -
Page 38
页 -

第38页

" [help][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] " [ɪz] [ˌʌn'klɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
" help it off " is unclear in the original image .
" 帮助 它 离开 " 是 不清楚 在 这 原来的 图像 .

原图中"帮它脱下来"的意思不清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神